叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃及素描(sketches In Egypt) 000001

2. 埃及素描(sketches In Egypt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及素描(Sketches in Egypt)
第1/2页

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['tʃæptər] [fɜ:rst]
Chapter First
章 第一的

第一章

['tʃæptər] ['sekənd]
Chapter Second
章 第二

第二章

['tʃæptər] [θri:]
Chapter Three
章 三

第三章

[sketʃiz] [ɪn] ['i:dʒɪpt]
SKETCHES IN EGYPT
草图 在 埃及

埃及素描

[sketʃiz] [ɪn]['i:dʒɪpt]
Sketches in Egypt
草图 在 埃及

埃及素描

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Written and illustrated by
书面 和 插图 经过

由.....撰写并绘制插图

[tʃɑ:rlz] ['deɪnə] ['gɪbsən]
Charles Dana Gibson
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] & [mə'klʊr] [ˌsi: 'oʊ] . -
Doubleday & McClure Co . 1899
双日 & 麦克卢尔 合作 . -

Doubleday & McClure 公司，1899 年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[es] . [es] . [mə'klʊr] [ˌsiː 'oʊ] .
S . **S** . **McCLURE** **Co** .
S . S . 麦克卢尔 合作 .

SS McCLURE 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1899** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] & [mə'klʊr] [ˌsiː 'oʊ] .
DOUBLEDAY **&** **McCLURE** **Co** **.**
双日 & 麦克卢尔 合作 .

双日与麦克卢尔公司

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **xiii** **}**
{ 十三 }

{xiii}

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] ['frʌntɪspiːs]
British **Influence** **Frontispiece**
英国 影响 卷首插图

英国影响卷首插图

[ɪn'dɪfrəns] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Indifference **xi**
漠不关心 十一

冷漠 xi

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [θriː]
A **Son** **of** **the** **Desert** **3**
一个 儿子 的 这 沙漠 3

沙漠之子3

[ə; eɪ] ['pedlər] [faɪv]
A **Peddler** **5**
一个 小贩 5

小贩 5

[ðə; ði] ['slɪpər] [bə'zɑːr] , ['kaɪəroʊ] , ['dʒænjueri] - , - ['sɛvən]
The **Slipper** **Bazaar** **,** **Cairo** **,** **January** **22** **,** **1898** **7**
这 拖鞋 市场 , 开罗 , 一月 - , - 7

1898年1月22日，开罗拖鞋集市 7

[i'dʒɪpʃn] [haɪ] [laɪf] [naɪn]
Egyptian **High** **Life** **9**
埃及人 高的 生活 9

埃及高级生活 9

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -
The **Present** **Situation** **12**
这 展示 情况 -

现状 12

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] -

A	Dealer	in	Antiquities	13
一个	经销商	在	古董	-

古董商 13

[ðə; ði] [brɪdʒ] -

The	Bridge	14
这	桥	-

桥14

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -

A	Village	on	the	Road	to	the	Pyramids	14
一个	村庄	在	这	路	到	这	金字塔	-

通往金字塔路上的一个村庄 14

[ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] -

In	the	Fish	-	Market	15
在	这	鱼	-	市场	-

在鱼市15

['ræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] -

Rameses	the	Great	17
拉美西斯	这	伟大的	-

拉美西斯大帝 17

[æt; ət] ['leɪdi] [grɛnfəlz] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] — [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]

At	Lady	Grenfell's	Masquerade	Ball	—	on	the	eve	of	Kitchener's	departure	for
在	女士	格伦费尔的	化装舞会	球	—	在	这	前夕	的	基奇纳的	离开	为了

[ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] -

the	Soudan	20
这	苏丹	-

在格伦费尔夫人举办的化装舞会上——就在基钦纳启程前往苏丹20周年庆典的前夜

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] — [el] [sə'iːd] ['ɑːmɑːd] ['æbˌdɛl] ['kɑːlɛk] [əfɑːndi] , [ʃiːk; ʃeɪk] [el]

A	Descendant	of	the	Prophet	—	El	Saied	Ahmad	Abdel	Khalek	Affandi	,	Sheik	el
一个	后裔	的	这	先知	—	埃尔	赛义德	艾哈迈德	阿卜杜勒	哈利克	阿凡迪	,	酋长	el

[sɑːˈdɑːt, səˈdæt] -

Sadat	22
萨达特	-

先知的后裔 — El Saied Ahmad Abdel Khalek Affandi, Sheik el Sadat 22

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪn] [ðə; ði] - ['gaːdnz] -

A	Bargain	in	the	Ghezireh	Gardens	23
一个	便宜货	在	这	-	花园	-

盖齐雷花园的超值优惠 23

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] -

A	Dancing	-	Girl	25
一个	跳舞	-	女孩	-

舞女 25

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] -

A	Daughter	of	the	Nile	27
一个	女儿	的	这	尼罗河	-

尼罗河的女儿 27

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] -

On	the	Road	to	Cairo	31
在	这	路	到	开罗	-

通往开罗之路 31

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] }
{ xiv }
{ 十四 }

{xiv}

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] , - , [dɪ'sembər] - -
Our Christmas Dinner , Esneh , December 23 35
我们的 圣诞节 晚餐 , - , 十二月 - -

我们的圣诞晚餐，Esneh，12月23日 35

['kɑːrnæk] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - -
Karnak , January 2 , 1898 37
卡纳克 , 一月 2 , - -

卡纳克，1898年1月2日 37

['seɪləm] - , ['drægəmən] -
Salem Ghesiri , Dragoman 39
塞勒姆 - , 德拉戈曼 -

萨利姆·格西里，《龙语者》39

[ə; eɪ]['kɑːrnæk] ['begər] -
A Karnak Beggar 40
一个 卡纳克 乞丐 -

卡纳克乞丐 40

['æli] , [ðə; ði]['paɪlət] -
Ali , the Pilot 42
阿里 , 这 飞行员 -

阿里，飞行员42

['stætʃuː][ʌv; əv] - , ['kɑːrnæk] -
Statue of Thothmes , Karnak 43
雕像 的 - , 卡纳克 -

卡纳克神庙图特摩斯雕像 43

['lʌntʃɪŋ] [ɪn]['kɑːrnæk] -
Lunching in Karnak 45
午餐 在 卡纳克 -

在卡纳克45号享用午餐

[æn; ən] - ['dɑːŋki] -
An Assiût Donkey 47
一个 - 驴 -

阿西尤特驴 47

['temp(ə)l][ʌv; əv][tiː] -
Temple of Ti 50
寺庙 的 ti -

蒂神庙 50

[tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [θiːbz] -
Tombs of the Kings , Thebes 51
陵墓 的 这 国王 , 底比斯 -

底比斯国王陵墓 51

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] -
A Guardian of the Temple 53
一个 监护人 的 这 寺庙 -

圣殿守护者 53

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] ” -
“ Most of the day was spent with Baedeker ” 55
“ 最多 的 这 天 曾是 花费 和 贝德克尔 ” -

“一天的大部分时间都花在了贝德克尔旅行指南上”55

['krɪsməs] , - -
Christmas , 1897 59
圣诞节 , - -

1897年圣诞节 59

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] -
Guardians of the Temple 61
守护者 的 这 寺庙 -

圣殿守护者 61

['krɪsməs] [naɪt] - “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ” -
Christmas Night - “ Auld Lang Syne ” 63
圣诞节 夜晚 - “ 奥尔德 朗 同步 ” -

圣诞夜——《友谊地久天长》63

[θiːbz] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - -
Thebes , January 2 , 1898 67
底比斯 , 一月 2 , - -

底比斯，1898年1月2日 67

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] -
Some Visitors 71
一些 访客 -

部分访客 71

[vɪn'jet] -
Vignette 74
小插曲 -

小插曲 74

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] [mə'hɔmit]['æli] , ['kaɪəroʊ] , ['februeri] - , - -
His Highness Prince Mahomet Ali , Cairo , February 14 , 1898 76
他的 高度 王子 穆罕默德 阿里 , 开罗 , 二月 - , - -

穆罕默德·阿里王子殿下，开罗，1898年2月14日 76

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] -
On the Bank 77
在 这 银行 -

在银行77

['ʃɑːpɪŋ] -
Shopping 79
购物 -

购物79

[ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel] , ['kaɪəroʊ] -
Shepheard's Hotel , Cairo 81
谢泼德 酒店 , 开罗 -

开罗谢泼德酒店 81

[ə; eɪ]['lʌksɔː] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] -
A Luxor Dancing - Girl 83
一个 卢克索 跳舞 - 女孩 -

卢克索舞女 83

['kæm(ə)l] - [bæk] -
Camel - Back 85
骆驼 - 后退 -

驼峰85

{ ['ɛks'viː] }
{ xv }
{ 十五 }

{xv}

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -
The Sheik of the Pyramids 88
这 酋长 的 这 金字塔 -

金字塔酋长 88

[ɑːn] ['grɛnfəl] [hɪl]
On Grenfell Hill
在 格伦费尔 爬坡道

在格伦费尔山

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [æ'swɑːn] , [dɪ'sembər] - , - -
The Keeper of the Tomb , Assuan , December 29 , 1897 89
这 守门员 的 这 墓 , 阿苏安 , 十二月 - , - -

陵墓守护者，阿苏安，1897年12月29日 89

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] , [kɪ'diːvɪəl] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb] -
At the Races , Khedival Sporting Club 94
在 这 种族 , 赫迪瓦尔 体育 俱乐部 -

赛马场，赫迪瓦尔体育俱乐部 94

[æn; ən][æ'swɑːn] ['begər] -
An Assuan Beggar 95
一个 阿苏安 乞丐 -

阿苏安乞丐 95

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] - -
An Artist in the Mouskie 97
一个 艺术家 在 这 - -

一位艺术家在 Mousekie 97

['aʊər; ɑːr] [bɪ'ʃɑːrɪn] [frendz] , [æ'swɑːn] -
Our Bisharin Friends , Assuan 100
我们的 比沙林 朋友们 , 阿苏安 -

我们的比沙林朋友，阿苏安100

['bɛni] - [hə'sɑːn] -
Beni - Hassan 101
贝尼 - 哈桑 -

贝尼-哈桑 101

[æt; ət] - -
At Philæ 104
在 - -

在 Philæ 104

“ [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ” -
“ As good an imitation of Monte Carlo as the law allows ” 105
“ 作为 好的 一个 模仿 的 蒙特 卡洛 作为 这 法律 允许 ” -

“在法律允许的范围内，尽可能地模仿蒙特卡洛”105

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] - [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] - ” -
“ The man who has ' been there before ' ” 110
“ 这 男人 WHO 有 - 到过 那里 前 - ” -

“过来人” 110

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] , ['kaɪəroʊ] -
In a Coffee - House , Cairo 111
在 一个 咖啡 - 房子 , 开罗 -

在开罗111号的一家咖啡馆

[æt; ət] - -
At Komombos 115
在 - -

在 Komombos 115

{ [ˌɛks'viː'aɪ] } { [wʌn] } { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
{ xvi } { 1 } { 2 } { 3 }
{ 十六 } { 1 } { 2 } { 3 }

{xvi}{1}{2}{3}

['tʃæptər] [fɜːrst]
CHAPTER FIRST
章 第一的

第一章

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
A Son of the Desert .
一个 儿子 的 这 沙漠 .

沙漠之子。

[iː]
E
E

E

[dʒɪpt] [hæz; həz][sæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
GYPT has sat for her likeness longer than any other country .
埃及 有 卫星 为了 她 相似 更长 比 任何 其他 国家 .

埃及拥有埃及国旗的时间比其他任何国家都长。

['nʌθɪŋ] [di'stɜːbz] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
Nothing disturbs her composure .
没有什么 扰乱 她 镇定 .

没有什么能扰乱她的镇定。

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] [meɪ] [ster] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ɑːmiz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Financial ruin may stare her in the face , armies may come and go ,
金融的 废墟 可能 盯 她 在 这 脸 , 军队 可能 来 和 去 ,

她可能面临经济崩溃，军队可能来来去去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [naɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [spredz] [aʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
but each year the Nile rises and spreads out over her ,
但 每个 年 这 尼罗河 上升 和 传播 出去 超过 她 ,

但每年尼罗河水都会上涨，淹没她。

[ænd; ənd][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv] [dis'tɜːbənsiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
and all traces of disturbances are gone .
和 全部 痕迹 的 干扰 是 已消失 .

所有骚乱痕迹都已消失。

['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [biː; bi] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,
Newspapers may be busy telling of her troubles ,
报纸 可能 是 忙碌的 讲述 的 她 麻烦 ,

报纸可能正忙着报道她的麻烦事，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌblz] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but very few of those troubles seem to affect her expression .
但 非常 很少 的 那些 麻烦 似乎 到 影响 她 表达 .

但这些烦恼似乎很少影响到她的表情。

[ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] [ɪn] ['lʌndən] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
The stockholders in London worry , and send out more Englishmen to look after
这 股东 在 伦敦 担心 , 和 发送 出去 更多的 英国人 到 看 后
[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] . { [fɔːr] }
their interests . { 4 }
他们的 兴趣 . { 4 }

伦敦的股东们感到担忧，于是派出更多英国人去维护他们的利益。{4}

['ʃʊgər] - ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ɪz] ['dɒktəd] .

Sugar	**-**	**factories**	**are**	**inspected**	**,**	**and**	**the**	**barrage**	**is**	**doctored**	**.**
糖	-	工厂	是	检查	,	和	这	弹幕	是	篡改过的	.

糖厂接受检查，堤坝被人为操纵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['kwaɪətli] [dʌn] .

But	**it**	**is**	**all**	**very**	**quietly**	**done**	**.**
但	它	是	全部	非常	悄悄	完毕	.

但这一切都是悄无声息地进行的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæbɪnət] [meɪ] [rɪ'zaɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	**French**	**cabinet**	**may**	**resign**	**on**	**account**	**of**	**her**	**,**
这	法语	内阁	可能	辞职	在	帐户	的	她	,

法国内阁可能会因为她而辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

and	**the**	**English**	**army**	**may**	**be**	**increased**	**for**	**her**	**sake**	**,**
和	这	英语	军队	可能	是	增加	为了	她	清酒	,

为了她，英国军队可能会扩充。

[bʌt; bət] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] .

but	**few**	**signs**	**of**	**these**	**compliments**	**does**	**she**	**show**	**.**
但	很少	标志	的	这些	赞美	做	她	展示	.

但她很少表现出对这些赞美之情。

[ɔːl] [ɪz]['træŋkwɪl] .

All	**is**	**tranquil**	**.**
全部	是	宁静	.

一切都很平静。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['drægəmənz] [huː] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]

The	**only**	**disturbance**	**seems**	**to**	**be**	**made**	**by**	**the**	**dragomans**	**who**	**meet**	**you**	**at**
这	仅有的	干扰	似乎	到	是	制成	经过	这	德拉戈曼斯	WHO	见面	你	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	**station**	**.**
这	车站	.

唯一制造麻烦的似乎是那些在车站迎接你的翻译。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] [gaɪd] - [bʊk]

Important	**events**	**follow**	**each**	**other**	**so**	**closely**	**in**	**Egypt**	**that**	**a**	**year**	**-**	**old**	**guide**	**-**	**book**
重要的	活动	跟随	每个	其他	所以	密切	在	埃及	那	一个	年	-	老的	指导	-	书

[ɪz] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [tuː] [ʃɔːrt] .

is	**several**	**chapters**	**too**	**short**	**.**
是	一些	章节	也	短的	.

在埃及，重要事件接踵而至，以至于一年前的旅游指南都少了几个章节。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪtʃɪnərz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

Last	**year**	**it**	**was**	**Kitchener's**	**campaign**	**against**	**the**	**dervishes**	**,**
最后的	年	它	曾是	基奇纳的	活动	反对	这	苦行僧	,

去年是基钦纳发起的反对德尔维什教派的运动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

and	**now**	**the**	**French**	**are**	**threatening**	**to**	**interfere**	**with**	**England's**	**march**	**to**
和	现在	这	法语	是	威胁	到	干扰	和	英格兰的	行进	到

[ðə; ði] [keɪp] .

the	**Cape**	**.**
这	岬	.

现在法国人威胁要干扰英国向好望角进军。

[ðə; ði]['drægəmən][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ,

The	**dragoman**	**is**	**sometimes**	**as**	**satisfactory**	**as**	**the**	**guide**	**-**	**book**	**,**
这	德拉戈曼	是	有时	作为	令人满意的	作为	这	指导	-	书	,

翻译员有时和旅游指南一样令人满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	it	is	often	pleasant	to	find	how	soon	he	is	through	with	his
和	它	是	经常	令人愉快的	到	寻找	如何	很快	他	是	通过	和	他的

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tɛmpəlz] .

recitation	and	you	are	allowed	to	go	alone	among	the	great	temples	.
背诵	和	你	是	允许	到	去	独自的	之中	这	伟大的	寺庙	.

而且，令人欣喜的是，他很快就结束了诵经，你可以独自一人游览宏伟的寺庙。

['əːθkweiks] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [sʌm; səm][ɪn]['ɔːrdərli] ['ruːɪn] ,

Earthquakes	have	shaken	some	in	orderly	ruin	,
地震	有	摇晃	一些	在	秩序	废墟	,

地震使一些地方陷入了有序的废墟之中，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kwaɪətli][ænd; ənd]

as	if	the	unseen	hands	of	the	men	who	built	them	were	quietly	and
作为	如果	这	看不见	双手	的	这	男人	WHO	建造	他们	是	悄悄	和

['sloʊli] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] . { [faɪv] }

slowly	building	them	up	again	.	{	5	}
缓慢地	建筑	他们	向上	再次	.	{	5	}

仿佛建造它们的人们那双看不见的手，正在悄悄地、慢慢地将它们重建起来。{5}

[ə; eɪ] ['pedlər] .

A	Peddler	.
一个	小贩	.

小贩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər]['iːdʒɪpt] .

But	there	is	a	temptation	to	grow	sentimental	over	Egypt	.
但	那里	是	一个	诱惑	到	生长	感伤的	超过	埃及	.

但人们很容易对埃及产生感伤情怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

It	is	far	more	cheerful	than	it	sounds	.
它	是	远的	更多的	快乐	比	它	声音	.

它远比听起来要令人愉快得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [ɪn]

It	is	happy	and	a	place	for	a	holiday	—	a	country	to	make	sketches	in
它	是	快乐的	和	一个	地方	为了	一个	假期	—	一个	国家	到	制作	草图	在

.

:

.

这里令人愉悦，是度假的好去处——是写生的好地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'twiːn] [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - ,

These	were	made	between	December	,	1897	,	and	March	,	1898	,
这些	是	制成	之间	十二月	,	-	,	和	行进	,	-	,

这些作品制作于1897年12月至1898年3月之间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	I	have	been	asked	to	help	them	tell	their	story	of	that	part	of
和	我	有	到过	问	到	帮助	他们	告诉	他们的	故事	的	那	部分	的

['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ,

Egypt	the	tourist	is	most	likely	to	see	,
埃及	这	游客	是	最多	可能	到	看	,

我受邀帮助他们讲述埃及最受游客欢迎的那部分地区的故事。

[wer] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [miːt] [moʊst]['ɔːf(ə)n] .

where	the	old	and	the	new	world	meet	most	often	.
在哪里	这	老的	和	这	新的	世界	见面	最多	经常	.

新旧世界交汇之处。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:rtɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

The	ancient	Egyptian	artist	must	have	been	very	happy	.
这	古老的	埃及人	艺术家	必须	有	到过	非常	快乐的	.

这位古埃及艺术家一定非常高兴。

['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [smu:ð] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]

Temples	were	built	with	great	smooth	walls	for	him	to	cover	with	pictures
寺庙	是	建造	和	伟大的	光滑的	墙壁	为了	他	到	覆盖	和	图片

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	required	very	little	writing	to	go	with	them	,
那	必需的	非常	小的	写作	到	去	和	他们	,

人们为他建造了拥有光滑高墙的寺庙，以便他在墙上绘制几乎不需要文字说明的图画。

['seldəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɛəˌroʊz] [kɑ:r'tu:ʃ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]

seldom	more	than	Pharaoh's	cartouches	,	and	even	these	he	made	more	like	a
很少	更多的	比	法老的	饰框	,	和	甚至	这些	他	制成	更多的	喜欢	一个

['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

picture	than	a	name	.
图片	比	一个	姓名	.

他很少使用比法老王名圈更复杂的符号，即使是这些符号，他也做得更像一幅画，而不是一个名字。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] { [sɪks] }

That	must	have	been	very	{	6	}
那	必须	有	到过	非常	{	6	}

那一定非常{6}

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

令人愉快的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɔmpenseitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n]

and	it	should	have	compensated	him	for	all	the	restrictions	imposed	upon
和	它	应该	有	补偿	他	为了	全部	这	限制	强加	之上

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

him	by	the	high	priest	of	those	days	,
他	经过	这	高的	牧师	的	那些	天	,

这本应补偿他因当时的大祭司而受到的所有限制。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .

who	often	limited	his	choice	of	subject	to	a	king	.
WHO	经常	有限的	他的	选择	的	主题	到	一个	国王	.

他经常将研究对象限定为国王。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪz] [naʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

The	choice	of	subject	is	now	unlimited	.
这	选择	的	主题	是	现在	无限	.

现在可供选择的科目没有限制了。

[ðer; ðər]['nevər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn]['i:dʒɪpt] [bɪ'fɔ:r] .

There	never	were	so	many	different	kinds	of	people	in	Egypt	before	.
那里	绝不	是	所以	许多	不同的	种类	的	人们	在	埃及	前	.

埃及以前从未有过这么多不同种类的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] ,

But	it	would	be	difficult	to	draw	the	king	now	,
但	它	会	是	难的	到	画	这	国王	现在	,

但现在很难画出国王的形象。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

for	there	is	much	difference	of	opinion	as	to	who	he	is	.
为了	那里	是	很多	不同之处	的	观点	作为	到	WHO	他	是	.

因为对于他的身份，人们的看法存在很大分歧。

[aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [gaɪd] - [bʊks] ,

I	left	New	York	with	a	small	library	of	Egyptian	guide	-	books	,
我	左边	新的	约克	和	一个	小的	图书馆	的	埃及人	指导	-	图书	,

我离开纽约时带走了一小批埃及旅游指南。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	in	nearly	every	one	of	them	was	a	good	description	of	a
和	在	几乎	每一个	一	的	他们	曾是	一个	好的	描述	的	一个

['trævəlɚz] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [ɔːr] [pɔːrt] [sɑː'iːd] .

traveler's	feelings	upon	arriving	at	Alexandria	or	Port	Saïd	.
旅行者的	情怀	之上	抵达	在	亚历山大	或者	港口	说	.

几乎每一篇游记都很好地描述了旅行者抵达亚历山大港或赛义德港时的感受。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] [wɪl] [fɪt] ['iːðər] [pɔːrt] ;

I	have	been	in	both	places	,	and	about	the	same	sensations	will	fit	either	port	;
我	有	到过	在	两个都	地方	,	和	关于	这	相同的	感觉	将要	合身	任何一个	港口	;

我两个地方都去过，感觉两个港口的感受都差不多；

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	traveling	is	too	personal	a	matter	to	describe	at	length	,	unless	it	is
和	旅行	是	也	个人的	一个	事情	到	描述	在	长度	,	除非	它	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [skɪl] .

done	with	skill	.
完毕	和	技能	.

旅行是一件非常私人的事情，很难详细描述，除非描述得非常巧妙。

[tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ;

To	give	advice	is	much	more	simple	;
到	给	建议	是	很多	更多的	简单的	;

给出建议要简单得多；

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl] ,

and	mine	is	that	if	you	are	on	a	steamer	that	is	going	through	the	Canal	,
和	矿	是	那	如果	你	是	在	一个	汽船	那	是	去	通过	这	运河	,

我的看法是，如果你乘坐轮船穿过运河，

[dəunt] [steɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ˌizmai'liːə] ,

don't	stay	on	her	until	she	gets	to	Ismailia	,
不	停留	在	她	直到	她	获得	到	伊斯梅利亚	,

不要一直跟着她直到她到达伊斯梅利亚。

[bʌt; bət] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [æt; ət] [pɔːrt] [sɑː'iːd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] {

but	disembark	at	Port	Saïd	and	get	to	Cairo	that	night	all	the	way	by	{
但	下船	在	港口	说	和	得到	到	开罗	那	夜晚	全部	这	方式	经过	{

['sɛvən] }

7	}
7	}

但当晚在赛义德港下船，然后一路抵达开罗{7}

[ðə; ði] ['slɪpər] [bə'zɑːr] , ['kaɪəroʊ] , ['dʒænjueri] - , - . { [naɪn] } { [eɪt] }

The	Slipper	Bazaar	,	Cairo	,	January	22	,	1898	.	{	9	}	{	8	}
这	拖鞋	市场	,	开罗	,	一月	-	,	-	.	{	9	}	{	8	}

1898年1月22日，开罗拖鞋集市。{9}{8}

[iˈdʒɪpʃn] [haɪ] [laɪf] .

Egyptian	High	Life	.
埃及人	高的	生活	.

埃及奢华生活。

[reɪl] .

rail	.
轨	.

轨。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	will	see	as	much	of	the	Canal	as	you	want	to	,
你	将要	看	作为	很多	的	这	运河	作为	你	想	到	,

您可以尽情游览运河沿岸的景色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	you	will	not	run	the	chance	of	being	delayed	a	day	,
和	你	将要	不是	跑步	这	机会	的	存在	延迟	一个	天	,

这样你就不会有被延误一天的风险了。

[æz; əz][ðə; ði] - ['luːzə] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] ['stiːmər] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn]

as	the	Königin	Luise	was	last	year	by	a	little	tramp	steamer	that	had	run
作为	这	-	路易丝	曾是	最后的	年	经过	一个	小的	流浪汉	汽船	那	有	跑步

[faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːrdʒ] .

foul	of	a	coal	-	barge	.
犯规	的	一个	煤炭	-	驳船	.

就像去年"路易丝女王号"被一艘与运煤驳船相撞的小型货轮撞沉一样。

[mɔːr] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

More	advice	is	to	look	out	of	the	right	-	hand	window	of	the	car	for	a
更多的	建议	是	到	看	出去	的	这	正确的	-	手	窗户	的	这	车	为了	一个

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

first	glimpse	of	the	pyramids	,
第一的	一瞥	的	这	金字塔	,

另一个建议是，从汽车右侧车窗向外看，这样就能第一时间看到金字塔。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nə'poʊliːənz] ['iːdʒɪpt] .

the	first	sure	proof	that	you	are	in	Napoleon's	Egypt	.
这	第一的	当然	证明	那	你	是	在	拿破仑的	埃及	.

这是你身处拿破仑时代的埃及的第一个确凿证据。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [faʊnd] ,

After	they	are	once	found	,
后	他们	是	一次	成立	,

一旦找到它们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər]

it	is	easy	for	your	eye	to	follow	them	through	palm	-	trees	and	over
它	是	简单的	为了	你的	眼睛	到	跟随	他们	通过	棕榈	-	树木	和	超过

[mʌd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [ˌɪntə'fiəz] .

mud	villages	until	darkness	interferes	.
泥	村庄	直到	黑暗	干扰	.

你的眼睛很容易就能沿着它们穿过棕榈树，越过泥泞的村庄，直到夜幕降临。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kaɪəroʊ] , [ə; eɪ]['hɑːtbed][ʌv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd]

Then	you	come	to	the	station	in	Cairo	,	a	hotbed	of	porters	and
然后	你	来	到	这	车站	在	开罗	,	一个	温床	的	搬运工	和

['drægəmənz] , { - }

dragomans	,	{	10	}
德拉戈曼斯	,	{	-	}

然后你来到开罗火车站，这里是搬运工和翻译的聚集地，{10}

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][juː; jʊ]['faɪnəli] [riːtʃ] [ʃɛpɝdz] ,

and	through	the	confusion	you	finally	reach	Shepheard's	,
和	通过	这	困惑	你	最后	抵达	谢泼德	,

穿过混乱，你最终到达了谢泼德家。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] — [fʊl] [ʌv; əv]

on	the	street	like	a	great	show	-	window	—	all	but	the	plate	glass	—	full	of
在	这	街道	喜欢	一个	伟大的	展示	-	窗户	—	全部	但	这	盘子	玻璃	—	满的	的

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

odds	and	ends	from	all	the	world	.
赔率	和	结束	从	全部	这	世界	.

街上就像一个巨大的橱窗——除了玻璃之外——摆满了来自世界各地的零零碎碎的东西。

[nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːr; ər]['hændɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði]['drægəmənz][ænd; ənd] ['pɔːtəz] .

New	arrivals	are	handed	in	by	the	dragomans	and	porters	.
新的	到达	是	递交	在	经过	这	德拉戈曼斯	和	搬运工	.

新到的乘客由翻译和搬运工押送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

It	is	as	if	you	climbed	over	the	footlights	to	assist	in	the	performance	.
它	是	作为	如果	你	攀登	超过	这	脚灯	到	协助	在	这	表现	.

就好像你翻过舞台灯光线去协助演出一样。

[juː; jʊ]['faɪnəli][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['beɪlər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	finally	stand	before	the	good	-	looking	Mr	.	Bailer	,	at	the	back	of	the
你	最后	站立	前	这	好的	-	寻找	先生	.	拜勒	,	在	这	后退	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

你终于站在了舞台后方，英俊的拜勒先生面前。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]

If	he	thinks	you	will	stand	a	room	overlooking	the	stable	-	yard	,	you	will	get
如果	他	思考	你	将要	站立	一个	房间	俯瞰	这	稳定的	-	院子	,	你	将要	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他认为你能忍受一间可以俯瞰马厩院子的房间，那你就会得到它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	next	morning	I	moved	to	the	sunny	side	,	overlooking	the	garden	,
这	下一个	早晨	我	已搬	到	这	阳光明媚	边	,	俯瞰	这	花园	,

第二天早上我搬到了阳光充足的一侧，可以俯瞰花园。

[wer] [ə; eɪ] [teɪm] ['pelɪkən] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [tɔːl] [pɑːm] - [triːz] .

where	a	tame	pelican	walked	among	tall	palm	-	trees	.
在哪里	一个	驯服	鹈	步行	之中	高的	棕榈	-	树木	.

一只驯服的鹈鹕在参天棕榈树间漫步。

[ðə; ði]['drægəmən] [huː] [fɜːrst] [leiz] [hændz][ɑːn][juː; jʊ] [kleɪmz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	dragoman	who	first	lays	hands	on	you	claims	you	for	his	own	.
这	德拉戈曼	WHO	第一的	躺下	双手	在	你	索赔	你	为了	他的	自己的	.

第一个抓住你的译师会将你据为己有。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	will	find	him	waiting	for	you	in	the	morning	.
你	将要	寻找	他	等待	为了	你	在	这	早晨	.

早上你会发现他正在等你。

[hiː; hi] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [æn'tiːks] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] .

He	will	sell	you	antiques	,	will	take	you	snipe	-	shooting	.
他	将要	卖	你	古董	,	将要	拿	你	狙击	-	射击	.

他会卖给你古董，还会带你去打狙击。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wɪl] [haʊl] [ɔːr] [wɜːrl] , [ɔːr] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

He	knows	when	the	dervishes	will	howl	or	whirl	,	or	where	there	is	a	native
他	知道	什么时候	这	苦行僧	将要	嗥	或者	旋转	,	或者	在哪里	那里	是	一个	本国的

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

他知道苦行僧何时会嚎叫或旋转，也知道哪里会举行土著婚礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

to	which	he	will	take	you	.
到	哪个	他	将要	拿	你	.

他会带你去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ʃɛpɝdz] , [ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

It	may	be	the	fame	of	Shepheard's	,	or	the	magic	name	of	Egypt	,
它	可能	是	这	名声	的	谢泼德	,	或者	这	魔法	姓名	的	埃及	,

或许是谢泼德的名气，或许是埃及的魔力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] . { - } { - }

but	it	all	has	a	wonderful	charm	.	{	12	}	{	11	}
但	它	全部	有	一个	精彩的	魅力	.	{	-	}	{	-	}

但这都有一种奇妙的魅力。{12}{11}

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . { - }

The	Present	Situation	.	{	13	}
这	展示	情况	.	{	-	}

现状。{13}

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] .

A	Dealer	in	Antiquities	.
一个	经销商	在	古董	.

古董商。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ræmisiːz][ænd; ənd]['sɛˌtiː][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['giːzə]

The	remains	of	Rameses	and	Seti	are	lying	on	their	backs	out	in	the	Gizeh
这	遗迹	的	拉美西斯	和	塞蒂	是	说谎	在	他们的	背部	出去	在	这	吉萨

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

拉美西斯和塞提的遗骸仰面躺在吉萨博物馆里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	there	is	a	strong	desire	to	hurry	to	them	,
和	那里	是	一个	强的	欲望	到	匆忙	到	他们	,

人们强烈渴望尽快赶到他们身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] .

in	spite	of	the	fact	that	they	will	keep	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	将要	保持	.

尽管如此，他们还是会保留。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɛpɝdz] [ɪz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

But	the	panorama	in	front	of	Shepheard's	is	absorbing	,
但	这	全景	在	正面	的	谢泼德	是	吸收	,

但谢泼德餐厅前的景色令人着迷。

[ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	your	first	morning	will	most	likely	be	spent	in	watching	it	.
和	你的	第一的	早晨	将要	最多	可能	是	花费	在	观看	它	.

你的第一个上午很可能要用来观看这部电影。

[maɪ][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] - [aɪd] ['drægəmən] [huːz] ['pɑːkəts]

My	first	afternoon	was	spent	with	an	evil	-	eyed	dragoman	whose	pockets
我的	第一的	下午	曾是	花费	和	一个	邪恶的	-	眼睛	德拉戈曼	谁	口袋

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] ,

were	filled	with	dirty	cards	and	letters	,
是	已填	和	肮脏的	牌	和	信件	,

我的第一个下午是和一个眼神凶狠的翻译官一起度过的，他的口袋里装满了肮脏的卡片和信件。

[ɔːl][ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm]['fɔːrmər] ['kʌstəmərz] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi]

all	testimonials	from	former	customers	proving	that	he	was	,	as	he
全部	用户评价	从	以前的	顾客	证明	那	他	曾是	,	作为	他

[kən'tɪnjuəli] [toʊld][ˌem 'iː] ,

continually	told	me	,
持续	讲述	我	,

所有前客户的证词都证明，正如他一直告诉我的那样，他确实如此。

[ðə; ði] [best] ['drægəmən][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	best	dragoman	in	the	business	.
这	最好的	德拉戈曼	在	这	商业	.

业内最优秀的翻译。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] { - }

He	could	recite	some	of	{	14	}
他	可以	背诵	一些	的	{	-	}

他能背诵一些{14}

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	Bridge	.
这	桥	.

桥。

“ ['mʌðər] [guːs] , ” [bʌt; bət] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'saɪdz] .

“	Mother	Goose	,	”	but	knew	very	little	English	besides	.
“	母亲	鹅	,	”	但	知道	非常	小的	英语	除了	.

他只会说"鹅妈妈童谣"，但除此之外，他对英语几乎一无所知。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][droʊv] [θruː] [striːts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

With	him	I	drove	through	streets	that	might	have	been	in	Paris	,
和	他	我	驾驶	通过	街道	那	可能	有	到过	在	巴黎	,

我和他一起驾车穿过一些仿佛置身巴黎的街道，

[ænd; ənd][baɪ] ['bærəks] [ænd; ənd] ['sentriz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	by	barracks	and	sentries	that	might	have	been	in	London	,
和	经过	兵营	和	哨兵	那	可能	有	到过	在	伦敦	,

以及可能位于伦敦的兵营和哨兵，

[tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

to	a	river	that	could	only	be
到	一个	河	那	可以	仅有的	是

到一条只能是

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . { - }

A	Village	on	the	Road	to	the	Pyramids	.	{	15	}
一个	村庄	在	这	路	到	这	金字塔	.	{	-	}

通往金字塔路上的一个村庄。{15}

[ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] . { - } { - }

In	the	Fish	-	Market	.	{	17	}	{	16	}
在	这	鱼	-	市场	.	{	-	}	{	-	}

在鱼市。{17}{16}

[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in **Egypt** **.**
在 埃及 .

在埃及。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [brɑːnz] ['laɪənz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
My **carriage** **went** **between** **the** **two** **bronze** **lions** **and** **joined** **in** **the** **procession** **of**
我的 运输 去 之间 这 二 青铜 狮子 和 加入 在 这 游行 的
['kæməlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['giːzə] [saɪd] ,
camels **across** **the** **bridge** **over** **the** **famous** **river** **to** **the** **Gizeh** **side** **,**
骆驼 穿过 这 桥 超过 这 著名的 河 到 这 吉萨 边 ,

我的马车从两尊青铜狮子之间穿过，加入骆驼队伍，跨过那座横跨著名河流的桥梁，到达吉萨一侧。

[wer] [tɔːl] [triːz] [miːt] [ˌoʊvər'hed] ; [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [brɪdʒ] , [mɔːr] [triːz] , [kweɪnt]
where **tall** **trees** **meet** **overhead** **;** **then** **to** **a** **smaller** **bridge** **,** **more** **trees** **,** **quaint**
在哪里 高的 树木 见面 开销 ; 然后 到 一个 较小的 桥 , 更多的 树木 , 古雅
['ʃɪpɪŋ] ,
shipping **,**
船运 ,

高耸的树木在头顶交错；然后是一座小桥，树木更多，船只往来古朴雅致。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stʌkoʊ] ['pæləs] , [wʌns][ə; eɪ]['hærəm] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɪzˌmaɪlz] [waɪvz] [lɪvd] ,
and **a** **stucco** **palace** **,** **once** **a** **harem** **where** **some** **of** **Ismail's** **wives** **lived** **,**
和 一个 灰泥 宫殿 , 一次 一个 后宫 在哪里 一些 的 伊斯梅尔的 妻子们 居住地 ,

还有一座灰泥宫殿，曾经是伊斯梅尔的一些妻子居住的后宫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['tempərerɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'iːzi] ['mʌmid]
and **now** **a** **museum** **,** **the** **temporary** **resting** **-** **place** **of** **those** **uneasy** **mummied**
和 现在 一个 博物馆 , 这 暂时的 休息 - 地方 的 那些 不安 木乃伊
['hedz] [ðæt] [wʌns] [wɔːr] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kraʊn] ;
heads **that** **once** **wore** **Egypt's** **crown** **;**
头部 那 一次 穿着 埃及的 王冠 ;

如今这里已成为一座博物馆，暂时安放着那些曾经戴着埃及王冠、如今却不安分的木乃伊头颅；

[smɔːl] [maʊs] - ['kʌlərd]
small **mouse** **-** **colored**
小的 老鼠 - 有色

小小的鼠色

['ræmisiːz][ðə; ði] [greɪt] . { - }
Rameses **the** **Great** **.** **{** **18** **}**
拉美西斯 这 伟大的 . { - }

拉美西斯大帝。{18}

['dɔŋkiz] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [ænd; ənd] , ['striːkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɔːl]['kæməlz] ;
donkeys **on** **all** **sides** **,** **and** **,** **streaking** **in** **among** **them** **,** **tall** **camels** **;**
驴 在 全部 侧面 , 和 , 裸奔 在 之中 他们 , 高的 骆驼 ;

四周都是驴子，高大的骆驼在它们中间疾驰而过；

[ðen] ['sev(ə)n] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
then **seven** **more** **miles** **of** **trees** **and** **a** **good** **causeway** **to** **the** **pyramids** **.**
然后 七 更多的 英里 的 树木 和 一个 好的 堤道 到 这 金字塔 .

然后又是七英里的树林和一条通往金字塔的良好堤道。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['meni] [taɪmz] ,
Since **then** **I** **have** **gone** **over** **the** **road** **many** **times** **,**
自从 然后 我 有 已消失 超过 这 路 许多 时代 ,

从那以后，我多次走过这条路。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [naɪlz] ['væli] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'di:əl] “

and	I	am	of	the	opinion	that	the	Nile's	valley	would	make	an	ideal	“
和	我	是	的	这	观点	那	这	尼罗河的	谷	会	制作	一个	理想的	“

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

happy	hunting	-	ground	,
快乐的	打猎	-	地面	,

我认为尼罗河谷将是一个理想的“狩猎天堂”。

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['tʊrɪsts] [maɪt] [goʊ] [wen] ['kru:əl] [weɪvz] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [tɔ:s]

”	to	which	all	good	tourists	might	go	when	cruel	waves	have	ceased	to	toss
”	到	哪个	全部	好的	游客	可能	去	什么时候	残忍的	波浪	有	停止	到	折腾

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊ'tel][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['oʊvər] .

them	and	their	hotel	lives	are	over	.
他们	和	他们的	酒店	生活	是	超过	.

“当残酷的海浪不再冲击他们，他们的酒店生活也结束时，所有优秀的游客都可以去那里。”

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hæk] [tu:; tə]['kaɪəroʊ] ,

All	too	soon	you	must	go	hack	to	Cairo	,
全部	也	很快	你	必须	去	黑客	到	开罗	,

你很快就要去开罗了，

[wer] [ðə; ði] ['beduɪn] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

where	the	Bedouin	ceases	to	be	the	proud	son	of	the	desert	and	becomes
在哪里	这	贝都因人	停止	到	是	这	自豪的	儿子	的	这	沙漠	和	变成

[ə; eɪ] ['pedlər] ,

a	peddler	,
一个	小贩	,

在那里，贝都因人不再是骄傲的沙漠之子，而是变成了小贩。

[wer] [ʃi:p] [bɪ'kʌm] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]['kloʊvər][ɪz]['oʊnli] ['fɑ:dər] .

where	sheep	become	mutton	and	clover	is	only	fodder	.
在哪里	羊	变得	羊肉	和	三叶草	是	仅有的	饲料	.

在那里，绵羊变成了羊肉，而三叶草只剩下饲料。

[bʌt; bət]['kaɪəroʊ][ɪz][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [iks'pekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][hoʊ'tel]

But	Cairo	is	about	what	the	tourist	expects	of	it	and	what	the	hotel
但	开罗	是	关于	什么	这	游客	预期	的	它	和	什么	这	酒店

[prə'praɪətər] [θɪŋks] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

proprietor	thinks	you	want	.
业主	思考	你	想	.

但开罗的一切都取决于游客的期望以及酒店老板认为你想要的。

[hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɑ:ləmz] ,

He	fills	the	halls	of	his	hotel	with	gaily	painted	columns	,
他	填充	这	大厅	的	他的	酒店	和	兴高采烈地	绘	列	,

他用色彩鲜艳的彩绘柱子装饰了酒店的大厅，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑ:r; ər] ['gɔ:di] ['fɪgjərz] ;

and	on	each	side	of	the	staircase	are	gaudy	figures	;
和	在	每个	边	的	这	楼梯	是	艳丽的	数据	;

楼梯两侧是艳俗的人物雕像；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʊrɪsts] [hu:] [teɪk] [ðer; ðər]['i:dʒɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['slɪpər] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd]

and	for	those	tourists	who	take	their	Egypt	between	the	slipper	bazaar	and
和	为了	那些	游客	WHO	拿	他们的	埃及	之间	这	拖鞋	市场	和

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] . { - }

the	fish	-	market	it	may	do	.	{	19	}
这	鱼	-	市场	它	可能	做	.	{	-	}

对于那些只在拖鞋市场和鱼市之间游览埃及的游客来说，这或许是个不错的选择。{19}

[æt; ət] ['leɪdi] [grɛnfəlz] [ˌmæskə'reɪd] [bɔ:l] — [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]

At	Lady	Grenfell's	Masquerade	Ball	—	on	the	eve	of	Kitchener's	departure	for
在	女士	格伦费尔的	化装舞会	球	—	在	这	前夕	的	基奇纳的	离开	为了

[ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] . { - } { - }

the	Soudan	.	{	21	}	{	20	}
这	苏丹	.	{	-	}	{	-	}

在格伦费尔夫人举办的化装舞会上——就在基钦纳启程前往苏丹的前夜。{21}{20}

[ðə; ði] ['gi:zə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [mɔ:r] ['restfl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feri] [tu:; tə]['bulɑk] ,

The	Gizeh	side	of	the	river	is	more	restful	,	with	its	ferry	to	Bulak	,
这	吉萨	边	的	这	河	是	更多的	宁静	,	和	它是	渡船	到	布拉克	,

吉萨河对岸更为宁静，那里有渡轮前往布拉克。

[ɪts] ['gɑ:dnz] , [ænd; ənd][ɪts] [kɪ'di:vɪəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] ,

its	gardens	,	and	its	khedival	sporting	club	,
它是	花园	,	和	它是	赫迪瓦尔	体育	俱乐部	,

它的花园，以及它的赫迪瓦尔体育俱乐部，

[wɪtʃ] [ɪz]['i:dʒɪpt][æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — ['poʊloʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [kroʊ'keɪ]

which	is	Egypt	as	England	would	have	it	—	polo	twice	a	week	,	croquet
哪个	是	埃及	作为	英格兰	会	有	它	—	马球	两次	一个	星期	,	槌球

[ænd; ənd] ['rækits] ,

and	rackets	,
和	球拍	,

这就好比英国人眼中的埃及——每周两次马球比赛，还有槌球和壁球。

[ə; eɪ][grænd][stænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:pltʃeɪs] [kɔ:rs] ;

a	grand	stand	,	and	a	steeplechase	course	;
一个	盛大	站立	,	和	一个	障碍赛	课程	;

一个看台和一个障碍赛马场；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:] [pleɪ] ['poʊloʊ][spend][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] ,

and	the	same	men	who	play	polo	spend	their	mornings	on	the	desert	,
和	这	相同的	男人	WHO	玩	马球	花费	他们的	早晨	在	这	沙漠	,

那些打马球的男人们，每天早上都会在沙漠里度过。

['ti:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [tru:ps] [tu:; tə][fɔ:rm] ['hɑ:loʊ] [skwer] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

teaching	their	troops	to	form	hollow	squares	against	the	day	they	will	have	to
教学	他们的	军队	到	形式	空洞的	正方形	反对	这	天	他们	将要	有	到

[mi:t] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] .

meet	the	dervishes	.
见面	这	苦行僧	.

他们教导士兵们组成空心方阵，以应对将来与德尔维什人交战的那一天。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaɪəroʊ] .

You	should	choose	your	own	Cairo	.
你	应该	选择	你的	自己的	开罗	.

你应该选择你自己的开罗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['drægəmən][ju:; jʊ] [wɪl] [get]['moʊstli] ['haʊlɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] [ænd; ənd]

If	you	leave	it	to	a	dragoman	you	will	get	mostly	howling	dervishes	and
如果	你	离开	它	到	一个	德拉戈曼	你	将要	得到	大多	嚎叫	苦行僧	和

[mɑ:sks] ;

mosques	;
清真寺	;

如果交给翻译，你得到的很可能是嚎叫的苦行僧和清真寺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [bɔɪ] ,

and	if	you	leave	it	to	a	donkey	-	boy	,
和	如果	你	离开	它	到	一个	驴	-	男生	,

如果你把这事交给一个驯驴小子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] — [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] .

there	is	no	telling	where	he	will	take	you	—	most	likely	to	the	fish	-	market	.
那里	是	不	讲述	在哪里	他	将要	拿	你	—	最多	可能	到	这	鱼	-	市场	.

谁也说不准他会带你去哪里——很可能是鱼市。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [laɪz]

But	with	a	guide	-	book	and	a	bicycle	you	will	miss	very	little	that	lies
但	和	一个	指导	-	书	和	一个	自行车	你	将要	错过	非常	小的	那	谎言

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

between	the	citadel	and	the	pyramids	.
之间	这	堡垒	和	这	金字塔	.

但是，有了旅游指南和自行车，你就不会错过城堡和金字塔之间的大部分景色。

['kaɪəroʊ][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][hoʊ'tel][laɪf] , [ænd; ənd] [bə'zɑ:z] ['laɪnɪŋ] ['næroʊ] [stri:ts] [laɪk]['oʊpən]['faiəpleisiz] ,

Cairo	is	not	all	hotel	life	,	and	bazaars	lining	narrow	streets	like	open	fireplaces	,
开罗	是	不是	全部	酒店	生活	,	和	集市	衬垫	狭窄的	街道	喜欢	打开	壁炉	,

开罗并非只有酒店生活，狭窄街道两旁的集市就像敞开的壁炉一样温暖。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pʌti] - [feɪst] ['tɝ:ks] [æz; əz] ['wɑ:tʃfl] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] ['bʌzədz] [ðæt] [flai]

filled	with	putty	-	faced	Turks	as	watchful	as	the	brown	buzzards	that	fly
已填	和	油灰	-	面对	土耳其人	作为	警惕	作为	这	棕色的	秃鹰	那	飞

[ˌoʊvər'hed] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stri:ts] { - }

overhead	;	there	are	streets	{	22	}
开销	;	那里	是	街道	{	-	}

到处都是面色苍白的土耳其人，他们像头顶飞过的棕色秃鹰一样警惕；街道{22}

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] — [el] [sə'i:d] ['ɑ:mɑ:d]['æbˌdɛl] ['kɑ:lɛk] [əfɑ:ndi] , [ʃi:k; ʃeɪk][el]

A	Descendant	of	the	Prophet	—	El	Saied	Ahmad	Abdel	Khalek	Affandi	,	Sheik	el
一个	后裔	的	这	先知	—	埃尔	赛义德	艾哈迈德	阿卜杜勒	哈利克	阿凡迪	,	酋长	el

[sɑ:'dɑ:t, sə'dæt] .

Sadat	.
萨达特	.

先知的后裔——萨义德·艾哈迈德·阿卜杜勒·卡勒克·阿凡迪，谢赫·萨达特。

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

that	are	difficult	to	find	,
那	是	难的	到	寻找	,

难以找到的，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [fər'gɑ:tn] ['kɔ:tjɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

leading	to	forgotten	courtyards	with	great	trees	standing	in	the	middle	of
领导	到	被遗忘的	庭院	和	伟大的	树木	常设	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

通往被人遗忘的庭院，庭院中央耸立着参天大树。

['lætɪst] ['wɪndoʊz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ʌn'i:v(ə)n] ['peɪvmənts] [bɪ'loʊ] , [wer] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

latticed	windows	bulging	out	over	uneven	pavements	below	,	where	black	and	gray
晶格状	视窗	凸起	出去	超过	不均匀	人行道	以下	,	在哪里	黑色的	和	灰色的

[krəuz]['wɑ:d(ə)l][ə'baʊt] .

crows	waddle	about	.
乌鸦	摇摇摆摆	关于	.

格子窗向外凸出，遮蔽着下方凹凸不平的人行道，黑乌鸦和灰乌鸦在那里摇摇摆摆地走来走去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] { - }

In	such	a	{	23	}
在	这样的	一个	{	-	}

在这样的{23}

[ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɪn][ðə; ði] - ['gɑ:dnz] . { - } { - }
A Bargain in the Ghezireh Gardens . { 25 } { 24 }
一个 便宜货 在 这 - 花园 . { - } { - }

盖齐雷花园的特价商品。{25}{24}

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .
A Dancing - Girl .
一个 跳舞 - 女孩 .

一个跳舞的女孩。

[pleɪs] [sɪts][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ʃi:k; ʃeɪk][el][sɑ:'dɑ:t, sə'dæt] , [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
place sits the neglected Sheik el Sadat , a lineal descendant of the prophet
地方 坐着 这 被忽视的 酋长 el 萨达特 , 一个 线性 后裔 的 这 先知
.
:
.

这里坐落着被世人遗忘的谢赫·萨达特，他是先知的直系后裔。

[θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] , [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪld] [ru:m] ,
Through a doorway , in one corner of a tiled room ,
通过 一个 门口 , 在 一 角落 的 一个 瓷砖 房间 ,

透过门洞，来到一间铺着瓷砖的房间的一角，

[stændz][ðə; ði][goʊld] - ['maʊntɪd] ['sæd(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][wʌns] ['praʊdli] [roʊd] .
stands the gold - mounted saddle on which his ancestors once proudly rode .
站立 这 金子 - 安装 鞍 在 哪个 他的 祖先 一次 自豪地 骑 .

矗立着他的祖先曾经引以为豪地骑乘的镶金马鞍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , ['bʊləvɑ:rd] , ['stʌkoʊ] ['pæləs] ,
That was long before the days of the Suez Canal , boulevards , stucco palaces ,
那 曾是 长的 前 这 天 的 这 苏伊士运河 运河 , 林荫大道 , 灰泥 宫殿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] .
and the opera - house .
和 这 歌剧 - 房子 .

那还是在苏伊士运河、林荫大道、灰泥宫殿和歌剧院出现之前的很久的事了。

[æt; ət] [kɔ:rt] [ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
At court the sheik is no longer the fashion ,
在 法庭 这 酋长 是 不 更长 这 时尚 ,

在宫廷里，酋长已经不再是时尚的象征了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but there is still a little band of Mohammedans who believe in him .
但 那里 是 仍然 一个 小的 乐队 的 穆罕默德人 WHO 相信 在 他 .

但仍然有一小部分穆斯林信仰他。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] .
To them the sheik and his old house are sacred .
到 他们 这 酋长 和 他的 老的 房子 是 神圣 .

在他们眼中，酋长和他的老房子是神圣的。

[θru:] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [deɪz] [ʌv; əv]['rɑ:mədɑ:n] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [hauld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Through the thirty days of Ramadan they sat and howled in his courtyard ,
通过 这 三十 天 的 斋月 他们 卫星 和 嚎叫 在 他的 庭院 ,

在斋月的三十天里，他们坐在他的院子里嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
and respectfully kissed his hand ; and , like the sheik , there must be
和 尊敬 亲吻 他的 手 ; 和 , 喜欢 这 酋长 , 那里 必须 是
['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] { - }
many other distinguished { 26 }
许多 其他 杰出的 { - }

并恭敬地亲吻了他的手；而且，像酋长一样，肯定还有许多其他杰出人士{26}

[ˌɔːriˈent(ə)l][ˈrelɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [left] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈtenənts] ,

Oriental	relics	of	the	days	gone	by	,	left	behind	by	the	former	tenants	,
东方	遗物	的	这	天	已消失	经过	,	左边	在后面	经过	这	以前的	租户	,

昔日东方遗物，是以前的房客留下的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔkjuːpənts] .

and	of	no	use	to	the	present	occupants	.
和	的	不	使用	到	这	展示	居住者	.

对目前的住户来说毫无用处。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] ,

In	Egypt	the	English	hold	the	reins	,
在	埃及	这	英语	抓住	这	缰绳	,

在埃及，英国人掌握着主导权。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːŋki] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] [wen] [juː; jʊ]

and	one	of	these	days	the	Egyptian	donkey	may	turn	to	the	left	when	you
和	一	的	这些	天	这	埃及人	驴	可能	转动	到	这	左边	什么时候	你

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

或许有一天，当你遇到埃及驴时，它会向左转。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ɪn] [ˈhwait,tʃæpəl] [dʌz] .

as	his	distant	relative	in	Whitechapel	does	.
作为	他的	遥远	相对的	在	白教堂	做	.

就像他在白教堂的远房亲戚那样。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	present	he	keeps	to	the	right	,
在	展示	他	保持	到	这	正确的	,

目前他一直靠右行驶。

[ænd; ənd] [ˈstægər] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][loʊd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	staggers	along	under	a	load	that	is	much	too	big	for	him	.
和	踉跄	沿着	在下面	一个	加载	那	是	很多	也	大的	为了	他	.

他踉跄跄地走着，肩上扛着远超他承受能力的重物。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] .

To	-	day	he	is	not	the	fashion	in	Cairo	.
到	-	天	他	是	不是	这	时尚	在	开罗	.

如今，他在开罗已不再是时尚人士。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈrɪdn] [baɪ] [ˈtʊrɪsts] [ˈæftər][dɑːrk] ,

He	is	only	ridden	by	tourists	after	dark	,
他	是	仅有的	骑	经过	游客	后	黑暗的	,

他只在天黑后才被游客骑乘。

[θruː] [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

through	streets	that	are	too	narrow	and	crooked	for	a	carriage	.
通过	街道	那	是	也	狭窄的	和	歪	为了	一个	运输	.

穿过狭窄曲折到马车都无法通行的街道。

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

But	up	the	river	it	is	very	different	.
但	向上	这	河	它	是	非常	不同的	.

但沿河而上，情况就截然不同了。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .

There	you	learn	to	like	him	.
那里	你	学习	到	喜欢	他	.

在那里，你学会了喜欢他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['memnɔn] ,

From	his	back	you	first	see	Karnak	,	and	the	statues	of	Memnon	,
从	他的	后退	你	第一的	看	卡纳克	,	和	这	雕像	的	门农	,

从他的背影首先可以看到卡纳克神庙和门农神像。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][ɪz] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] .

and	he	is	forever	associated	in	your	memory	with	the	tombs	of	the	kings	.
和	他	是	永远	联系	在	你的	记忆	和	这	陵墓	的	这	国王	.

在你的记忆中，他将永远与国王陵墓联系在一起。

['tʊrɪsts] ['kwɑːrəl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] " ['ræmisiːz] , [ðə; ðɪ]

Tourists	quarrel	over	him	,	and	in	most	cases	his	name	is	"	Rameses	,	the
游客	争吵	超过	他	,	和	在	最多	案例	他的	姓名	是	"	拉美西斯	,	这

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

游客们为他争吵不休，在大多数情况下，他的名字是"拉美西斯大帝"。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	His	chief	complaint	must	be	that	an	Englishman	weighs	more	than	an
"	他的	首席	抱怨	必须	是	那	一个	英国人	重量	更多的	比	一个

[i'dʒɪpʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] { - }

Egyptian	;	but	he	should	consider	{	27	}
埃及人	;	但	他	应该	考虑	{	-	}

"他最主要的抱怨一定是英国人的体重比埃及人重；但他应该考虑{27}

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] .

A	Daughter	of	the	Nile	.
一个	女儿	的	这	尼罗河	.

尼罗河的女儿。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [ɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][held][ðə; ðɪ][reɪnz] .

how	much	better	off	the	Egyptian	is	since	the	English	have	held	the	reins	.
如何	很多	更好的	离开	这	埃及人	是	自从	这	英语	有	握住	这	缰绳	.

自从英国人掌权以来，埃及的境况好多了。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	will	only	know	of	this	from	his	own	observation	,
他	将要	仅有的	知道	的	这	从	他的	自己的	观察	,

他只能通过自己的观察来了解这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] .

and	from	what	he	hears	the	English	say	.
和	从	什么	他	听到	这	英语	说	.

以及他从英国人那里听到的话。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [kʊd; kəd]

He	will	never	get	it	from	a	Frenchman	;	and	the	Egyptian	,	who	could
他	将要	绝不	得到	它	从	一个	法国人	;	和	这	埃及人	,	WHO	可以

[tel] [hɪm; ɪm] ,

tell	him	,
告诉	他	,

他永远不可能从法国人那里得到答案；而那个埃及人，或许能告诉他，

[ɪz] ['sʌlki] , [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

is	sulky	,	and	stupidly	wishes	that	he	had	been	rescued	by	some	one	else	.
是	闷闷不乐的	,	和	愚蠢地	愿望	那	他	有	到过	获救	经过	一些	一	别的	.

他闷闷不乐，愚蠢地希望自己能被别人救。

[ðə; ðɪ][hæf] - [briːd] [dʒuː][ænd; ənd] [tɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] " - " [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ;

The	half	-	breed	Jew	and	Turk	in	the	"	Mooskee	"	is	too	busy	;
这	一半	-	品种	犹	和	土耳其人	在	这	"	-	"	是	也	忙碌的	;

"穆斯基"中的犹太裔和土耳其裔混血儿太忙了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] ,

and	all	the	rest	of	Egypt	don't	know	why	they	are	better	off	,
和	全部	这	休息	的	埃及	不	知道	为什么	他们	是	更好的	离开	,

而埃及其他地区的人们却不知道为什么他们的生活条件更好了。

[ɔ:r] [hu:] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz]

or	who	to	thank	for	law	and	order	or	the	improved	irrigation	that	gives
或者	WHO	到	感谢	为了	法律	和	命令	或者	这	改进	灌溉	那	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] { - }

them	a	{	28	}
他们	一个	{	-	}

或者应该感谢谁维护了法律和秩序，或者感谢谁改善了灌溉系统，使他们获得了{28}

[fer] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] .

fair	chance	with	the	rest	of	civilized	mankind	.
公平的	机会	和	这	休息	的	文明	人类	.

与其他文明人类一样拥有公平的机会。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] [ɔ:f] ,

But	whether	the	donkey	knows	it	or	not	,	he	is	much	hotter	off	,
但	无论	这	驴	知道	它	或者	不是	,	他	是	很多	更热	离开	,

但不管这头驴子知不知道，它现在处境更加糟糕了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər][raɪdz][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wi:k] ,

for	an	Englishman	never	rides	him	when	he	is	old	and	weak	,
为了	一个	英国人	绝不	骑行	他	什么时候	他	是	老的	和	虚弱的	,

因为英国人绝不会在他年老体衰的时候骑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [frendz] ,

and	that	is	more	than	he	can	expect	from	his	Egyptian	friends	,
和	那	是	更多的	比	他	能	预计	从	他的	埃及人	朋友们	,

这已经超出了他对埃及朋友的期望。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n][get][ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

who	often	get	on	him	two	at	a	time	.
WHO	经常	得到	在	他	二	在	一个	时间	.

他们经常一次两个地攻击他。

[æt; ət] [ʃɛpɝdz] ['pi:p(ə)l][pʊt][ə'saɪd][ðer; ðər] [gaɪd] - [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

At	Shepheard's	people	put	aside	their	guide	-	books	for	a	while	.
在	谢泼德	人们	放	旁边	他们的	指导	-	图书	为了	一个	尽管	.

在谢泼德家，人们暂时把旅游指南放在一边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][lɪ'bretoʊ] .

It	is	a	play	that	requires	no	libretto	.
它	是	一个	玩	那	需要	不	唱词	.

这是一部不需要剧本的戏剧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pi'ɑ:zə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['lʌndən] ['ʃɔpˌki:pəz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

On	the	crowded	piazza	overlooking	the	street	,	London	shopkeepers	and	foreign
在	这	挤	广场	俯瞰	这	街道	,	伦敦	店主	和	外国的

['nəublmən] ['elboʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

noblemen	elbow	each	other	,
贵族	弯头	每个	其他	,

在俯瞰街道的拥挤广场上，伦敦的店主和外国贵族们互相推搡着。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sə'lebrətiz] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

and	all	celebrities	look	very	much	alike	.
和	全部	名人	看	非常	很多	同样	.

所有名人看起来都非常相似。

['kaɪəroʊ][ɪz][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

Cairo	is	the	foyer	of	Egypt	.
开罗	是	这	门厅	的	埃及	.

开罗是埃及的门户。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

To	go	to	Egypt	and	not	go	up	the	Nile	is	very	much	like	standing	outside
到	去	到	埃及	和	不是	去	向上	这	尼罗河	是	非常	很多	喜欢	常设	外部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [goʊ][ɪn] ,

of	a	theater	and	watching	the	audience	go	in	,
的	一个	剧院	和	观看	这	观众	去	在	,

去埃及却不去尼罗河上游游览，就像站在剧院外面看着观众们走进去一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	then	waiting	until	they	come	out	,	to	glean	from	their	conversation
和	然后	等待	直到	他们	来	出去	,	到	收集	从	他们的	对话

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

some	idea	of	the	play	.
一些	主意	的	这	玩	.

然后等到他们出来，从他们的谈话中了解一些关于这部剧的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [huː] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [siː] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

But	the	tourists	who	go	up	the	river	see	the	drama	of	Egypt	with	all	its
但	这	游客	WHO	去	向上	这	河	看	这	戏剧	的	埃及	和	全部	它是

['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] ,

wonderful	scenery	,
精彩的	风景	,

但是，乘船沿河而上的游客则能欣赏到埃及壮丽的景色和令人叹为观止的历史风光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] { - }

and	they	feel	far	superior	to	those	who	waited	for	them	at	{	29	}
和	他们	感觉	远的	优越的	到	那些	WHO	等待	为了	他们	在	{	-	}

他们觉得自己比那些在{29}等待他们的人优越得多。

[ʃɛpɝdz] .

Shepheard's	.
谢泼德	.

谢泼德的。

['æftər][wʌn] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

After	one	month	on	the	river	,
后	一	月	在	这	河	,

在河上漂流一个月后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['giːzə]

it	is	with	a	very	different	feeling	they	come	back	to	the	museum	at	Gizeh
它	是	和	一个	非常	不同的	感觉	他们	来	后退	到	这	博物馆	在	吉萨

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['sɛˌtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] ,

and	look	on	the	face	of	Seti	and	his	distinguished	son	,
和	看	在	这	脸	的	塞蒂	和	他的	杰出的	儿子	,

他们回到吉萨博物馆，凝视着塞提和他杰出的儿子的面容，心情截然不同。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [frʌm; frəm][səˈkɑːrə][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuːmz]

whom	they	have	tracked	from	Sakkara	to	Philæ	and	back	to	their	tombs
谁	他们	有	已追踪	从	萨卡拉	到	-	和	后退	到	他们的	陵墓

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] ['væli] [æt; ət] [θiːbz] ,

in	the	sun	-	baked	valley	at	Thebes	,
在	这	太阳	-	烘焙	谷	在	底比斯	,

他们一路追踪，从萨卡拉到菲莱，最终回到底比斯阳光炙烤的山谷中，找到了他们的陵墓。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] ,
where they had hoped to rest in peace ,
在哪里 他们 有 希望 到 休息 在 和平 ,

他们原本希望在那里安息。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈmʌmi] [rɪˈkwaɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [weɪt] . { - } { - }
surrounded by all that a first - class mummy requires during its long wait . { 31 } { 30 }
包围 经过 全部 那 一个 第一的 - 班级 木乃伊 需要 期间 它是 长的 等待 . { - } { - }

被一具顶级木乃伊在漫长等待期间所需的一切所包围着。{31}{30}

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] . { - } { - } { - }
On the Road to Cairo . { 33 } { 32 } { 34 }
在 这 路 到 开罗 . { - } { - } { - }

通往开罗的路上。{33}{32}{34}

[ˈtʃæptər] [ˈsekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二

第二章

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] - . { - }
On the Bank at Komombos . { 35 }
在 这 银行 在 - . { - }

在科姆博斯河岸。{35}

[ˈtʃæptər] [ˈsekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二

第二章

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , - , [dɪˈsembər] - .
Our Christmas Dinner , Esneh , December 23 .
我们的 圣诞节 晚餐 , - , 十二月 - .

我们的圣诞晚餐，Esneh，12月23日。

[es]
S
S

S

[oʊm] [ˈiːdʒɪpt] - [baʊnd] [ˈtʊrɪsts] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts]
OME Egypt - bound tourists decide to go up the Nile before they buy their tickets
OME 埃及 - 边界 游客 决定 到 去 向上 这 尼罗河 前 他们 买 他们的 门票
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈboʊlɪŋ] [griːn] .
at the company's office in Bowling Green .
在 这 公司的 办公室 在 保龄球 绿色的 .

前往埃及的游客决定先游览尼罗河，然后再到保龄格林的公司办事处购买船票。

[ˈʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈseɪləz] , [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˈneɪpəlz] .
Others , if they are good sailors , make up their minds before they reach Naples .
其他的 , 如果 他们 是 好的 水手们 , 制作 向上 他们的 思想 前 他们 抵达 那不勒斯 .

其他人，如果他们是优秀的航海家，会在到达那不勒斯之前就下定决心。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pɔːrt] [sɑːˈiːd] , [ænd; ənd] [dəunt] [keɪv] .
Some are ill all the way to Port Saïd , and don't cave .
一些 是 患病的 全部 这 方式 到 港口 说 , 和 不 洞穴 .

有些人一路病到赛义德港，却依然不肯屈服。

[bʌt; bət][moʊst]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][dɪ'saɪd][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [suːn]

But	most	travelers	are	pretty	sure	to	decide	one	way	or	the	other	soon
但	最多	旅行者	是	漂亮的	当然	到	决定	一	方式	或者	这	其他	很快

['æftər] [maʊnt] ['etnə] { - }

after	Mount	Etna	{	36	}
后	山	埃特纳火山	{	-	}

但大多数旅行者在埃特纳火山之后很快就会做出选择{36}

[hæz; həz] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [iːst] [bɪ'gɪnz][fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]

has	been	left	behind	,	for	the	East	begins	for	most	people	from	that
有	到过	左边	在后面	,	为了	这	东方	开始	为了	最多	人们	从	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

已被抛在身后，因为对大多数人来说，东方从那一刻开始。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊks] [feɪl][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

If	the	guide	-	books	fail	to	persuade	you	,	there	is	pretty	sure	to	be	a
如果	这	指导	-	图书	失败	到	说服	你	,	那里	是	漂亮的	当然	到	是	一个

['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [huː] [wɪl] .

fellow	-	passenger	who	will	.
同伴	-	乘客	WHO	将要	.

如果旅游指南没能说服你，肯定会有其他乘客能说服你。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [siːn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

The	man	who	has	once	seen	Upper	Egypt	does	his	best	to	make	you
这	男人	WHO	有	一次	已见	上	埃及	做	他的	最好的	到	制作	你

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .

dissatisfied	with	Lower	Egypt	.
不满	和	降低	埃及	.

去过上埃及的人会竭尽全力让你对下埃及感到不满。

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end][ɪz][nɑːt]['kaɪəroʊ] , [bʌt; bət] ,

He	can	easily	show	you	that	your	journey's	end	is	not	Cairo	,	but	,
他	能	容易地	展示	你	那	你的	旅程	结尾	是	不是	开罗	,	但	,

他可以轻易地向你证明，你的旅程终点不是开罗，而是……

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]['kætərækt] .

at	the	very	least	,	the	first	cataract	.
在	这	非常	至少	,	这	第一的	白内障	.

至少，是第一次白内障。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

This	is	the	shortest	distance	he	will	listen	to	.
这	是	这	最短	距离	他	将要	听	到	.

这是他愿意听从的最短距离。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] ,

And	after	he	has	your	promise	to	go	that	far	,
和	后	他	有	你的	承诺	到	去	那	远的	,

在他得到你承诺会做到那一步之后，

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	tells	you	of	the	wonders	that	can	only	be	seen	by	going	on	to	the
他	讲述	你	的	这	奇迹	那	能	仅有的	是	已见	经过	去	在	到	这

['sekənd]['kætərækt] .

second	cataract	.
第二	白内障	.

他会告诉你，只有走到第二个白内障那里才能看到奇妙的景象。

[maɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['trævələr] .

My	fellow	-	passenger	was	an	old	traveler	.
我的	同伴	-	乘客	曾是	一个	老的	游客	.

我的同伴是一位年长的旅行者。

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [soʊ] ,

Others	besides	myself	fell	under	the	spell	of	his	eloquence	;	so	,
其他的	除了	我	跌倒	在下面	这	拼写	的	他的	口才	;	所以	,

除了我之外，其他人也被他的雄辩所折服；所以，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ʃɛpɝdz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks]

before	we	had	been	at	Shepheard's	a	week	,	we	were	a	party	of	six
前	我们	有	到过	在	谢泼德	一个	星期	,	我们	是	一个	派对	的	六

,

,

,

在谢泼德家待了一周之前，我们一行六人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] - [ˌdɑːhə'biː] [nɪ'tɑːkrɪs] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'sembər]

with	the	steam	-	dahabiyeh	Nitocris	chartered	for	a	month	,	beginning	December
和	这	蒸汽	-	达哈比耶	硝基	特许	为了	一个	月	,	开始	十二月

- .

12	.
-	.

从 12 月 12 日起，租用蒸汽船尼托克里斯号一个月。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [plænts] , [rʌgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] , [ænd; ənd][sɪks]

There	were	growing	plants	,	rugs	,	and	a	piano	on	her	deck	,	and	six
那里	是	生长	植物	,	地毯	,	和	一个	钢琴	在	她	甲板	,	和	六

[steɪt] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

state	-	rooms	below	.
状态	-	房间	以下	.

她的甲板上有植物、地毯和钢琴，下面有六间客舱。

['seɪləm] - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['drægəmən] .

Salem	Ghesiri	was	our	dragoman	.
塞勒姆	-	曾是	我们的	德拉戈曼	.

塞勒姆·盖西里 (Salem Ghesiri) 是我们的译员。

[hiː; hi] [spoʊk] { - }

He	spoke	{	37	}
他	辐	{	-	}

他说话了{37}

['kɑːrnæk] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - . { - } { - }

Karnak	,	January	2	,	1898	.	{	39	}	{	38	}
卡纳克	,	一月	2	,	-	.	{	-	}	{	-	}

卡纳克神庙，1898 年 1 月 2 日。{39}{38}

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [hɑːrt] .

good	English	,	and	knew	the	river	by	heart	.
好的	英语	,	和	知道	这	河	经过	心	.

英语流利，对这条河了如指掌。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [kɔːrk][hæts][ænd; ənd] [sʌn] [ʌm'breləz] ,

Before	we	left	,	a	few	days	were	spent	in	buying	cork	hats	and	sun	umbrellas	,
前	我们	左边	,	一个	很少	天	是	花费	在	购买	软木	帽子	和	太阳	雨伞	,

临行前，我们花了几天时间购买软木帽和遮阳伞。

[ænd; ənd][baɪ][ten][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˌʌnˈloʊdɪd]

and	by	ten	o'clock	on	the	morning	of	the	12th	the	crew	had	unloaded
和	经过	十	点钟	在	这	早晨	的	这	12th	这	全体人员	有	卸载

[ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɛpɝdz] ,

the	trucks	that	had	brought	our	belongings	down	from	Shepheard's	,
这	卡车	那	有	带来	我们的	财物	向下	从	谢泼德	,

12日上午十点，工作人员卸下了从谢泼德那里运来我们行李的卡车。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

and	we	had	started	,
和	我们	有	开始	,

于是我们开始了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

with	the	wind	and	the	current	so	strong	against	us	that	it	was	all
和	这	风	和	这	当前的	所以	强的	反对	我们	那	它	曾是	全部

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	could	do	to	make	six	miles	an	hour	against	them	.
我们	可以	做	到	制作	六	英里	一个	小时	反对	他们	.

风势和水流都非常强劲，我们只能勉强以每小时六英里的速度逆风而行。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][wɜːr; wər][ðə; ði][mʌd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld]['kaɪəroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kwɔːriːz] [ɪn]

On	our	left	were	the	mud	houses	of	Old	Cairo	,	with	ancient	quarries	in
在	我们的	左边	是	这	泥	房屋	的	老的	开罗	,	和	古老的	采石场	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

左边是老开罗的泥屋，远处是古老的采石场。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

and	on	the	right	,
和	在	这	正确的	,

右边是，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [mɑːsts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɪps]

far	beyond	a	forest	of	slanting	masts	that	belonged	to	the	picturesque	ships
远的	超过	一个	森林	的	斜	桅杆	那	属于	到	这	如画	船舶

[wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði][bæŋk] ,

which	lined	the	bank	,
哪个	衬里	这	银行	,

远远越过河岸边那些风景如画的船只的倾斜桅杆组成的森林，

[wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

were	the	tops	of	the	pyramids	that	we	were	leaving	for	a	month	.
是	这	最高额	的	这	金字塔	那	我们	是	离开	为了	一个	月	.

那是我们离开一个月后要去的金字塔的顶端。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

As	evening	approached	,
作为	晚上	接近	,

夜幕降临之际，

[ðə; ði]

the
这

这

['seɪləm] - ['drægəmən] . { - }

Salem	Ghesiri	Dragoman	.	{	40	}
塞勒姆	-	德拉戈曼	.	{	-	}

萨利姆·格西里·德拉戈曼.{40}

[raɪt] [bæŋk] [siːmd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv]['kæməlz] , ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][men] ,

right	bank	seemed	peopled	with	silhouettes	of	camels	,	donkeys	,	and	men	,
正确的	银行	似乎	人	和	轮廓	的	骆驼	,	驴	,	和	男人	,

右岸似乎到处都是骆驼、驴和人的身影。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wɜːr; wər][roʊz] - ['kʌlər] .

while	the	figures	on	the	opposite	bank	were	rose	-	color	.
尽管	这	数据	在	这	对面的	银行	是	玫瑰	-	颜色	.

而对岸的人物则呈现出玫瑰色。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

To	us	the	day	was	cool	,	but	to	the	crew	it	must	have	been
到	我们	这	天	曾是	凉爽的	,	但	到	这	全体人员	它	必须	有	到过

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

对我们来说，那天天气凉爽，但对船员来说肯定很冷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [gruːps]

for	their	heads	were	wrapped	in	shawls	and	they	huddled	together	in	groups
为了	他们的	头部	是	包装	在	披肩	和	他们	蜷缩着	一起	在	团体

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dek] .

about	the	deck	.
关于	这	甲板	.

因为他们的头上裹着披肩，三五成群地挤在甲板上。

[ðə; ðɪ] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]['æli] , [ðə; ðɪ]['paɪlət] ,

The	awning	over	us	had	been	removed	,	and	Ali	,	the	pilot	,
这	棚	超过	我们	有	到过	已移除	,	和	阿里	,	这	飞行员	,

我们头顶的遮阳篷被拆掉了，飞行员阿里

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrtli] [ʌn'ræpt] ['mʌmi] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .

looked	like	a	partly	unwrapped	mummy	as	he	sat	at	the	wheel	.
看起来	喜欢	一个	部分	拆开	木乃伊	作为	他	卫星	在	这	车轮	.

他坐在方向盘前，看起来像一具被部分解开裹尸布的木乃伊。

[ðoʊz] [huː] [goʊ][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biː] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

Those	who	go	up	the	river	in	a	dahabiyeh	like	to	feel	that	they	are	in	the	same
那些	WHO	去	向上	这	河	在	一个	达哈比耶	喜欢	到	感觉	那	他们	是	在	这	相同的

[boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huːz] [bʊks] [ðeɪ] [riːd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][pɔːrt]

boat	with	the	travelers	whose	books	they	read	from	New	York	to	Port
船	和	这	旅行者	谁	图书	他们	读	从	新的	约克	到	港口

[sɑː'iːd] .

Saïd	.
说	.

那些乘坐达哈比耶船沿河而上的人，喜欢感觉自己与他们从纽约到塞得港的旅行书中的旅行者们同舟共济。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,

This	would	be	a	very	pleasant	feeling	,
这	会	是	一个	非常	令人愉快的	感觉	,

这将是一种非常愉悦的感觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] ,

if	it	did	not	suggest	the	responsibility	of	keeping	a	record	of	days	that	,
如果	它	做过	不是	建议	这	责任	的	保持	一个	记录	的	天	那	,

如果它没有暗示有责任记录这些天数，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

from	all	accounts	,	are	sure	to	be	of	so	much	importance	.
从	全部	账户	,	是	当然	到	是	的	所以	很多	重要性	.

据各方消息，它们肯定非常重要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
There **is** **a**
那里 是 一个

有一个

[ə; eɪ]['kɑːrnæk] ['begər] . { - } { - }
A **Karnak** **Beggar** **.** **{** **42** **}** **{** **41** **}**
一个 卡纳克 乞丐 . { - } { - }

卡纳克乞丐。{42}{41}

[ɔːl] , [ðə; ði]['paɪlət] . { - }
All **,** **the** **Pilot** **.** **{** **43** **}**
全部 , 这 飞行员 . { - }

所有飞行员。{43}

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
sentimental **belief** **that** **each** **day** **on** **the** **river** **is** **to** **be** **of** **the** **greatest**
感伤的 信仰 那 每个 天 在 这 河 是 到 是 的 这 最
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

一种感性的信念，认为在河上的每一天都至关重要。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɑːn] ['kʊks] [s'tiːməz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
just **as** **if** **thousands** **of** **tourists** **on** **Cook's** **steamers** **were** **not** **taking** **the**
只是 作为 如果 数千 的 游客 在 库克的 蒸汽船 是 不是 采取 这
[seɪm] ['dʒɜːrni] [iːtʃ] [jɪr] .
same **journey** **each** **year** **.**
相同的 旅行 每个 年 .

就好像库克船长船上成千上万的游客每年都在进行同样的旅程一样。

[soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['letərz] [hoʊm] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
So **overpowering** **becomes** **this** **delusion** **that** **even** **letters** **home** **seem** **to** **take** **the** **form**
所以 压倒性的 变成 这 错觉 那 甚至 信件 家 似乎 到 拿 这 形式
[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,
of **historic** **biographies** **,**
的 历史性 传记 ,

这种错觉变得如此强大，以至于连家书都像是历史传记的形式。

[ænd; ənd] [saʊnd] [laɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['bɔtlz] [θroʊn]
and **sound** **like** **messages** **that** **are** **sometimes** **found** **floating** **in** **bottles** **thrown**
和 声音 喜欢 消息 那 是 有时 成立 漂浮的 在 瓶子 抛掷
['oʊvərbɔːrd][baɪ] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] .
overboard **by** **shipwrecked** **people** **.**
落水 经过 遭遇海难 人们 .

听起来像是遇难者抛入海中的瓶子里留下的信息。

[ðə; ði] [naɪl] [ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **Nile** **itself** **seems** **to** **insist** **that** **all** **mention** **of** **it** **should** **be** **made** **in** **the**
这 尼罗河 本身 似乎 到 坚持 那 全部 提到 的 它 应该 是 制成 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,
form **of** **a** **diary** **,**
形式 的 一个 日记 ,

尼罗河似乎坚持认为，所有关于它的记载都应该以日记的形式呈现。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'dɑːpt] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen]
for **,** **with** **very** **few** **exceptions** **,** **all** **accounts** **adopt** **that** **mode** **of** **expression** **when**
为了 , 和 非常 很少 例外情况 , 全部 账户 采纳 那 模式 的 表达 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they **come** **to** **it** **.**
他们 来 到 它 .

因为，除了极少数例外，所有叙述在涉及这一主题时都会采用这种表达方式。

['kaɪəroʊ][ænd; ənd]
Cairo **and**
开罗 和

开罗和

['stætʃu:][ʌv; əv] - , ['kɑ:rnæk] . { - }
Statue **of** **Thothmes** **,** **Karnak** **.** **{** **44** **}**
雕像 的 - , 卡纳克 . { - }

卡纳克神庙图特摩斯雕像。{44}

['ʌpər] ['i:dʒɪpt] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['eseiz] ,
Upper **Egypt** **may** **be** **treated** **in** **the** **form** **of** **essays** **,**
上 埃及 可能 是 治疗 在 这 形式 的 散文 ,

上埃及可以用论文的形式来论述，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endləs] ['pærəlel][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔ:l] [deɪz] [wɪl]
but **the** **endless** **parallel** **banks** **of** **the** **river** **immediately** **suggest** **that** **all** **days** **will**
但 这 无尽的 平行线 银行 的 这 河 立即地 建议 那 全部 天 将要
[bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,
be **very** **much** **alike** **and** **lose** **their** **identity** **,**
是 非常 很多 同样 和 失去 他们的 身份 ,

但无尽的平行河岸立刻让人联想到，每一天都将非常相似，失去各自的特色。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .
unless **they** **are** **numbered** **and** **described** **.**
除非 他们 是 编号 和 描述 .

除非它们被编号并加以描述。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [spel]
It **seems** **to** **be** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **find** **the** **best** **way** **to** **spell**
它 似乎 到 是 的 这 最 重要性 到 寻找 这 最好的 方式 到 拼写
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ][taɪ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ([wɪtʃ] [neɪm] [moʊst]
the **name** **of** **the** **mud** **village** **where** **you** **tie** **up** **for** **the** **night** **(** **which** **name** **most**
这 姓名 的 这 泥 村庄 在哪里 你 领带 向上 为了 这 夜晚 (哪个 姓名 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [spel] ['dɪfrəntli]) — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
of **the** **guide** **-** **books** **spell** **differently** **)** **—** **as** **if** **it** **made** **any** **difference** **to** **the**
的 这 指导 - 图书 拼写 不同) — 作为 如果 它 制成 任何 不同之处 到 这
['pi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm] .
people **at** **home** **.**
人们 在 家 .

找到拼写你当晚停泊的泥泞村庄名称的最佳方式似乎至关重要（大多数旅游指南对这个名称的拼写都不一样）——好像这对家乡的人们来说有什么区别似的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daiəriz][ɑ:n][ðə; ði][nɪ'tɑ:krɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [wɜ:r; wər]['veri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd]
But **the** **diaries** **on** **the** **Nitocris** **during** **that** **month** **were** **very** **conscientious** **and**
但 这 日记 在 这 硝基 期间 那 月 是 非常 尽责的 和
[pər'tɪkjələr][ə'baʊt] [ðiːz] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
particular **about** **these** **small** **things** **,**
特别的 关于 这些 小的 事物 ,

但尼托克里斯号上那一个月的日记对这些小事的记录非常细致入微。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] ,
and **I** **think** **they** **will** **all** **agree** **in** **their** **spelling** **,**
和 我 思考 他们 将要 全部 同意 在 他们的 拼写 ,

我认为他们在拼写上都会达成一致。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]

for	each	one	of	us	waited	until	all	the	others	had	agreed	upon	the	most
为了	每个	一	的	我们	等待	直到	全部	这	其他的	有	同意	之上	这	最多

['pɑːpjələr] [wei] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['lændmɑːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [roʊt]

popular	way	to	spell	the	names	of	these	various	landmarks	before	we	wrote
受欢迎的	方式	到	拼写	这	姓名	的	这些	各种各样的	地标	前	我们	写道

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

我们每个人都等到其他人都同意了这些不同地标名称最流行的拼写方式之后，才把它们写下来。

[wiː; wi] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kruː] .

We	soon	made	friends	with	our	crew	.
我们	很快	制成	朋友们	和	我们的	全体人员	.

我们很快就和船员们成了朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	sixteen	of	them	.
那里	是	十六	的	他们	.

他们共有十六人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] { - }

They	were	{	45	}
他们	是	{	-	}

他们是{45}

['lʌntʃɪŋ] [ɪn]['kɑːrnæk] . { - } { - }

Lunching	in	Karnak	.	{	47	}	{	46	}
午餐	在	卡纳克	.	{	-	}	{	-	}

在卡纳克享用午餐。{47}{46}

[æn; ən] - ['dɑːŋki] .

An	Assiût	Donkey	.
一个	-	驴	.

一头阿西尤特驴。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

from	every	part	of	Egypt	,	and	of	all	colors	,	shading	from	the	engineer
从	每一个	部分	的	埃及	,	和	的	全部	颜色	,	阴影	从	这	工程师

,

,

,

来自埃及各地，各种颜色，由工程师调配而成。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [tɜːrk] , — [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , — [tuː; tə]['æli] ,

who	was	a	cream	-	colored	Turk	,	—	when	his	face	was	washed	,	—	to	Ali	,
WHO	曾是	一个	奶油	-	有色	土耳其人	,	—	什么时候	他的	脸	曾是	洗过	,	—	到	阿里	,

他是一个肤色白皙的土耳其人，——当他洗完脸的时候——对阿里说，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːdə'niːz] .

who	must	have	been	a	Sudanese	.
WHO	必须	有	到过	一个	苏丹人	.

他应该是苏丹人。

['aʊər; ɑːr] [hed] ['stuːərd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['stuːərd] [wʌz; wəz]

Our	head	steward	was	almost	as	black	,	and	the	second	steward	was
我们的	头	管家	曾是	几乎	作为	黑色的	,	和	这	第二	管家	曾是

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] [və'raɪəti] .

another	of	the	cream	-	colored	variety	.
其他	的	这	奶油	-	有色	种类	.

我们的领班肤色几乎和另一位一样黑，而第二位乘务员则是另一种奶油色皮肤。

[wi:; wi] ['seldəm] [sɔ:] [ðə; ði] [kʊk] .

We	seldom	saw	the	cook	.
我们	很少	锯	这	厨师	.

我们很少见到厨师。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Sometimes	he	would	put	his	head	and	shoulders	out	of	the	hatchway	,
有时	他	会	放	他的	头	和	肩膀	出去	的	这	舱口	,

有时他会把头和肩膀伸出舱口，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

with	his	arms	on	the	deck	,	and	then	we	could	see	that	he	was	a
和	他的	武器	在	这	甲板	,	和	然后	我们	可以	看	那	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他双臂撑在甲板上，然后我们才看清他有点.....

[waɪt] - [feɪst] [tɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . { - }

white	-	faced	Turk	with	a	large	black	mustache	.	{	48	}
白色的	-	面对	土耳其人	和	一个	大的	黑色的	胡子	.	{	-	}

白脸土耳其人，留着浓密的黑色胡须。{48}

['seɪləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriən] ['krɪstʃən] ,

Salem	was	a	Syrian	Christian	,
塞勒姆	曾是	一个	叙利亚	基督教	,

塞勒姆是一名叙利亚基督徒，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	had	lost	all	his	earnings	in	an	unprofitable	exhibit	at	the
和	他	有	丢失的	全部	他的	收益	在	一个	无利可图	展览	在	这

['wɝ:ldz] [fer] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

World's	Fair	in	Chicago	.
世界的	公平的	在	芝加哥	.

他在芝加哥世界博览会上举办的一次不盈利的展览中赔光了所有积蓄。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

His	costumes	were	always	elaborate	,	and	he	was	very	ornamental	,	with
他的	服装	是	总是	精心制作的	,	和	他	曾是	非常	装饰	,	和

[hɪz; ɪz] [sɪlk] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['tɜ:rbən] .

his	silk	sashes	and	fancy	turbans	.
他的	丝绸	腰带	和	想要	头巾	.

他的服装总是很华丽，他本人也很注重装饰，戴着丝绸腰带和精美的头巾。

[hi:; hi] [ˌsju:pərɪn'tendid] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] ['proʊgræm]

He	superintended	our	meals	,	and	always	suggested	the	next	day's	program
他	督导	我们的	餐	,	和	总是	建议	这	下一个	天	程序

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ;

during	dinner	;
期间	晚餐	;

他负责安排我们的膳食，并且总会在晚餐时提出第二天的安排；

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [wi:; wi] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] ['wɔrnɝ-z] [ænd; ənd] [mɪs]

so	with	our	coffee	we	would	read	aloud	Charles	Dudley	Warner's	and	Miss
所以	和	我们的	咖啡	我们	会	读	大声	查尔斯	达德利	华纳兄弟	和	错过

['ɛdwɝ-dzɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] .

Edwards's	opinions	of	our	next	stopping	-	place	.
爱德华兹的	意见	的	我们的	下一个	停止	-	地方	.

于是，我们一边喝咖啡，一边大声朗读查尔斯·达德利·华纳和爱德华兹小姐对我们下一个停留点的看法。

['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dɪnər] [wiː; wi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

After	**our**	**first**	**dinner**	**we**	**tied**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**by**	**a**	**little**	**village**	**,**
后	我们的	第一的	晚餐	我们	系	到	这	银行	,	经过	一个	小的	村庄	,

第一顿晚餐后，我们把船系在了河岸边，就在一个小村庄附近。

['seɪləm] [sed] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

Salem	**said**	**,**	**just**	**big**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**name**	**.**
塞勒姆	说	,	只是	大的	足够的	到	有	一个	姓名	.

塞勒姆说，它刚好大到可以有个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ][wiː; wi] [tʊk]

It	**was**	**-**	**dark**	**,**	**and**	**we**	**could**	**hear**	**and**	**see**	**nothing**	**;**	**so**	**we**	**took**
它	曾是	-	黑暗的	,	和	我们	可以	听到	和	看	没有什么	;	所以	我们	采取

[hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

his	**word**	**for**	**it**	**.**
他的	单词	为了	它	.

天色已黑，我们什么也听不见也看不见；所以我们相信了他的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	**were**	**off**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**
我们	是	离开	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早我们就出发了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋks][wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd]

and	**all**	**that**	**day**	**the**	**river's**	**banks**	**were**	**fringed**	**with**	**sugar**	**-**	**cane**	**and**
和	全部	那	天	这	河流的	银行	是	流苏	和	糖	-	甘蔗	和

.

sakiehs	**.**
萨基耶	.

整整一天，河岸边都种满了甘蔗和萨基耶树。

[ðə; ði] ['meni] ['boʊts][wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] , ['sʌmtaɪmz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn]

The	**many**	**boats**	**we**	**passed**	**were**	**loaded**	**with**	**natives**	**,**	**sometimes**	**perched**	**upon**
这	许多	船	我们	通过了	是	已加载	和	本地人	,	有时	栖息	之上

['loʊdz][ʌv; əv][greɪn] ,

loads	**of**	**grain**	**,**
负载	的	粮食	,

我们经过的许多船只都载满了当地人，有时他们就坐在装满谷物的船上。

[ɔːr] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . { - } { - }

or	**mixed**	**in**	**with**	**turkeys**	**and**	**cattle**	**.**	**{**	**50**	**}**	**{**	**49**	**}**
或者	混合	在	和	火鸡	和	牛	.	{	-	}	{	-	}

或与火鸡和牛混养。{50}{49}

['temp(ə)l][ʌv; əv][tiː] . { - }

Temple	**of**	**Ti**	**.**	**{**	**51**	**}**
寺庙	的	ti	.	{	-	}

提神庙。{51}

[tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [θiːbz] . { - } { - }

Tombs	**of**	**the**	**Kings**	**,**	**Thebes**	**.**	**{**	**53**	**}**	**{**	**52**	**}**
陵墓	的	这	国王	,	底比斯	.	{	-	}	{	-	}

底比斯国王陵墓。{53}{52}

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['dɑːŋki]

On	**December**	**14**	**we**	**made**	**our**	**first**	**landing**	**,**	**and**	**had**	**our**	**first**	**donkey**
在	十二月	-	我们	制成	我们的	第一的	降落	,	和	有	我们的	第一的	驴

[raɪd] ,

ride	**,**
骑	,

12月14日，我们首次登陆，并第一次骑了驴。

[æt; ət]['bɛni] - [hə'sɑ:n] , [wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn][maɪlz][frʌm; frəm]['kaɪərɔʊ] .

at	Beni	-	Hassan	,	one	hundred	and	seventy	-	one	miles	from	Cairo	.
在	贝尼	-	哈桑	,	一	百	和	七十	-	一	英里	从	开罗	.

在距离开罗一百七十一英里的贝尼哈桑。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pə'li:smən] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]

The	Egyptian	policemen	who	accompanied	us	to	the	tombs	were	out	of
这	埃及人	警察	WHO	伴随	我们	到	这	陵墓	是	出去	的

['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

keeping	with	the	peaceful	look	of	the	place	,
保持	和	这	和平	看	的	这	地方	,

陪同我们参观陵墓的埃及警察与那里宁静祥和的氛围格格不入。

[ænd; ənd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər]

and	only	succeeded	in	keeping	at	a	distance	the	children	,	who	were
和	仅有的	成功了	在	保持	在	一个	距离	这	孩子们	,	WHO	是

['veri] ['prɪti] .

very	pretty	.
非常	漂亮的	.

结果只是成功地与那些非常漂亮的孩子们保持了距离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	cliffs	back	of	the	village	we	had	our	first	view	of	the
从	这	悬崖	后退	的	这	村庄	我们	有	我们的	第一的	看法	的	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

valley	of	the	Nile	,
谷	的	这	尼罗河	,

从村庄后面的悬崖上，我们第一次看到了尼罗河谷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [gri:n] [fi:ldz] ,

with	its	delicate	green	fields	,
和	它是	精美的	绿色的	字段	,

以及它那片精致的绿色田野，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [hɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] .

beginning	immediately	at	the	foot	of	the	sun	-	baked	hills	on	which	we	stood	.
开始	立即地	在	这	脚	的	这	太阳	-	烘焙	丘陵	在	哪个	我们	站立	.

从我们所站立的被阳光炙烤的山脚下开始。

[aɪ][roʊd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] ;

I	rode	back	before	the	rest	to	make	a	sketch	;
我	骑	后退	前	这	休息	到	制作	一个	草图	;

我比其他人先骑马回去画草图；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [boʊt][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðæt] ,

but	the	arrival	of	the	post	-	boat	put	an	end	to	that	,
但	这	到达	的	这	邮政	-	船	放	一个	结尾	到	那	,

但邮船的到来结束了这一切。

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [su:n] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['dɔŋkiz] , ['begərz] , ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [pə'li:smən]

and	its	passengers	soon	had	our	donkeys	,	beggars	,	naked	children	,	policemen
和	它是	乘客	很快	有	我们的	驴	,	乞丐	,	裸	孩子们	,	警察

, [ænd; ənd][ɔ:l] ,

,	and	all	,
,	和	全部	,

很快，车上的乘客就包括了我们的驴子、乞丐、赤身裸体的孩子、警察等等。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]

and	were	taking	them	back	to
和	是	采取	他们	后退	到

然后他们正带着他们返回

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . { - }

A	Guardian	of	the	Temple	.	{	54	}
一个	监护人	的	这	寺庙	.	{	-	}

神庙的守护者。{54}

[ðə; ði] [tuːmz] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

the	tombs	we	had	just	left	.
这	陵墓	我们	有	只是	左边	.

我们刚刚离开的那些陵墓。

[ðə; ði][poʊst] - [boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts][ɪn][ðə; ði][sænd][mʌst; məst]

The	post	-	boat	was	to	us	what	the	foot	-	prints	in	the	sand	must
这	邮政	-	船	曾是	到	我们	什么	这	脚	-	印刷	在	这	沙	必须

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

have	been	to	Robinson	Crusoe	.
有	到过	到	罗宾逊	克鲁索	.

邮船之于我们，就像沙滩上的脚印之于鲁滨逊·克鲁索一样。

['aʊər; ɑːr] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Our	frame	of	mind	underwent	a	change	.
我们的	框架	的	头脑	经历了	一个	改变	.

我们的心态发生了变化。

[wiː; wi]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

We	finally	became	reconciled	to	the	fact	that	we	were	not	doing	anything
我们	最后	成为	和解	到	这	事实	那	我们	是	不是	正在做	任何事物

[ʌn'kɑːmən] ,

uncommon	,
罕见	,

我们最终接受了这样一个事实：我们并没有做什么不寻常的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['daiəriz] ['sʌfərd] .

and	from	that	moment	our	diaries	suffered	.
和	从	那	片刻	我们的	日记	遭受	.

从那以后，我们的日记就遭了殃。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [kən'teɪdʒəs] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪl] [æm'bɪʃənz] [siːzd] [ˌjuː 'es] ,

Then	the	most	contagious	of	all	Nile	ambitions	seized	us	,
然后	这	最多	传染性	的	全部	尼罗河	抱负	查获	我们	,

然后，我们被尼罗河上最具感染力的野心攫住了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌmi] .

and	our	one	desire	was	to	find	a	mummy	.
和	我们的	一	欲望	曾是	到	寻找	一个	木乃伊	.

我们唯一的愿望就是找到一具木乃伊。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [wʌz; wəz][spent][wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

Most	of	the	15th	was	spent	with	Baedeker	,	preparing	for	Assiût	,
最多	的	这	15th	曾是	花费	和	贝德克尔	,	准备	为了	-	,

15日的大部分时间都和贝德克尔一起度过，为阿西乌特之行做准备。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][taɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	we	were	to	tie	up	for	the	night	.
在哪里	我们	是	到	领带	向上	为了	这	夜晚	.

我们当晚要停泊的地方。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

After	an	early	breakfast	,	we	climbed	the	bank	,	and	found	that	it	was
后	一个	早期的	早餐	,	我们	攀登	这	银行	,	和	成立	那	它	曾是

['tʃiːfli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['begərz] .

chiefly	inhabited	by	beggars	.
主要	有人居住的	经过	乞丐	.

吃过早饭后，我们爬上河岸，发现那里主要居住着乞丐。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tu:mz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	visited	the	tombs	,	and	came	back	to	the	dahabiyeh	by	way	of	the
我们	到访	这	陵墓	,	和	来了	后退	到	这	达哈比耶	经过	方式	的	这

[bə'zɑ:z] ,

bazaars	,
集市	,

我们参观了陵墓，然后途经集市返回了达哈比耶。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [daɪɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dres] [ɪn] .

where	the	natives	were	dyeing	the	dark	-	blue	cloth	which	they	all	dress	in	.
在哪里	这	本地人	是	染色	这	黑暗的	-	蓝色的	布	哪个	他们	全部	裙子	在	.

当地居民正在给深蓝色布料染色，他们穿的就是这种布料。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['pelɪkənz][ɑ:n][ə; eɪ][mʌd] [flæt][ɪn][ðə; ði]

That	afternoon	we	came	upon	an	army	of	pelicans	on	a	mud	flat	in	the
那	下午	我们	来了	之上	一个	军队	的	鹈鹕	在	一个	泥	平坦的	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

那天下午，我们在河中央的一片泥滩上遇到了一大群鹈鹕。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪs(ə)l] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] { - }

At	the	sound	of	our	whistle	they	got	up	,	and	we	{	55	}
在	这	声音	的	我们的	哨	他们	得到	向上	,	和	我们	{	-	}

听到我们的哨声，他们就站了起来，我们{55}

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] . { - } { - }

“	Most	of	the	day	was	spent	with	Baedeker	.	{	57	}	{	56	}
“	最多	的	这	天	曾是	花费	和	贝德克尔	.	{	-	}	{	-	}

“一天的大部分时间都花在了贝德克尔旅行指南上。”{57}{56}

[lɔ:st][ðem; ðəm][fɑ:r] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

lost	them	far	ahead	in	the	twilight	,
丢失的	他们	远的	前方	在	这	暮	,

在暮色中与他们远远甩开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪm] ['pelɪkən] [ðæt] ['wɔdlz] [ə'baʊt][ɪn] [ʃɛpɝdz] ['steɪb(ə)l] -

and	we	thought	of	that	tame	pelican	that	waddles	about	in	Shepheard's	stable	-
和	我们	想法	的	那	驯服	鹈	那	摇摇摆摆	关于	在	谢泼德	稳定的	-

[jɑ:rd] .

yard	.
院子	.

我们想到了谢泼德马厩院子里那只摇摇摆摆走来的温顺鹈鹕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [baɪ] [mʌd] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

The	next	day	we	went	by	mud	villages	at	the	foot	of	high	mountains	of
这	下一个	天	我们	去	经过	泥	村庄	在	这	脚	的	高的	山脉	的

[waɪt] ['laɪmstoʊn] ,

white	limestone	,
白色的	石灰石	,

第二天，我们经过了位于高耸的白色石灰岩山脚下的泥土村庄。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][koʊl] ,

until	we	stopped	at	Farshut	for	coal	,
直到	我们	停止	在	-	为了	煤炭	,

直到我们在法尔舒特停下来买煤为止

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	tried	to	awaken	some	sign	of	friendliness	in	the	natives	,
和	尝试	到	觉醒	一些	符号	的	友善	在	这	本地人	,

并试图唤起当地人的一些友善之情。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [bæŋks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

who	were	as	dull	as	the	mud	banks	on	which	they	sat	.
WHO	是	作为	乏味的	作为	这	泥	银行	在	哪个	他们	卫星	.

他们就像他们所坐的泥滩一样乏味。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi]

On	the	afternoon	of	the	18th	we	reached	Keneh	,	and	in	fifteen	minutes	we
在	这	下午	的	这	18th	我们	达到	-	,	和	在	十五	分钟	我们

[wɜːr; wər][ɑːn] ['dɔŋkiz] ,

were	on	donkeys	,
是	在	驴	,

18日下午我们到达了基内，15分钟后我们就骑上了驴。

['goʊɪŋ][baɪ]['vɪlɪdʒəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

going	by	villages	filled	with	children	and	barking	dogs	,	on	our	way	to	the
去	经过	村庄	已填	和	孩子们	和	叫声	狗	,	在	我们的	方式	到	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['dɛndərə] .

temple	of	Dendera	.
寺庙	的	丹德拉	.

前往丹德拉神庙的路上，我们经过了到处都是孩子和吠叫的狗的村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][bɪg]['temp(ə)l] ,

This	was	to	be	our	first	big	temple	,
这	曾是	到	是	我们的	第一的	大的	寺庙	,

这将是我们第一座大型寺庙，

[ænd; ənd]['seɪləm][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	Salem	had	made	it	his	chief	excuse	for	hurrying	us	away	from
和	塞勒姆	有	制成	它	他的	首席	原谅	为了	匆忙	我们	离开	从

['bɛni] - [hə'sɑːn] ,

Beni	-	Hassan	,
贝尼	-	哈桑	,

萨勒姆以此为由，匆匆忙忙地把我们赶离贝尼哈桑。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Assiût	,	and	the	rest	.
-	,	和	这	休息	.

阿西乌特，以及其他地方。

['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [kə'næl] , [θruː] [həːdz] [ʌv; əv]

Our	donkeys	raced	along	the	edge	of	an	empty	canal	,	through	herds	of
我们的	驴	比赛	沿着	这	边缘	的	一个	空的	运河	,	通过	畜群	的

[goʊts][ænd; ənd]['bʌfəloʊ] ,

goats	and	buffalo	,
山羊	和	水牛	,

我们的驴子沿着空旷的运河边奔跑，穿过成群的山羊和水牛。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊ] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

until	we	saw	a	low	pile	of	stones	in	the	distance	,
直到	我们	锯	一个	低的	桩	的	石头	在	这	距离	,

直到我们看到远处有一堆矮矮的石头，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hæf] - ['berid] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] ,

and	then	we	reached	the	half	-	buried	temple	,	and	lighted	candles	,
和	然后	我们	达到	这	一半	-	埋葬	寺庙	,	和	照明	蜡烛	,

然后我们到达了那座半掩埋的寺庙，并点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] { - }

and	went	down	into	it	and	looked	up	at	{	58	}
和	去	向下	进入	它	和	看起来	向上	在	{	-	}

然后下去，抬头看着{58}

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːləmz] .

the	mighty	columns	.
这	强大的	列	.

雄伟的石柱。

['seɪləm] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [nuː] ,

Salem	repeated	all	that	the	guide	-	books	knew	,
塞勒姆	重复	全部	那	这	指导	-	图书	知道	,

塞勒姆重复了旅游指南上所写的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['feɪməs]

and	then	took	us	around	to	the	back	wall	and	showed	us	the	famous
和	然后	采取	我们	大约	到	这	后退	墙	和	显示	我们	这	著名的

['laɪknəs] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] - .

likeness	of	Cleopatra	and	her	son	Cæsarion	.
相似	的	克利奥帕特拉	和	她	儿子	-	.

然后他带我们绕到后面的墙边，向我们展示了克利奥帕特拉和她的儿子凯撒里昂的著名画像。

['seɪləm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['temp(ə)l] ,

Salem	was	pleased	with	the	way	we	took	our	first	temple	,
塞勒姆	曾是	高兴	和	这	方式	我们	采取	我们的	第一的	寺庙	,

塞勒姆对我们建立第一座圣殿的方式感到满意。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	rewarded	us	by	saying	it	was	only	the	beginning	of	what	was
和	奖励	我们	经过	说	它	曾是	仅有的	这	开始	的	什么	曾是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

他们奖励我们说，这仅仅是未来美好事物的开始。

[wiː; wi] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] , [bluː] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kændlz] ,

We	complimented	him	on	his	choice	of	subjects	,	blew	out	our	candles	,
我们	赞扬	他	在	他的	选择	的	主题	,	吹	出去	我们的	蜡烛	,

我们称赞他选择的科目，然后吹灭了蜡烛。

[pɪkt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [griːs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biː]

picked	the	candle	-	grease	from	our	fingers	,	and	reached	the	dahabiyeh
挑选	这	蜡烛	-	润滑脂	从	我们的	手指	,	和	达到	这	达哈比耶

[baɪ] ['sʌndaʊn] .

by	sundown	.
经过	日落	.

我们擦掉手指上的蜡烛油，在日落时分到达了达哈比耶。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['kɑːrnæk] ,

By	one	o'clock	,	on	December	19	,	we	were	abreast	of	the	promised	Karnak	,
经过	一	点钟	,	在	十二月	-	,	我们	是	并排	的	这	承诺	卡纳克	,

12月19日下午一点，我们终于到达了预定的卡纳克神庙。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] ['paɪlɒnz] [ænd; ənd] ['ɑːbəlɪsk, 'oʊbəlɪsk] .

and	could	see	the	top	of	its	pylons	and	obelisk	.
和	可以	看	这	顶部	的	它是	铁塔	和	方尖碑	.

可以看到它的塔顶和方尖碑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	had	saved	most	of	our	enthusiasm	for	this	place	,
我们	有	已保存	最多	的	我们的	热情	为了	这	地方	,

我们把大部分热情都倾注在了这个地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	we	were	anxious	to	get	ashore	and	expend	it	;
和	我们	是	焦虑的	到	得到	岸上	和	花费	它	;

我们急于上岸，把钱花掉；

[rɪ'lʌktəntli] [wi:; wi] [went] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə]['lʌksɔ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['lændɪŋ] ,
reluctantly we went by it a few miles to Luxor for a better landing ,
勉强 我们 去 经过 它 一个 很少 英里 到 卢克索 为了 一个 更好的 降落 ,

我们很不情愿地绕过它，行驶了几英里到达卢克索，以便找到更好的降落地点。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] - [loʊd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .
where we were watched by a bank - load of natives until four o'clock .
在哪里 我们 是 观看 经过 一个 银行 - 加载 的 本地人 直到 四 点钟 .

直到下午四点，我们一直被一大群当地人围观。

[ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔ:] , [wɪtʃ]
Then we walked through them to the village and temple of Luxor , which
然后 我们 步行 通过 他们 到 这 村庄 和 寺庙 的 卢克索 , 哪个
{ - }
{ 59 }
{ - }

然后我们穿过它们，来到了卢克索村和神庙，{59}

['krɪsməs] , - . { - } { - }
Christmas , 1897 . { 61 } { 60 }
圣诞节 , - . { - } { - }

1897 年圣诞节。{61}{60}

['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Guardians of the Temple .
守护者 的 这 寺庙 .

神殿守护者。

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] - ['reɪzər][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
served as a curtain - raiser to the next day's visit to the greatest of all
服务 作为 一个 窗帘 - 举重 到 这 下一个 天 访问 到 这 最 的 全部
['tɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

作为第二天参观最伟大的神庙的序幕。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊks] ['sti:mər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd]
That evening a Cook's steamer arrived , and we were deserted by the crowd
那 晚上 一个 库克的 汽船 到达的 , 和 我们 是 荒凉的 经过 这 人群
[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

当晚，库克公司的一艘汽船抵达，岸边的人群都散去了。

['æftər] ['dɪnər] - [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd]
After dinner Ghesiri entertained the sheiks of the donkey - boys and made
后 晚餐 - 娱乐 这 酋长们 的 这 驴 - 男孩们 和 制成
[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [maʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
arrangements for our mounts for the next day .
安排 为了 我们的 安装 为了 这 下一个 天 .

晚饭后，盖西里招待了驴童们，并为我们第二天的坐骑做了安排。

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] { - }
Two of us volunteered to go to the village and locate the { 62 }
二 的 我们 自愿 到 去 到 这 村庄 和 定位 这 { - }

我们两人自愿前往村庄寻找{62}

['dænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] ,
dancing that the guide - books said could be found here ,
跳舞 那 这 指导 - 图书 说 可以 是 成立 这里 ,

旅游指南上说这里可以欣赏到各种舞蹈，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

but	we	learned	there	was	to	be	none	until	the	following	Saturday	.
但	我们	学习	那里	曾是	到	是	没有任何	直到	这	下列的	周六	.

但我们得知，要到下周六才会有。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət]['kɑ:rnæk] , [wer] - [led][ju: 'es]['oʊvər][ɪts] ['feɪməs] [stoʊnz] ,

The	next	day	was	spent	at	Karnak	,	where	Ghesiri	led	us	over	its	famous	stones	,
这	下一个	天	曾是	花费	在	卡纳克	,	在哪里	-	引领	我们	超过	它是	著名的	石头	,

第二天我们去了卡纳克神庙，盖西里带领我们参观了那里著名的巨石阵。

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɪ'tɑ:krɪs] ,

until	lunch	was	brought	from	the	Nitocris	,
直到	午餐	曾是	带来	从	这	硝基	,

直到尼托克里斯送来午餐为止

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] [rɪ'zemblɪŋ] [hju:dʒ] ['grænɪt] ['lɔzəndʒəz] , [paɪld][æt; ət][ɔ:l] ['æŋglz] ,

and	served	in	a	colonnade	surrounded	by	columns	resembling	huge	granite	lozenges	,	piled	at	all	angles	,
和	服务	在	一个	柱廊	包围	经过	列	类似	巨大的	花岗岩	锭剂	,	堆积	在	全部	角度	,

餐厅位于柱廊内，四周环绕着形似巨大花岗岩菱形的柱子，这些柱子以各种角度堆叠起来。

[wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [frendz] ,

one	on	top	of	the	other	,	like	ancient	friends	,
一	在	顶部	的	这	其他	,	喜欢	古老的	朋友们	,

一个叠在另一个上面，就像老朋友一样。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][taɪm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['fɔ:rtʃənət] ;

those	who	had	fought	successfully	with	time	supporting	those	who	had	been	less	fortunate	;
那些	WHO	有	战斗	成功地	和	时间	支持	那些	WHO	有	到过	较少的	幸运	;

那些战斗成功的人们用时间去帮助那些不幸的人们;

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] ,

and	apart	from	the	rest	,	requiring	no	support	,	and	with	no	friends	to	be	helped	,
和	除	从	这	休息	,	需要	不	支持	,	和	和	不	朋友们	到	是	帮助	,

而且他孤身一人，不需要任何帮助，也没有朋友可以依靠。

[stʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['loʊnli] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['perəˌstaɪl] [kɔ:rt] ,

stood	the	greatest	column	of	them	all	,	the	lonely	survivor	of	the	great	peristyle	court	,
站立	这	最	柱子	的	他们	全部	,	这	孤独	幸存者	的	这	伟大的	柱廊	法庭	,

其中最雄伟的一根柱子屹立不倒，它是宏伟的柱廊庭院中唯一幸存下来的柱子。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['loʊtəs]['kæpɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət][ɪts] ['loʊnli] ['raɪv(ə)l] , [æn; ən] ['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] .

with	its	lotus	capital	,	looking	down	on	all	but	its	lonely	rival	,	an	obelisk	.
和	它是	莲花	首都	,	寻找	向下	在	全部	但	它是	孤独	竞争对手	,	一个	方尖碑	.

它的莲花柱头俯瞰着一切，唯独孤零零的对手是方尖碑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ]

It	looks	as	though	it	had	been	polished	and	placed	there	the	day
它	看起来	作为	尽管	它	有	到过	抛光	和	放置	那里	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

看起来像是前一天被打磨抛光后放置在那里的。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [meit] , [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [geɪv] [ʌp] ['bætlɪŋ]

in	striking	contrast	to	its	unfortunate	mate	,	which	centuries	ago	gave	up	battling
在	引人注目	对比	到	它是	不幸	伴侣	,	哪个	几个世纪	前	给予	向上	战斗

[wɪð; wɪθ] ['əːθkweiks] [ænd; ənd]['wɔrz] ,

with	earthquakes	and	wars	,
和	地震	和	战争	,

与它不幸的同类形成鲜明对比的是，它的同类几个世纪前就放弃了与地震和战争的斗争。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ruːɪn] , [æt; ət][ɪts] [fiːt] . { - }

and	now	lies	,	a	hopeless	ruin	,	at	its	feet	.	{	63	}
和	现在	谎言	,	一个	绝望	废墟	,	在	它是	脚	.	{	-	}

如今，它脚下只剩下一片毫无希望的废墟。{63}

['krɪsməs] [naɪt] — “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . ” { - } { - }

Christmas	Night	—	“	Auld	Lang	Syne	.	”	{	64	}	{	65	}
圣诞节	夜晚	—	“	奥尔德	朗	同步	.	”	{	-	}	{	-	}

圣诞之夜——《友谊地久天长》。{64}{65}

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [æt; ət]['kɑːrnæk][ænd; ənd] [θiːbz] ,

We	spent	the	next	three	days	at	Karnak	and	Thebes	,
我们	花费	这	下一个	三	天	在	卡纳克	和	底比斯	,

接下来的三天，我们游览了卡纳克和底比斯。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn]

saving	the	tombs	of	the	kings	until	we	should	stop	again	on	our	way	down
保存	这	陵墓	的	这	国王	直到	我们	应该	停止	再次	在	我们的	方式	向下

[frʌm; frəm][æ'swɑːn] .

from	Assuan	.
从	阿苏安	.

等我们从阿苏安下来的时候再次停下来，再去参观国王陵墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spend] [krɪ'stiːnə] ?

And	now	the	important	question	was	,	Where	should	we	spend	Christinas	?
和	现在	这	重要的	问题	曾是	,	在哪里	应该	我们	花费	克里斯蒂娜	?

现在重要的问题是，我们应该在哪里度过克里斯蒂娜节?

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [nuː] ['kɑːrnæk][ænd; ənd] [θiːbz] , [ðə; ði] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn]

The	better	we	knew	Karnak	and	Thebes	,	the	more	forbidding	they	had	grown
这	更好的	我们	知道	卡纳克	和	底比斯	,	这	更多的	禁止	他们	有	生长

.

:

.

我们越了解卡纳克和底比斯，就越觉得它们令人望而生畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['rɪdʒɪd]['ræmisiːz] [tuː]

They	were	too	stiff	and	formal	,	and	their	great	rigid	Rameses	too
他们	是	也	僵硬的	和	正式的	,	和	他们的	伟大的	死板的	拉美西斯	也

[dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] .

depressing	for	a	Christmas	.
沉闷	为了	一个	圣诞节	.

它们太僵硬、太正式了，它们那高大刻板的拉美西斯雕像也太压抑了，不适合圣诞节。

[wi:; wi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - .

We	wanted	a	cheerful	temple	,	and	we	found	it	at	Komombos	.
我们	通缉	一个	快乐	寺庙	,	和	我们	成立	它	在	-	.

我们想要一座令人愉悦的寺庙，而我们在科莫博斯找到了它。

[wi:; wi][left]['kɑ:rnæk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ænd; ənd][spent] ['krɪsməs] [i:v] [æt; ət]

We	left	Karnak	on	the	morning	of	December	24	,	and	spent	Christmas	eve	at
我们	左边	卡纳克	在	这	早晨	的	十二月	-	,	和	花费	圣诞节	前夕	在

['ɛdfu:] .

Edfu	.
埃德福	.

我们于 12 月 24 日上午离开卡纳克，并在埃德夫度过了圣诞夜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [haust] [ɪn][baɪ]['kænvəs] .

That	night	the	deck	was	entirely	housed	in	by	canvas	.
那	夜晚	这	甲板	曾是	完全	房屋	在	经过	帆布	.

当晚，甲板完全被帆布遮盖起来。

[ðə; ði] [kru:] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] ,

The	crew	sat	in	a	circle	back	of	the	smoke	-	stack	,
这	全体人员	卫星	在	一个	圆圈	后退	的	这	抽烟	-	堆	,

船员们围坐在烟囱后面，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sɪgə'rets] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət]

and	while	they	divided	the	cigarettes	we	had	bought	for	them	at
和	尽管	他们	分割	这	香烟	我们	有	买	为了	他们	在

['lʌksɔ:] ,

Luxor	,
卢克索	,

他们一边瓜分着我们在卢克索为他们买的香烟，

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] “ [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʊ'wɑ:ni:] ['rɪvər] .

they	listened	to	our	“	Down	upon	the	Suwanee	River	.
他们	听着	到	我们的	“	向下	之上	这	苏瓦尼	河	.

他们听了我们的《苏万尼河畔》。

” ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [træns'fɔ:md]

”	Christmas	morning	we	came	on	deck	,	and	found	that	Ghesiri	had	transformed
”	圣诞节	早晨	我们	来了	在	甲板	,	和	成立	那	-	有	转变

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] { - }

it	into	{	66	}
它	进入	{	-	}

“圣诞节早晨，我们来到甲板上，发现盖西里已经把它变成了{66}

[ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][pɑ:m] - ['bræntʃɪz] , ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] .

a	bower	of	palm	-	branches	,	sugar	-	cane	,	and	oranges	.
一个	凉亭	的	棕榈	-	分支	,	糖	-	甘蔗	,	和	橙子	.

用棕榈枝、甘蔗和橘子搭建的凉亭。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs]

The	crew	were	all	smiles	,	and	when	we	presented	them	with	the	price
这	全体人员	是	全部	微笑	,	和	什么时候	我们	呈现	他们	和	这	价格

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ,

of	a	sheep	,
的	一个	羊	,

船员们都笑容满面，当我们告诉他们一只羊的价格时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] [θri:] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

they	gave	us	three	cheers	and	a	merry	Christmas	.
他们	给予	我们	三	干杯	和	一个	欢乐	圣诞节	.

他们为我们欢呼三声，并祝我们圣诞快乐。

[mɔːr] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]
More **cigarettes** **were** **distributed** **,** **and** **shortly** **after** **breakfast** **we** **started** **for**
更多的 香烟 是 分布式 , 和 不久 后 早餐 我们 开始 为了

-
Komombos **.**
-

分发了更多香烟后，早餐后不久，我们就出发前往科姆博斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)][ʌv; əv] ['krɪsməs] .
There **was** **little** **in** **the** **day** **to** **remind** **a** **New** **-** **Englander** **of** **Christmas** **.**
那里 曾是 小的 在 这 天 到 提醒 一个 新的 - 英格兰人 的 圣诞节 .

这一天几乎没有什么能让新英格兰人想起圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtəst] [kloʊðz] , [wiː; wi][sæt][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][goʊ][baɪ]
In **the** **lightest** **clothes** **,** **we** **sat** **about** **the** **deck** **and** **watched** **the** **villages** **go** **by**
在 这 最轻 衣服 , 我们 卫星 关于 这 甲板 和 观看 这 村庄 去 经过
.
:
.

我们穿着轻便的衣服，坐在甲板上，看着村庄来来往往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]
It **was** **good** **to** **see** **our** **old** **friends** **the** **water** **-** **wheels** **and** **cheerful**
它 曾是 好的 到 看 我们的 老的 朋友们 这 水 - 车轮 和 快乐
[ə'gen] .
sakiehs **again** **.**
萨基耶 再次 .

很高兴再次见到我们的老朋友——水车和快乐的萨基人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['betər] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər]['aʊər; ɑːr]['sɑːmbər] [steɪ] [æt; ət]['kɑːrnæk] .
They **looked** **better** **to** **us** **after** **our** **somber** **stay** **at** **Karnak** **.**
他们 看起来 更好的 到 我们 后 我们的 忧郁 停留 在 卡纳克 .

在卡纳克神庙度过了一段阴郁的时光后，我们觉得他们看起来好多了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['temp(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
Early **in** **the** **afternoon** **we** **came** **to** **Komombos** **,** **the** **temple** **we** **were** **looking**
早期的 在 这 下午 我们 来了 到 - , 这 寺庙 我们 是 寻找
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

下午早些时候，我们到达了科蒙博斯神庙，也就是我们一直在寻找的那座神庙。

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
and **tied** **to** **the** **river's** **bank** **just** **below** **it** **;** **and** **if** **you** **must** **be**
和 系 到 这 河流的 银行 只是 以下 它 ; 和 如果 你 必须 是
['trævlɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] ,
traveling **on** **Christmas** **,**
旅行 在 圣诞节 ,

并系在河岸下方不远处；如果你必须在圣诞节出行，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] .
there **can** **be** **no** **better** **place** **to** **stop** **.**
那里 能 是 不 更好的 地方 到 停止 .

没有比这里更好的停留地点了。

[æt; ət] - [ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [naɪl] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
At **Komombos** **the** **never** **-** **resting** **Nile** **has** **worked** **its** **way** **to** **the** **foot** **of**
在 - 这 绝不 - 休息 尼罗河 有 工作 它是 方式 到 这 脚 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][læst][stænd] { - }
the **little** **hill** **on** **which** **the** **temple** **is** **making** **its** **last** **stand** **{** **67** **}**
这 小的 爬坡道 在 哪个 这 寺庙 是 制作 它是最后的 站立 { - }

在科蒙博斯，永不停息的尼罗河已经流到了小山脚下，神庙就建在这座小山上，这是它最后的堡垒{67}

[θiːbz] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - . { - } { - }
Thebes , January 2 , 1898 . { 69 } { 68 }
底比斯 , 一月 2 , - . { - } { - }

底比斯，1898年1月2日。{69}{68}

[ə'genst] [taɪm] .
against time .
反对 时间 .

与时间赛跑。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]
Some kind friends have covered the bank with stones , but the river is
一些 种类 朋友们 有 涵盖 这 银行 和 石头 , 但 这 河 是
['sloʊli] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
slowly wearing them away ,
缓慢地 穿着 他们 离开 ,

一些好心的朋友在河岸上铺了石头，但河水正在慢慢地将它们冲走。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kleɪm] [ɪts] [oʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,
and sooner or later it will claim its own ; and it will be a pity ,
和 很快 或者 之后 它 将要 宣称 它是自己的 ; 和 它 将要 是 一个 遗憾 ,

迟早它会吞噬自己的命运；那将是一件憾事。

[fɔːr; fər] - ['temp(ə)l][ɪz] ['deɪnti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['kɑːrnæk] ,
for Komombos's temple is dainty in comparison with Karnak ,
为了 - 寺庙 是 纤巧 在 比较 和 卡纳克 ,

与卡纳克神庙相比，科蒙博斯神庙显得精致小巧。

[wer] [greɪt] [stɪf] ['ræmisiːz][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] ['veri]
where great stiff Rameses stand with their arms folded across their breasts in very
在哪里 伟大的 僵硬的 拉美西斯 站立 和 他们的 武器 折叠 穿过 他们的 乳房 在 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl][ɑːrmz][ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]
much the same manner in which the real arms are held in the glass case at the
很多 这 相同的 方式 在 哪个 这 真实的 武器 是 握住 在 这 玻璃 案件 在 这
['giːzə] [mju'ziːəm] .
Gizeh Museum .
吉萨 博物馆 .

那里，巨大的拉美西斯雕像姿态僵硬，双臂交叉抱在胸前，与吉萨博物馆玻璃柜中真正的拉美西斯雕像的姿势非常相似。

[æt; ət]['kɑːrnæk][ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪlz][ʌv; əv][hæf] - ['berid] [wɔːlz] , [ænd; ənd][kʌt] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm]
At Karnak there were miles of half - buried walls , and cut deep in them
在 卡纳克 那里 是 英里 的 一半 - 埋葬 墙壁 , 和 切 深的 在 他们
[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ræmisiːz] ,
gigantic figures of Rameses ,
巨大 数据 的 拉美西斯 ,

卡纳克神庙有数英里的半埋在地下的墙壁，墙上深深雕刻着拉美西斯二世的巨型雕像。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd] [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['enəmi] [dʌn] [ʌp][ɪn]
with one hand raised about to strike off the heads of enemies done up in
和 一 手 提高 关于 到 罢工 离开 这 头部 的 敌人 完毕 向上 在
['bʌndlz] [laɪk] [ə'spærəgəs][ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,
bundles like asparagus and held by the hair of their heads ,
捆绑 喜欢 芦笋 和 握住 经过 这 头发 的 他们的 头部 ,

一只手高高举起，准备砍下敌人的头颅，这些头颅像芦笋一样捆成一束束，用头发揪着。

[waɪl] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
while armies are shown flying in confusion .
尽管 军队 是 所示 飞行 在 困惑 .

画面中，军队在混乱中四处逃窜。

[ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [æt; ət] - [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [skɪl] .

The	bas	-	reliefs	at	Komombos	are	more	cheerful	and	cut	with	greater	skill	.
这	基础	-	救济	在	-	是	更多的	快乐	和	切	和	更大的	技能	.

科莫博斯的浅浮雕更加欢快，雕刻技艺也更加精湛。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l] [mudz] , ['floʊtɪŋ] [daʊn]

They	represent	the	ancient	gods	of	Egypt	in	their	more	playful	moods	,	floating	down
他们	代表	这	古老的	神	的	埃及	在	他们的	更多的	顽皮的	情绪	,	漂浮的	向下

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

它们代表了古埃及诸神较为顽皮的一面，漂浮在尼罗河上。

['spɪrɪŋ] ['mɪnətʃər] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

spearing	miniature	hippopotamuses	and	crocodiles	,	with	here	and	there	a
长矛刺杀	微型	河马	和	鳄鱼	,	和	这里	和	那里	一个

[traɪ'ʌmfənt] { - }

triumphant	{	70	}
凯	{	-	}

用鱼叉猎杀小型河马和鳄鱼，不时传来胜利的欢呼声{70}

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

游行。

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['sɪti] [ðæt] [wʌns] ['kʌvərd] - [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

The	debris	of	the	forgotten	city	that	once	covered	Komombos	has	been	removed	,
这	碎片	的	这	被遗忘的	城市	那	一次	涵盖	-	有	到过	已移除	,

科莫博斯曾经被一座被遗忘的城市废墟已被清除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [naʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	great	hall	,	with	its	holy	of	holies	now	exposed	to	the	light	of
和	这	伟大的	大厅	,	和	它是	圣	的	圣徒	现在	裸露	到	这	光	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

而大厅，以及其中的至圣所，如今都暴露在了阳光之下。

[ɪz] [swept] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɪtʃɪn] ;

is	swept	by	the	wind	as	clean	as	a	Dutch	kitchen	;
是	扫荡	经过	这	风	作为	干净的	作为	一个	荷兰语	厨房	;

被风吹得像荷兰厨房一样干净；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	yet	the	carvings	are	as	fresh	as	the	day	they	were	made	.
和	然而	这	雕刻	是	作为	新鲜的	作为	这	天	他们	是	制成	.

然而，这些雕刻品却依然像刚制作出来时那样崭新。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nɪ'tɑːkrɪs][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [θruː] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] -

From	the	Nitocris	to	the	temple	is	only	a	few	steps	through	some	sugar	-
从	这	硝基	到	这	寺庙	是	仅有的	一个	很少	步骤	通过	一些	糖	-

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

从尼托克里斯到神庙只有几步之遥，穿过一片甘蔗地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt]

It	was	a	novel	experience	to	find	no	donkey	-	boys	with	their	patient
它	曾是	一个	小说	经验	到	寻找	不	驴	-	男孩们	和	他们的	病人

[ænd; ənd] ['sliːpi] ['dɔŋkiz] .

and	sleepy	donkeys	.
和	困	驴	.

令人耳目一新的是，这里没有看到任何赶驴的男孩和他们温顺又昏昏欲睡的驴子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [siːn] ,

But	the	natives	were	different	from	any	we	had	heretofore	seen	,
但	这	本地人	是	不同的	从	任何	我们	有	此前	已见	,

但这些土著居民与我们之前见过的任何人都不同。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['riːəl]['æfrɪkə] .

and	proved	that	we	were	getting	into	real	Africa	.
和	已证实	那	我们	是	获得	进入	真实的	非洲	.

这证明我们正在进入真正的非洲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['nuːbiənz] , [ænd; ənd]['veri] [blæk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə]

They	were	mostly	Nubians	,	and	very	black	,	and	our	preconceived	idea
他们	是	大多	努比亚人	,	和	非常	黑色的	,	和	我们的	先入为主的	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən]['æfrɪkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

of	what	an	African	should	be	.
的	什么	一个	非洲	应该	是	.

他们大多是努比亚人，皮肤非常黑，符合我们对非洲人的固有印象。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['tɛmpəlz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] ,

Komombos	and	Philæ	are	the	only	temples	we	climbed	up	to	,
-	和	-	是	这	仅有的	寺庙	我们	攀登	向上	到	,

我们只攀登了科姆博斯神庙和菲莱神庙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

and	it	seems	to	me	that	they	,	above	all	others	,
和	它	似乎	到	我	那	他们	,	多于	全部	其他的	,

在我看来，他们尤其如此，

[lend] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tʊrɪst] .

lend	themselves	more	readily	to	the	sentimental	tourist	.
借	他们自己	更多的	容易	到	这	感伤的	游客	.

更容易吸引感伤的游客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]

It	is	easier	for	the	imagination	to	people	them	;	they	are	more	like
它	是	更轻松	为了	这	想像力	到	人们	他们	;	他们	是	更多的	喜欢

[d'welɪŋz] . { - }

dwellings	.	{	71	}
住宅	.	{	-	}

人们更容易发挥想象力，给它们赋予生命；它们更像是住所。{71}

[hoʊm] ['vɪzɪtər] . { - } { - }

Home	Visitors	.	{	73	}	{	72	}
家	访客	.	{	-	}	{	-	}

家庭访客.{73}{72}

['æftər] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nɪ'tɑːkrɪs][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ɪts] ['pɔːrtlz] ,

After	tea	had	been	brought	from	the	Nitocris	and	served	in	its	portals	,
后	茶	有	到过	带来	从	这	硝基	和	服务	在	它是	门户	,

从尼托克里斯号上送来茶水，并在其门廊上摆放好之后，

[wiː; wi][ɔːl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [oʊn] .

we	all	decided	that	Komombos	would	be	the	temple	to	own	.
我们	全部	决定	那	-	会	是	这	寺庙	到	自己的	.

我们一致认为 Komombos 将是我们要拥有的神庙。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [hʌŋ] ['læntərnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪnz]

That	evening	the	crew	hung	lanterns	around	the	deck	among	the	sugar	-	canes
那	晚上	这	全体人员	悬挂	灯笼	大约	这	甲板	之中	这	糖	-	拐杖

[ænd; ənd] [pɑ:mz] ,

and	palms	,
和	棕榈树	,

当晚，船员们在甲板上的甘蔗和棕榈树丛中挂满了灯笼。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	after	dinner	they	gave	an	exhibition	,
和	后	晚餐	他们	给予	一个	展览	,

晚饭后他们举办了一场展览。

[wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæns] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meit] .

which	started	well	enough	with	a	dance	by	the	first	mate	.
哪个	开始	出色地	足够的	和	一个	舞蹈	经过	这	第一的	伴侣	.

演出以大副的一段舞蹈开场，气氛十分融洽。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪl] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv]

Since	then	I	have	found	that	all	travelers	on	the	Nile	are	likely	to	have
自从	然后	我	有	成立	那	全部	旅行者	在	这	尼罗河	是	可能	到	有

[ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

this	same	experience	.
这	相同的	经验	.

从那以后，我发现所有在尼罗河上旅行的人都可能遇到同样的情况。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] " - ['dev(ə)l] " [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [hæd; həd] [wɔ:rnd]

We	were	proof	against	the	"	Dhabir	Devil	"	that	the	guide	-	books	had	warned
我们	是	证明	反对	这	"	-	魔鬼	"	那	这	指导	-	图书	有	警告

[ˌju: 'es] [ə'genst] ,

us	against	,
我们	反对	,

我们证明了旅游指南中警告我们的"达比尔恶魔"并没有出现。

[bʌt; bət] ['beɪdəkər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt]

but	Baedeker	had	made	no	mention	of	the	possibility	of	this	entertainment
但	贝德克尔	有	制成	不	提到	的	这	可能性	的	这	娱乐

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ;

happening	to	us	;
发生	到	我们	;

但贝德克尔旅行社并没有提到这种娱乐活动可能会发生在我们身上；

[stɪl] , [ðə; ði] [kru:] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ]

still	,	the	crew	went	at	it	as	though	it	was	an	old	story	with
仍然	,	这	全体人员	去	在	它	作为	尽管	它	曾是	一个	老的	故事	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，船员们却像对待一件老事一样继续演绎着这一切。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tʊrɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ]

and	as	I	write	this	there	may	be	some	unsuspecting	tourist	about	to	go
和	作为	我	写	这	那里	可能	是	一些	毫无戒心的	游客	关于	到	去

[θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

through	with	it	.
通过	和	它	.

就在我写下这些文字的时候，可能正有某个毫不知情的游客准备这么做。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ;

It	sounds	very	good	-	natured	on	the	part	of	the	crew	;
它	声音	非常	好的	-	自然	在	这	部分	的	这	全体人员	;

听起来船员们态度非常友善；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
and **if** **the** **entertainment** **had** **stopped** **when** **the** **mate** **had** **finished** **the**
和 如果 这 娱乐 有 停止 什么时候 这 伴侣 有 完成的 这
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

如果舞伴跳完舞后，娱乐活动就停止了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] { - }
it **would** **have** **been** **well** **enough** **;** **but** **{** **74** **}**
它 会 有 到过 出色地 足够的 ; 但 { - }

本来就足够好了；但是{74}

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
the **dance** **was** **only** **to** **hold** **our** **attention** **while** **the** **others** **were** **getting**
这 舞蹈 曾是 仅有的 到 抓住 我们的 注意力 尽管 这 其他的 是 获得
['redi] ,
ready **,**
准备好 ,

跳舞只是为了吸引我们的注意力，好让其他人准备一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drɪri] [hɔːrs] - [pleɪ] [bɪ'gæn] .
and **then** **the** **dreary** **horse** **-** **play** **began** **.**
和 然后 这 凄凉 马 - 玩 开始 .

然后，无聊的嬉闹就开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [siːn] ,
There **was** **a** **barber** **-** **shop** **scene** **,**
那里 曾是 一个 理发师 - 店铺 场景 ,

有一个理发店的场景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及素描(Sketches in Egypt)
第2/2页

[ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊər] [peɪst] [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊəl] .

in	which	flour	paste	was	used	and	a	door	-	mat	acted	as	a	towel	.
在	哪个	面粉	粘贴	曾是	用过的	和	一个	门	-	垫	行动	作为	一个	毛巾	.

其中使用了面糊，并用门垫充当毛巾。

[ə; eɪ] [kruː] [ðæt] ['mjuːtniːz] [ɪz] [teɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kruː] [ðæt] [ækts] .

A	crew	that	mutinies	is	tame	compared	with	an	Egyptian	crew	that	acts	.
一个	全体人员	那	叛变	是	驯服	比较的	和	一个	埃及人	全体人员	那	行为	.

与行动果断的埃及船员相比，叛变的船员简直是小巫见大巫。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

We	stopped	them	as	soon	as	we	could	without	hurting	their	feelings	,
我们	停止	他们	作为	很快	作为	我们	可以	没有	受伤	他们的	情怀	,

我们尽快制止了他们，但又没有伤害他们的感情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'saidid][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] .

and	they	subsided	and	formed	a	circle	back	of	the	smoke	-	stack	.
和	他们	平静下来	和	形成	一个	圆圈	后退	的	这	抽烟	-	堆	.

于是它们沉了下去，在烟囱后面形成了一个圆圈。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

The	rest	of	the	evening	was	spent	in	entertainment	of	our	own	choice	,
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	娱乐	的	我们的	自己的	选择	,

当晚剩余时间我们按照自己的喜好进行娱乐活动。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] ['nevər] [rests] . { - } { - }

and	by	midnight	all	was	still	but	the	river	,	which	never	rests	.	{	75	}	{	76	}
和	经过	午夜	全部	曾是	仍然	但	这	河	,	哪个	绝不	休息	.	{	-	}	{	-	}

到了午夜，万物都静止了，只有河流永不停息。{75}{76}

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] [mə'hɔmit]['æli] , ['kaɪəroʊ] , ['februeri] - , - . { - }

His	Highness	Prince	Mahomet	Ali	,	Cairo	,	February	14	,	1898	.	{	77	}
他的	高度	王子	穆罕默德	阿里	,	开罗	,	二月	-	,	-	.	{	-	}

穆罕默德·阿里王子殿下，开罗，1898年2月14日。{77}

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

On	the	Bank	.
在	这	银行	.

在河岸上。

['tʃæptər] [θɜːrd]

CHAPTER	THIRD
章	第三

第三章

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪnz][hæd; həd][ˌjuː ˈes][ʌp] [ˈferli] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

HE	starting	of	the	engines	had	us	up	fairly	early	the	next	morning	,
他	开始	的	这	发动机	有	我们	向上	相当	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天早上，引擎的启动声让我们起得很早。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

and	we	found	the	country	very	much	changed	.
和	我们	成立	这	国家	非常	很多	已更改	.

我们发现这个国家已经发生了很大的变化。

[ðə; ði][ˈdezərt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

The	desert	now	came	to	the	river's	edge	,	and	granite	had	taken	the	place
这	沙漠	现在	来了	到	这	河流的	边缘	,	和	花岗岩	有	已采取	这	地方

[ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] ;

of	limestone	;
的	石灰石	;

沙漠延伸到了河边，花岗岩取代了石灰岩；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfɜːrtl] [ˈiːdʒɪpt] .

it	seemed	as	though	we	had	come	to	the	end	of	fertile	Egypt	.
它	似乎	作为	尽管	我们	有	来	到	这	结尾	的	沃	埃及	.

感觉我们好像已经走到了富饶的埃及的尽头。

[tuː] [waɪt] [ˈvʌltʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt] .

Two	white	vultures	were	the	only	living	things	in	sight	.
二	白色的	秃鹫	是	这	仅有的	活的	事物	在	视线	.

两只白秃鹫是周围唯一的生物。

[ðen] [wiː; wi] { - }

Then	we	{	78	}
然后	我们	{	-	}

然后我们{78}

[keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l][bendz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

came	to	some	wonderful	bends	in	the	river	,
来了	到	一些	精彩的	弯曲	在	这	河	,

来到了河道一些非常优美的弯道处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɪp][ʌp][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ;

and	the	sakiehs	once	more	began	to	dip	up	the	muddy	water	;
和	这	萨基耶	一次	更多的	开始	到	蘸	向上	这	浑	水	;

于是，萨基耶人又开始舀起浑浊的水；

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] :

but	the	skins	of	the	men	who	worked	them	had	changed	:
但	这	皮肤	的	这	男人	WHO	工作	他们	有	已更改	:

但从事这些工作的男人们的皮肤却发生了变化：

[ðeɪ] [ˈglɪsənd] [laɪk][koʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

they	glistened	like	coal	in	the	sunlight	.
他们	闪闪发光	喜欢	煤炭	在	这	阳光	.

它们在阳光下闪闪发光，像煤炭一样。

[baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [æˈswɑːn] , [ænd; ənd] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]

By	two	o'clock	we	reached	Assuan	,	and	moored	to	the	island	of
经过	二	点钟	我们	达到	阿苏安	,	和	系泊	到	这	岛	的

[ˌeləˈfæntiːn] ,

Elephantine	,
象鼻虫	,

两点钟我们到达阿苏安，并在象岛附近停泊。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braɪt] - ['peɪntɪd] ['feri] -

just	opposite	the	town	,	from	which	any	number	of	little	bright	-	painted	ferry	-
只是	对面的	这	镇	,	从	哪个	任何	数字	的	小的	明亮的	-	绘	渡船	-

['boʊts] [rəud] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ;

boats	rowed	toward	us	;
船	划船	朝向	我们	;

就在小镇对面，无数艘色彩鲜艳的小渡船正从那里向我们驶来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [θɪn] - [legd] [i'dʒɪpʃn] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

and	in	a	few	minutes	some	thin	-	legged	Egyptian	policemen	and	a	few
和	在	一个	很少	分钟	一些	薄的	-	腿	埃及人	警察	和	一个	很少

['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

natives	were	on	the	bank	,
本地人	是	在	这	银行	,

几分钟后，几个身材瘦削的埃及警察和几个当地人出现在河岸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]

and	a	small	boy	with	a	stick	had	been	selected	to	mind	the
和	一个	小的	男生	和	一个	戳	有	到过	已选	到	头脑	这

['tɜ:kɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] - .

turkeys	that	we	had	brought	from	Esneh	.
火鸡	那	我们	有	带来	从	-	.

我们挑选了一个拿着棍子的小男孩来照看我们从埃斯内带来的火鸡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['veri] [wi:k] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ,

Some	of	the	poor	birds	were	very	weak	on	their	legs	,
一些	的	这	贫穷的	鸟类	是	非常	虚弱的	在	他们的	腿	,

有些可怜的鸟儿腿脚非常虚弱。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [red] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['sæmən] -

and	where	they	ought	to	have	been	red	they	were	only	a	pale	salmon	-
和	在哪里	他们	应该	到	有	到过	红色的	他们	是	仅有的	一个	苍白	三文鱼	-

['kʌlər] ;

color	;
颜色	;

而本应是红色的地方，却只有淡淡的鲑鱼色；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

but	the	little	cook	promised	that	they	would	be	all	right	in	a	day	or	two	.
但	这	小的	厨师	承诺	那	他们	会	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

但小厨娘保证说，过一两天他们就会没事的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd]['hoʊmz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Some	of	the	crew	had	homes	on	the	island	,
一些	的	这	全体人员	有	房屋	在	这	岛	,

部分船员在岛上有住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [frendz] .

and	they	all	put	on	their	best	clothes	and	were	met	by	friends	.
和	他们	全部	放	在	他们的	最好的	衣服	和	是	遇见	经过	朋友们	.

他们都穿上了最好的衣服，朋友们前来迎接。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] { - }

They	immediately	established	a	laundry	on	shore	,	and	{	79	}
他们	立即地	已确立的	一个	洗衣店	在	支撑	,	和	{	-	}

他们立即在岸上建立了一家洗衣店，并且{79}

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər]

the	building	of	an	oven	proved	that	we	were	to	be	there	for
这	建筑	的	一个	烤箱	已证实	那	我们	是	到	是	那里	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

烤炉的建造证明我们将在那里待上一段时间。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] 27th [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ɑːn] ['grɛnfəl] [hɪl] ,

We	began	the	27th	with	a	visit	to	the	tombs	on	Grenfell	Hill	,
我们	开始	这	27th	和	一个	访问	到	这	陵墓	在	格伦费尔	爬坡道	,

27日伊始，我们参观了格伦费尔山上的陵墓。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [bɪ'loʊ] [ˌeləˈfæntiːn] .

high	on	the	river's	bank	,	below	Elephantine	.
高的	在	这	河流的	银行	,	以下	象鼻虫	.

在河岸高处，象岛下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][sænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	a	strong	wind	,	full	of	sand	,	from	the	south	,
那里	曾是	一个	强的	风	,	满的	的	沙	,	从	这	南	,

南风强劲，夹杂着沙尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

and	the	light	natives	had	trouble	in	getting	the	heavy	boat	to	the	foot
和	这	光	本地人	有	麻烦	在	获得	这	重的	船	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

而那些体型轻盈的当地人却很难把沉重的船弄到山脚下。

[ðə; ði][wɪnd] [helpt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nɪ'tɑːkrɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]

The	wind	helped	us	back	to	the	Nitocris	,	and	after	lunch	we	crossed	the
这	风	帮助	我们	后退	到	这	硝基	,	和	后	午餐	我们	交叉	这

['rɪvər][tuː; tə][æ'swɑːn] ,

river	to	Assuan	,
河	到	阿苏安	,

风把我们吹回了尼托克里斯河，午饭后我们渡河去了阿苏安。

[wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] .

where	the	inhabitants	seemed	especially	prepared	for	tourists	.
在哪里	这	居民	似乎	尤其	准备	为了	游客	.

当地居民似乎对游客做好了特别的准备。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [θi'ætrɪk(ə)l][ɪn][æ'swɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɜːr; wər] [fɪld]

The	natives	were	more	theatrical	in	Assuan	,	and	the	bazaars	were	filled
这	本地人	是	更多的	戏剧	在	阿苏安	,	和	这	集市	是	已填

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

with	musical	instruments	,
和	音乐	仪器	,

阿苏安的当地人更具戏剧性，集市上到处都是乐器。

[meɪd] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['trævələr] .

made	as	primitive	as	possible	to	please	the	traveler	.
制成	作为	原始	作为	可能的	到	请	这	游客	.

尽可能地保持原始风格，以取悦旅行者。

['ʃɑːpɪŋ] .

Shopping	.
购物	.

购物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd][æt; ət][æ'swɑːn] .

There	is	a	railroad	at	Assuan	.
那里	是	一个	铁路	在	阿苏安	.

阿苏安有一条铁路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] , [ˌdɪskə'nektɪd] [lɪŋk] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] { - }

It	is	only	a	small	,	disconnected	link	;	but	some	day	{	80	}
它	是	仅有的	一个	小的	,	断开连接	关联	;	但	一些	天	{	-	}

它只是一个很小的、不相连的环节；但总有一天{80}

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] [treɪnz] [wɪl] [rʌn]['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	be	part	of	a	road	to	the	Cape	,	and	vestibule	trains	will	run	over	it	,
它	将要	是	部分	的	一个	路	到	这	岬	,	和	前厅	火车	将要	跑步	超过	它	,

它将成为通往海角的公路的一部分，连接两岸的列车将从上面经过。

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [meɪ] [get]['oʊnli]['flaɪɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][kɑːr]['wɪndoʊz] .

and	passengers	may	get	only	flying	glimpses	of	Philæ	from	car	windows	.
和	乘客	可能	得到	仅有的	飞行	惊鸿一瞥	的	-	从	车	视窗	.

乘客只能从车窗瞥见菲莱飞驰而过的身影。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [went] [baɪ] ['fɛəˌroʊz] [bed][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

Think	of	being	on	a	train	that	went	by	Pharaoh's	Bed	in	the	night	!
思考	的	存在	在	一个	火车	那	去	经过	法老的	床	在	这	夜晚	!

想象一下，你乘坐的火车在夜里经过法老的床榻！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,

But	it	is	impossible	to	believe	that	the	world	could	become	used	to	such	a	wonderful	place	,
但	它	是	不可能的	到	相信	那	这	世界	可以	变得	用过的	到	这样的	一个	精彩的	地方	,

但很难相信世界会习惯这样一个美好的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [treɪnz] [wɪl] [goʊ] [sloʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] -

and	it	is	to	be	hoped	that	all	trains	will	go	slow	when	they	come	to	Philæ	;	;	;
和	它	是	到	是	希望	那	全部	火车	将要	去	慢的	什么时候	他们	来	到	-	;	;	;

希望所有火车到达菲莱时都能慢行；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bælkəni] .

for	without	it	Egypt	would	be	like	“	Romeo	and	Juliet	”	without	a	balcony	.
为了	没有	它	埃及	会	是	喜欢	“	罗密欧	和	朱丽叶	”	没有	一个	阳台	.

如果没有阳台，埃及就像没有阳台的《罗密欧与朱丽叶》一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]['ruːɪn][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

It	is	the	most	romantic	ruin	in	Egypt	,
它	是	这	最多	浪漫的	废墟	在	埃及	,

它是埃及最浪漫的遗址。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['kætərækt] ['tʊrɪsts] ['dʒɜːrni] .

and	it	marks	the	end	of	the	first	-	cataract	tourist's	journey	.
和	它	标记	这	结尾	的	这	第一的	-	白内障	游客的	旅行	.

这也标志着第一瀑布游客旅程的结束。

[ɪf] [ðə; ði][nɪ'tɑ:krɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ˌdɑ:hə'bi:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

If	the	Nitocris	had	been	a	sailing	-	dahabiyeh	,	and	had	belonged	to
如果	这	硝基	有	到过	一个	帆船	-	达哈比耶	,	和	有	属于	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

如果尼托克里斯号是一艘航行的达哈比耶号，并且属于我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['si:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['haɪər] ,

and	if	the	season	had	been	younger	and	the	river	higher	,
和	如果	这	季节	有	到过	年轻	和	这	河	更高	,

如果季节更早，河水水位更高，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [pʊld] [ʌp][wʌn]['kætərækt]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][wi:; wi]

we	would	have	had	her	pulled	up	one	cataract	after	another	until	we
我们	会	有	有	她	拉	向上	一	白内障	后	其他	直到	我们

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ;

had	made	some	important	discoveries	;
有	制成	一些	重要的	发现	;

我们本可以让她一个接一个地切除白内障，直到我们取得一些重要发现；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] - [mʌnθ] ['tʊrɪsts] [ɑ:n][ə; eɪ][haɪrd] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

but	we	were	one	-	month	tourists	on	a	hired	boat	,	and	that	night	,
但	我们	是	一	-	月	游客	在	一个	雇用	船	,	和	那	夜晚	,

但我们是租船旅游一个月的游客，那天晚上，

[waɪl] [ðə; ði][nɪ'tɑ:krɪs][wʌz; wəz][taɪd][fæst][tu:; tə][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [pegz] ['drɪvn] [di:p] ['ɪntu:]

while	the	Nitocris	was	tied	fast	to	some	large	wooden	pegs	driven	deep	into
尽管	这	硝基	曾是	系	快速地	到	一些	大的	木制的	钉子	驱动	深的	进入

[ðə; ði] { - }

the	{	81	}
这	{	-	}

而尼托克里斯则被牢牢地绑在一些深深钉入{81}的大木桩上。

[ʃɛpɜ·dz] [hoʊ'tel] , ['kaɪəroʊ] . { - } { - }

Shepheard's	Hotel	,	Cairo	.	{	83	}	{	82	}
谢泼德	酒店	,	开罗	.	{	-	}	{	-	}

开罗谢泼德酒店。{83}{82}

[ə; eɪ]['lʌksɔ:] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .

A	Luxor	Dancing	-	girl	.
一个	卢克索	跳舞	-	女孩	.

卢克索舞女。

[bi:tʃ] , [wi:; wi] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n]

beach	,	we	read	how	the	Rip	Van	Winkle	and	other	dahabiyehs	had	gone
海滩	,	我们	读	如何	这	撕裂	范	温克尔	和	其他	达哈比耶斯	有	已消失

[tu:; tə]['æbu:] - ['sɪmbəl] .

to	Abu	-	Simbel	.
到	阿布	-	辛贝尔	.

在海滩上，我们读到里普·凡·温克尔和其他达哈比耶人去了阿布辛贝。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][naɪn] - [ə'klɔk, əu-][treɪn] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['kæməlz]

The	next	morning	we	chose	the	nine	-	o'clock	train	,	in	preference	to	camels
这	下一个	早晨	我们	选择	这	九	-	点钟	火车	,	在	偏爱	到	骆驼

[ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ;

and	donkeys	;
和	驴	;

第二天早上，我们选择了九点钟的火车，而不是骆驼和驴子；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] - [kɑ:r] ,

and	after	some	minutes	of	rocking	and	twisting	in	the	little	box	-	car	,
和	后	一些	分钟	的	摇滚	和	扭曲	在	这	小的	盒子	-	车	,

在小货车车厢里摇晃扭动了几分钟后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪlənd] ,

we	were	ferried	from	the	mainland	to	the	famous	island	,
我们	是	渡船	从	这	大陆	到	这	著名的	岛	,

我们从大陆乘渡轮前往这座著名的岛屿。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][fər'get] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɪd] [nu:] ['bju:ti:z] ,

where	we	were	to	forget	Komombos	and	all	the	others	amid	new	beauties	,
在哪里	我们	是	到	忘记	-	和	全部	这	其他的	之中	新的	美女	,

我们本该在新的美景中忘记科姆博斯和其他所有人，

[wɪtʃ] [noʊ] [gaɪd] - [bʊk] [kæn; kən] [ɪg'zædʒəreɪt] . { - }

which	no	guide	-	book	can	exaggerate	.	{	84	}
哪个	不	指导	-	书	能	夸大	.	{	-	}

任何旅游指南都无法夸大这一点。{84}

['æftər] [lʌntʃ] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɔ:did] [ə; eɪ][bɪg] ,

After	lunch	we	walked	to	the	northern	end	of	the	island	,	hoarded	a	big	,
后	午餐	我们	步行	到	这	北方	结尾	的	这	岛	,	囤积	一个	大的	,

午饭后，我们步行到岛的北端，囤积了一大堆.....

['klʌmzi] , [eɪt] - [ɔ:rd] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [læʃ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]

clumsy	,	eight	-	oared	boat	with	a	great	deal	of	rigging	lashed	overhead	,	and
笨拙	,	八	-	划桨	船	和	一个	伟大的	交易	的	索具	鞭打	开销	,	和

['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [bɪ'gæn] .

our	homeward	journey	began	.
我们的	回家	旅行	开始	.

我们乘坐一艘笨重的八桨船，船上绑着大量的索具，返乡之旅开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]

There	was	a	crew	of	ten	,	and	we	soon	had	the	greatest	respect
那里	曾是	一个	全体人员	的	十	,	和	我们	很快	有	这	最	尊重

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪl] ,

for	their	skill	,
为了	他们的	技能	,

船员共有十人，我们很快就对他们的技术肃然起敬。

[ɪ'speʃəli] [wʌn]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [ti:θ] ,

especially	one	little	man	with	crooked	teeth	,
尤其	一	小的	男人	和	歪	牙齿	,

尤其是一个牙齿歪斜的小个子男人，

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

who	sat	in	the	stern	and	shouted	over	our	heads	at	the	men	in	the	boat	.
WHO	卫星	在	这	船尾	和	喊叫	超过	我们的	头部	在	这	男人	在	这	船	.

他们坐在船尾，越过我们的头顶，对着船上的人大喊大叫。

[ðə; ði]['ræpɪdz][wɜ:r; wər] [teɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜ:rst] .

The	rapids	were	tame	enough	at	first	.
这	急流	是	驯服	足够的	在	第一的	.

起初，湍急的水流还算平静。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

The	wind	was	strong	against	us	,
这	风	曾是	强的	反对	我们	,

逆风很大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['grænɪt] ['aɪləndz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'mʌŋ]

and	we	found	some	shelter	behind	the	high	granite	islands	we	drifted	among
和	我们	成立	一些	庇护所	在后面	这	高的	花岗岩	岛屿	我们	漂移	之中

.

:

.

我们在漂流经过的高耸花岗岩岛屿后面找到了一些避风处。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['tɛmpəlz] [ðæt]

The	river	had	worn	them	into	fantastic	shapes	so	closely	resembling	temples	that
这	河	有	磨损	他们	进入	极好的	形状	所以	密切	类似	寺庙	那

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊnz][baɪ][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

hieroglyphics	had	been	cut	on	the	polished	stones	by	the	Pharaohs	,
象形文字	有	到过	切	在	这	抛光	石头	经过	这	法老	,

河流将它们冲刷成奇特的形状，酷似神庙，法老们还在光滑的石头上刻上了象形文字。

[huː] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][prɪnt] .

who	never	tired	of	seeing	their	names	in	print	.
WHO	绝不	疲劳的	的	看到	他们的	姓名	在	打印	.

他们永远不会厌倦在印刷品上看到自己的名字。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] [swɪm][ænd; ənd] [floʊt]

At	one	place	we	stopped	and	watched	ten	or	fifteen	boys	swim	and	float
在	一	地方	我们	停止	和	观看	十	或者	十五	男孩们	游泳	和	漂浮

[daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

down	a	part	of	the	rapids	.
向下	一个	部分	的	这	急流	.

我们在一个地方停下来，观看十几个男孩在一段急流中游泳和漂流。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ʃivəriŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

They	would	come	shivering	up	to	us	,	and	the	next	instant	they	would	be	in
他们	会	来	瑟瑟发抖	向上	到	我们	,	和	这	下一个	立即的	他们	会	是	在

{ - }

{ 85 }

{ - }

他们会瑟瑟发抖地走到我们面前，下一刻他们就会在{85}

['kæm(ə)l] - [bæk] . { - } { - }

Camel	-	back	.	{	87	}	{	86	}
骆驼	-	后退	.	{	-	}	{	-	}

驼背式。{87}{86}

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	water	shooting	by	us	on	a	log	,	screaming	to	attract	our	attention	,
这	水	射击	经过	我们	在	一个	日志	,	尖叫	到	吸引	我们的	注意力	,

水流冲击着圆木从我们身边飞驰而过，发出刺耳的声响，吸引着我们的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bækʃiːʃ] .

and	then	back	again	to	us	,	with	their	teeth	chattering	for	bakshish	.
和	然后	后退	再次	到	我们	,	和	他们的	牙齿	喋喋不休	为了	巴克什	.

然后他们又回到我们身边，牙齿打颤地索要小费。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	after	that	it	was	very	different	.
但	后	那	它	曾是	非常	不同的	.

但那之后情况就完全不同了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [hæf] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

The	man	at	the	tiller	half	stood	up	,	and	I	could	see	,
这	男人	在	这	耕耘机	一半	站立	向上	,	和	我	可以	看	,

掌舵的人半站了起来，我能看到，

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ðer; ðər][hæd; həd]

by	the	little	patches	of	sand	on	his	forehead	that	the	wrinkles	there	had
经过	这	小的	补丁	的	沙	在	他的	前额	那	这	皱纹	那里	有

[fɔːrmd] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] ,

formed	in	two	parallel	lines	,
形成	在	二	平行线	线条	,

他额头上沾着几小块沙子，从那里的皱纹可以看出，皱纹呈两条平行线。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [swɪm] ,

that	he	had	been	praying	while	we	had	been	watching	the	boys	swim	,
那	他	有	到过	祈祷	尽管	我们	有	到过	观看	这	男孩们	游泳	,

他说，在我们观看男孩们游泳的时候，他一直在祈祷。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

and	by	the	same	sign	I	could	see	that	most	of	the	crew	had	been	doing
和	经过	这	相同的	符号	我	可以	看	那	最多	的	这	全体人员	有	到过	正在做

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

the	same	thing	;
这	相同的	事物	;

从同样的标志可以看出，大多数船员也都在做同样的事情;

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	Mohammed	must	have	been	with	us	,
和	穆罕默德	必须	有	到过	和	我们	,

穆罕默德当时一定和我们在一起。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] .

for	fifty	times	within	half	that	number	of	minutes	we	needed	help	.
为了	五十	时代	之内	一半	那	数字	的	分钟	我们	需要	帮助	.

在短短一半的时间内，我们需要帮助多达五十次。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [kən'tɪnjuəli] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]

With	the	little	man	in	the	stern	continually	wetting	his	lips	and	jamming	the
和	这	小的	男人	在	这	船尾	持续	润湿	他的	嘴唇	和	干扰	这

['tɪlər] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

tiller	from	side	to	side	,
耕耘机	从	边	到	边	,

船尾那个个子矮小的男人不停地舔着嘴唇，左右摇晃着舵柄。

[ə'pærəntli] ['stɪrɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['pruːviŋ][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

apparently	steering	in	just	the	wrong	place	,	and	always	proving	that	he	was
显然	转向	在	只是	这	错误的	地方	,	和	总是	证明	那	他	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他似乎总是把方向盘开错，而且总是证明他是对的。

[wiː; wi] “ [ʃɑːt] ” ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['dɑːdʒɪŋ] [hæf] - ['berid] ['rɑːks] ,

we	“	shot	”	over	the	uneven	surface	of	the	river	,	dodging	half	-	buried	rocks	,
我们	“	射击	”	超过	这	不均匀	表面	的	这	河	,	躲避	一半	-	埋葬	岩石	,

我们掠过崎岖不平的河面，躲避着半埋在河底的石头。

[fɜːrst] [nɪr] [wʌn][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bed][ʌv; əv]

first	near	one	bank	and	then	the	other	,	until	we	reached	the	natural	bed	of
第一的	靠近	一	银行	和	然后	这	其他	,	直到	我们	达到	这	自然的	床	的

[ðə; ði] { - }

the	{	88	}
这	{	-	}

先靠近一侧河岸，然后靠近另一侧河岸，直到我们到达{88}河的天然河床。

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

The	Sheik	of	the	Pyramids	.
这	酋长	的	这	金字塔	.

金字塔酋长。

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[hɪr] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Here	the	crew	began	their	battle	with	the	wind	,	and	by	evening	,
这里	这	全体人员	开始	他们的	战斗	和	这	风	,	和	经过	晚上	,

船员们开始了与风的搏斗，到了傍晚，

['æftər] [mʌtʃ] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ['roʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nɪ'tɑːkrɪs] ,

after	much	chanting	and	hard	rowing	on	their	part	,	we	reached	the	Nitocris	,
后	很多	吟唱	和	难的	划船	在	他们的	部分	,	我们	达到	这	硝基	,

经过他们长时间的吟唱和艰苦的划桨，我们到达了尼托克里斯河。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['sænd,peɪpəd] .

feeling	very	much	as	if	our	faces	had	been	sandpapered	.
感觉	非常	很多	作为	如果	我们的	面孔	有	到过	用砂纸打磨	.

感觉就像脸被砂纸磨过一样。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [ˌelə'fæntiːn] [wiː; wi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ʃɑːrɪn] ['gɝːlz] .

During	our	stay	at	Elephantine	we	made	friends	with	four	little	Bisharin	girls	.
期间	我们的	停留	在	象鼻虫	我们	制成	朋友们	和	四	小的	比沙林	女孩们	.

我们在象岛逗留期间，结识了四个比沙林族的小女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

They	were	graceful	and	pretty	,	and	had	the	power	to	make	the	most
他们	是	优美	和	漂亮的	,	和	有	这	力量	到	制作	这	最多

['dɪzməl] [tuːm] ['tʃɪrf(ə)l] .

dismal	tomb	cheerful	.
惨淡	墓	快乐	.

她们优雅美丽，有能力让最阴森的坟墓也变得生机勃勃。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [bæk] [ʌv; əv][æ'swɑːn] ,

They	followed	us	to	the	quarries	back	of	Assuan	,
他们	随后	我们	到	这	采石场	后退	的	阿苏安	,

他们跟着我们到了阿苏安后面的采石场，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk]['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd]

and	turned	the	top	of	the	half	-	finished	obelisk	into	a	stage	and
和	转向	这	顶部	的	这	一半	-	完成的	方尖碑	进入	一个	阶段	和

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

danced	in	the	sunlight	,
跳舞	在	这	阳光	,

她把半成品方尖碑的顶部当作舞台，在阳光下跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['blækɪst] [mæn][ɪn]['æfrɪkə] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

while	the	blackest	man	in	Africa	played	an	instrument	of	his	own	invention	.
尽管	这	最黑的	男人	在	非洲	玩	一个	乐器	的	他的	自己的	发明	.

而非洲最黑的人则演奏着他自己发明的乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][æ'swɑːn][ɪz][ðer; ðər] { - }

And	the	last	I	remember	of	Assuan	is	their	{	89	}
和	这	最后的	我	记住	的	阿苏安	是	他们的	{	-	}

我对阿苏安的最后记忆是他们的{89}

[ɑːn] ['grɛnfəl] [hɪl] .
On **Grenfell** **Hill** **.**
在 格伦费尔 爬坡道 .

在格伦费尔山上。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [æ'swɑːn] , [dɪ'sembər] - , - . { - } { - }
The **Keeper** **of** **the** **Tomb** **,** **Assuan** **,** **December** **29** **,** **1897** **.** **{** **91** **}** **{** **90** **}**
这 守门员 的 这 墓 , 阿苏安 , 十二月 - , - . { - } { - }

陵墓守护者，阿苏安，1897年12月29日。{91}{90}

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] - ['kʌlərd] [ʃɔːlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɪn]
four **little** **figures** **wrapped** **in** **the** **brightest** **-** **colored** **shawls** **that** **could** **be** **bought** **in**
四 小的 数据 包装 在 这 最亮的 - 有色 披肩 那 可以 是 买 在
['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,
Lower **Egypt** **,**
降低 埃及 ,

四个小人儿裹着在下埃及能买到的最鲜艳的披肩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ʌn'tɪl][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][hɪd][ðem; ðəm] .
and **they** **waving** **their** **hands** **until** **a** **bend** **in** **the** **river** **hid** **them** **.**
和 他们 挥手 他们的 双手 直到 一个 弯曲 在 这 河 隐藏 他们 .

他们挥舞着双手，直到河道拐弯处将他们遮蔽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
It **was** **a** **novelty** **to** **find** **ourselves** **going** **with** **the** **current** **,**
它 曾是 一个 新奇 到 寻找 我们自己 去 和 这 当前的 ,

顺应潮流这种感觉，对我们来说很新鲜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
which **had** **been** **until** **now** **against** **us** **,** **and** **we** **could** **count** **on** **much** **bigger**
哪个 有 到过 直到 现在 反对 我们 , 和 我们 可以 数数 在 很多 大
[rʌnz] ;
runs **;**
跑步 ;

此前一直对我们不利，但我们可以指望取得更大的胜利；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] ,
but **there** **was** **double** **the** **danger** **of** **running** **on** **a** **sand** **-** **bar** **,**
但 那里 曾是 双倍的 这 危险 的 跑步 在 一个 沙 - 酒吧 ,

但是，在沙洲上行驶的危险性要高出一倍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][ðə; ði]
and **from** **that** **time** **on** **there** **was** **always** **a** **man** **with** **a** **pole** **in** **the**
和 从 那 时间 在 那里 曾是 总是 一个 男人 和 一个 极 在 这
[baʊ; boʊ] .
bow **.**
弓 .

从那时起，船上就一直有一个人拿着长杆在船头。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['ɛdfuː]
On **the** **30th** **we** **stopped** **beneath** **our** **old** **friend** **Komombos** **,** **and** **visited** **Edfu**
在 这 30th 我们 停止 下面 我们的 老的 朋友 - , 和 到访 埃德福
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
the **next** **day** **;**
这 下一个 天 ;

30日，我们在老朋友科莫博斯山脚下停留，第二天拜访了埃德富；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts]['paɪlɒnz][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] - [wɔːld] [jaːdz]

and	from	the	top	of	its	pylons	we	looked	into	the	mud	-	walled	yards
和	从	这	顶部	的	它是	铁塔	我们	看起来	进入	这	泥	-	有围墙的	码

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

我们从电线杆顶上俯瞰着小镇的泥墙院落。

[wer] ['lɪt(ə)l][flai] - ['kʌvərd] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊts][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] ,

where	little	fly	-	covered	children	stopped	playing	with	goats	and	called	to	us	,
在哪里	小的	飞	-	涵盖	孩子们	停止	玩耍	和	山羊	和	称为	到	我们	,

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

even	at	that	height	,
甚至	在	那	高度	,

即使在那么高的地方，满身苍蝇的小孩也停止了和山羊玩耍，转而向我们呼喊。

[fɔːr; fər] ['bækʃiːʃ] .

for	bakshish	.
为了	巴克什	.

给小费。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['lʌksɔː] ,

On	the	31st	we	were	once	more	in	Luxor	,
在	这	31st	我们	是	一次	更多的	在	卢克索	,

31号我们再次来到卢克索。

[wer] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['begərz] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

where	the	donkey	-	boys	and	beggars	gave	us	a	hearty	welcome	.
在哪里	这	驴	-	男孩们	和	乞丐	给予	我们	一个	爽朗	欢迎	.

赶驴童和乞丐们热情地欢迎了我们。

[ə'gen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [θiːbz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [tuːm] [tuː; tə] [tuːm] [baɪ] { - }

Again	we	visited	Thebes	,	and	were	followed	from	tomb	to	tomb	by	{	92	}
再次	我们	到访	底比斯	,	和	是	随后	从	墓	到	墓	经过	{	-	}

我们再次造访底比斯，并被{92}跟踪着从一个墓穴到另一个墓穴。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['vendər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æn'tiːks] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['mʌmi] - [hændz] .

the	usual	venders	of	imitation	antiques	and	shriveled	mummy	-	hands	.
这	通常	供应商	的	模仿	古董	和	干瘪	木乃伊	-	双手	.

那些兜售仿古物和干瘪木乃伊手的常见商贩。

['aʊər; ɑːr][trɪps] [bæk] [frʌm; frəm] [θiːbz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['dɑːŋki] - ['reɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Our	trips	back	from	Thebes	were	always	enlivened	by	donkey	-	races	across	the
我们的	旅行	后退	从	底比斯	是	总是	活跃	经过	驴	-	种族	穿过	这

[greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wiːt] ,

great	fields	of	young	wheat	,
伟大的	字段	的	年轻的	小麦	,

我们从底比斯返回的途中，总会在广袤的麦田里举行驴赛，这总是让我们的旅程充满乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [sɪt] .

in	the	middle	of	which	the	great	Memnons	sit	.
在	这	中间	的	哪个	这	伟大的	-	坐	.

其中最中央是伟大的门农神像。

[ðoʊz] ['reɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] [pruːvd] [ðæt] “ [kə'lʌmbəs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæstər] ['dɑːŋki] [ðæn; ðən] “ [nuː]

Those	races	generally	proved	that	“	Columbus	”	was	a	faster	donkey	than	“	New
那些	种族	一般来说	已证实	那	“	哥伦布	”	曾是	一个	快点	驴	比	“	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

这些比赛普遍证明，“哥伦布”比“纽约”跑得快。

" ['feroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **Pharaoh** **must** **have** **continually** **thought** **of** **the** **future** **.**
" 法老 必须 有 持续 想法 的 这 未来 .

"法老一定一直在思考未来。"

[hɪz; ɪz] [tu:mz] [æt; ət] [θi:bz] [ʃoʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌaʊt'læst][taɪm] .
His **tombs** **at** **Thebes** **show** **how** **anxious** **he** **was** **to** **outlast** **time** **.**
他的 陵墓 在 底比斯 展示 如何 焦虑的 他 曾是 到 坚持到最后 时间 .

他在底比斯的陵墓表明他多么渴望超越时间的流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [plænz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd]
And **it** **seems** **hard** **that** **his** **carefully** **prepared** **plans** **should** **have** **been** **interfered**
和 它 似乎 难的 那 他的 小心 准备 计划 应该 有 到过 干扰
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

他精心制定的计划竟然遭到干扰，这似乎令人难以置信。

[haʊ] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
How **impressive** **it** **would** **be** **to** **find** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **long** **subterranean**
如何 感人的 它 会 是 到 寻找 , 在 这 结尾 的 这 长的 地下
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

如果在漫长的地下通道尽头发现.....那该是多么令人印象深刻啊！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:z] [wʌn] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] .
the **king** **whose** **one** **wish** **had** **been** **to** **lie** **there** **.**
这 国王 谁 一 希望 有 到过 到 说谎 那里 .

国王生前唯一的愿望就是躺在那里。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He **must** **have** **visited** **it** **often** **before** **his** **death** **.**
他 必须 有 到访 它 经常 前 他的 死亡 .

他生前一定经常去那里。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðæt]
He **might** **have** **superintended** **its** **building** **and** **criticized** **the** **drawings** **that**
他 可能 有 督导 它是 建筑 和 批评 这 图画 那
['dekəreɪt] [ɪts] [wɔ:lz] .
decorate **its** **walls** **.**
装饰 它是 墙壁 .

他可能监督过这座建筑的建造，并且批评过装饰其墙壁的图纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪz] [naʊ] ['empti] , [ænd; ənd][ɪts][lɪd][ɪz]['broʊkən] ,
But **the** **sarcophagus** **is** **now** **empty** **,** **and** **its** **lid** **is** **broken** **,**
但 这 石棺 是 现在 空的 , 和 它是 盖 是 破碎的 ,

但现在石棺是空的，盖子也破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] [frendz] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd]
and **the** **king's** **new** **friends** **have** **put** **him** **in** **a** **cheap** **wooden** **house** **;** **and**
和 这 国王的 新的 朋友们 有 放 他 在 一个 便宜的 木制的 房子 ; 和
['rɪt(ə)n] { - } { - }
written **{** **94** **}** **{** **93** **}**
书面 { - } { - }

国王的新朋友们给他安排了一间廉价的木屋；并写道{94}{93}

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪz] , [kɪ'di:vɪəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] . { - }
At **the** **Races** **,** **Khedival** **Sporting** **Club** **.** **{** **95** **}**
在 这 种族 , 赫迪瓦尔 体育 俱乐部 . { - }

在赫迪瓦尔体育俱乐部赛马场。{95}

[æn; ən][æ'swɑːn] ['begər] .

An	Assuan	Beggar	.
一个	阿苏安	乞丐	.

阿苏安乞丐。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] , [ænd; ənd] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [laɪz] ,

on	a	piece	of	cardboard	,	and	tacked	on	the	glass	case	in	which	he	now	lies	,
在	一个	片	的	纸板	,	和	已钉住	在	这	玻璃	案件	在	哪个	他	现在	谎言	,

写在一张硬纸板上，然后钉在他现在躺着的玻璃棺材上。

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['grænɪt] .

is	the	name	he	was	so	fond	of	cutting	in	granite	.
是	这	姓名	他	曾是	所以	喜爱	的	切割	在	花岗岩	.

那是他最喜欢刻在花岗岩上的名字。

[wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

One	year	more	or	less	makes	very	little	difference	to	Egypt	,
一	年	更多的	或者	较少的	制作	非常	小的	不同之处	到	埃及	,

对埃及来说，一年左右的时间差别微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['welkəmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][nɪ'tɑːkrɪs] ,

but	the	New	Year	was	properly	welcomed	aboard	the	Nitocris	,
但	这	新的	年	曾是	适当地	欢迎	船上	这	硝基	,

但尼托克里斯号上人们还是以恰当的方式迎接了新年。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dʒænjueri][wʌn] [bɪ'fɔːr] .

for	one	of	us	had	never	seen	a	January	1	before	.
为了	一	的	我们	有	绝不	已见	一个	一月	1	前	.

我们当中有人以前从未见过1月1日。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti]

So	it	happened	that	,	even	in	Egypt	,	the	occasion	was	treated	as	a	novelty
所以	它	发生	那	,	甚至	在	埃及	,	这	场合	曾是	治疗	作为	一个	新奇

,

,

,

因此，即使在埃及，这一事件也被视为一件新鲜事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɪ'tɑːkrɪs][wʌns] [mɔːr] ['blɔsəmd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['læntərnz] ,

and	the	Nitocris	once	more	blossomed	out	with	lanterns	,
和	这	硝基	一次	更多的	盛开	出去	和	灯笼	,

尼托克里斯再次绽放出灯笼般的光芒，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['raɪvlz] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] -

and	looked	as	well	that	night	as	her	more	graceful	rivals	,	the	sailing	-
和	看起来	作为	出色地	那	夜晚	作为	她	更多的	优美	竞争对手	,	这	帆船	-

,

dahabiyehs	,
达哈比耶斯	,

那天晚上，她看起来和她那些更优雅的竞争对手——帆船达哈比耶人一样光彩照人。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

that	were	anchored	above	and	below	us	.
那	是	锚定	多于	和	以下	我们	.

它们锚定在我们上方和下方。

['dʒænjueri][fɔːr][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [æt; ət]['lʌksɔː] .

January	4	was	our	last	day	at	Luxor	.
一月	4	曾是	我们的	最后的	天	在	卢克索	.

1月4日是我们待在卢克索的最后一天。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['væli] [æt; ət] [θiːbz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	ridden	up	the	limestone	valley	at	Thebes	to	the	tombs	of	the
我们	有	骑	向上	这	石灰石	谷	在	底比斯	到	这	陵墓	的	这

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

我们骑马沿着底比斯的石灰岩山谷一路向上，来到了国王的陵墓。

[hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [æt; ət] { - }

had	spent	several	days	and	a	moonlight	night	at	{	96	}
有	花费	一些	天	和	一个	月光	夜晚	在	{	-	}

在{96}度过了几天和一个月光下的夜晚

['kɑːrnæk] .

Karnak	.
卡纳克	.

卡纳克。

[wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] .

We	had	said	good	-	by	to	our	donkey	-	boys	.
我们	有	说	好的	-	经过	到	我们的	驴	-	男孩们	.

我们和驴童们道别了。

[maɪn][hæd; həd][held][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt]

Mine	had	held	an	umbrella	over	me	with	one	hand	and	had	fought
矿	有	握住	一个	伞	超过	我	和	一	手	和	有	战斗

['neɪtɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

natives	at	the	same	time	with	the	other	,
本地人	在	这	相同的	时间	和	这	其他	,

我的母亲一手为我撑伞，另一手同时与土著人搏斗。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['drægəmən] .

and	I	hope	that	some	day	he	will	be	a	dragoman	.
和	我	希望	那	一些	天	他	将要	是	一个	德拉戈曼	.

我希望他有朝一日能成为一名翻译。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 5th [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] ,

Before	daylight	on	the	5th	we	had	once	more	started	north	,
前	日光	在	这	5th	我们	有	一次	更多的	开始	北	,

5号天亮前，我们再次启程北上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv] [mɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

with	only	five	more	days	on	the	river	left	to	us	.
和	仅有的	五	更多的	天	在	这	河	左边	到	我们	.

我们在河上只剩下五天时间了。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [muːn] - ['laɪtɪd] ['vɪlɪdʒəz] ,

At	night	we	tied	to	the	bank	and	walked	through	moon	-	lighted	villages	,
在	夜晚	我们	系	到	这	银行	和	步行	通过	月亮	-	照明	村庄	,

夜里，我们把船系在河岸边，穿过月光下的村庄。

[ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

and	did	our	best	to	imagine	that	our	journey	had	only	just	begun	.
和	做过	我们的	最好的	到	想象	那	我们的	旅行	有	仅有的	只是	开始	.

我们竭尽全力去想象，我们的旅程才刚刚开始。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

On	the	evening	of	the	7th	an	extraordinary	thing	happened	.
在	这	晚上	的	这	7th	一个	非凡的	事物	发生	.

7日晚，发生了一件非同寻常的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,

It	rained	hard	enough	to	make	a	noise	on	the	awning	over	us	,
它	下雨了	难的	足够的	到	制作	一个	噪音	在	这	棚	超过	我们	,

雨下得很大，雨水拍打着我们头顶的遮阳篷，发出噼啪声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [mɔːr] [deɪz]

and	in	the	excitement	we	almost	forgot	that	there	were	only	three	more	days
和	在	这	激动	我们	几乎	忘了	那	那里	是	仅有的	三	更多的	天

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈkaɪəroʊ] .

between	us	and	Cairo	.
之间	我们	和	开罗	.

兴奋之余，我们几乎忘记了距离开罗只有三天时间了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dred] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][bend][ɪn][ðə; ði]

We	had	begun	to	count	the	hours	and	to	dread	that	fatal	bend	in	the
我们	有	开始	到	数数	这	小时	和	到	恐惧	那	致命的	弯曲	在	这

[ˈrɪvər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [æt; ət][səˈkɑːrə] ,

river	that	would	show	us	the	pyramids	at	Sakkara	,
河	那	会	展示	我们	这	金字塔	在	萨卡拉	,

我们开始数着时间，也开始害怕河流那致命的拐弯处，因为那里会让我们看到萨卡拉的金字塔。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [naɪt] .

where	we	were	to	spend	our	last	night	.
在哪里	我们	是	到	花费	我们的	最后的	夜晚	.

我们原本要在那里度过最后一晚。

[wiː; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [flægz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

We	passed	dahabiyehs	with	American	and	English	flags	flying	over	them	,
我们	通过了	达哈比耶斯	和	美国人	和	英语	旗帜	飞行	超过	他们	,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] { - }

and	we	were	filled	with	{	97	}
和	我们	是	已填	和	{	-	}

我们经过了挂着美国国旗和英国国旗的达哈比耶，我们充满了{97}

[æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] - . { - } { - }

An	Artist	in	the	Mouskie	.	{	99	}	{	98	}
一个	艺术家	在	这	-	.	{	-	}	{	-	}

一只老鼠里的艺术家。{99}{98}

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

嫉妒。

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz][wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [weɪvd] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd]

Handkerchiefs	and	parasols	were	sympathetically	waved	at	us	,	and
手帕	和	阳伞	是	同情地	挥手	在	我们	,	和

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] ;

at	a	distance	we	may	have	looked	cheerful	;
在	一个	距离	我们	可能	有	看起来	快乐	;

人们同情地向我们挥舞手帕和阳伞，从远处看，我们或许显得很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] ,

but	it	was	a	forlorn	,
但	它	曾是	一个	绝望	,

但这却是一场凄凉的.....

['tʃaɪldɪʃ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]

childish	feeling	to	be	taken	home	because	our	time	was	up	and
幼稚	感觉	到	是	已采取	家	因为	我们的	时间	曾是	向上	和

['aʊər; ɑːr] [ˌdɑːhə'biː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

our	dahabiyeh	had	another	engagement	.
我们的	达哈比耶	有	其他	订婚	.

感觉像个孩子一样被送回家，因为我们的时间到了，而我们的外婆还有其他安排。

[wiː; wi][felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ,

We	felt	that	all	the	other	boats	knew	our	secret	,
我们	毛毡	那	全部	这	其他	船	知道	我们的	秘密	,

我们感觉其他船只都知道了我们的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]

and	we	even	suspected	the	crew	of	having	become	tired	of	us	and
和	我们	甚至	怀疑	这	全体人员	的	拥有	变得	疲劳的	的	我们	和

['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] .

only	remaining	civil	in	order	to	collect	the	present	that	they	were	expecting	.
仅有的	其余的	民用	在	命令	到	收集	这	展示	那	他们	是	期待	.

我们甚至怀疑船员们已经厌倦了我们，只是为了拿到他们期待已久的礼物才保持礼貌。

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [æt; ət]['kaɪəroʊ]

Ghesiri's	suggestion	that	we	spend	the	night	of	the	10th	at	Cairo
-	建议	那	我们	花费	这	夜晚	的	这	10th	在	开罗

[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

seemed	to	prove	that	they	were	anxious	to	have	done	with	us	;
似乎	到	证明	那	他们	是	焦虑的	到	有	完毕	和	我们	;

盖西里建议我们10号晚上在开罗过夜，这似乎证明他们急于摆脱我们；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['kaɪəroʊ]

but	we	had	no	inclination	to	be	tied	to	the	bank	at	Cairo
但	我们	有	不	倾角	到	是	系	到	这	银行	在	开罗

[ˌoʊvər'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

但我们并不想在开罗的银行过夜。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

waiting	to	be	sent	away	in	the	morning	before	a	crowd	of	natives	,
等待	到	是	发送	离开	在	这	早晨	前	一个	人群	的	本地人	,

等待着第二天早上在当地居民面前被送走。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pɑːsəbli] , [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] ['aʊər; ɑːr]

and	among	them	,	possibly	,	those	other	people	who	had	chartered	our
和	之中	他们	,	可能	,	那些	其他	人们	WHO	有	特许	我们的

[boʊt] .

boat	.
船	.

其中可能包括那些包租我们船的其他人。

[wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət][sə'kɑːrə] , [ænd; ənd][nɑːt][get][tuː; tə]['kaɪəroʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

We	would	wait	at	Sakkara	,	and	not	get	to	Cairo	one	minute	before	our
我们	会	等待	在	萨卡拉	,	和	不是	得到	到	开罗	一	分钟	前	我们的

[taɪm][wʌz; wəz][ʌp] .

time	was	up	.
时间	曾是	向上	.

我们会在萨卡拉等待，一分钟都赶不到开罗，时间就到了。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['fækt(ə)ri][æt; ət] { - }

On	the	8th	we	visited	a	sugar	-	factory	at	{	100	}
在	这	8th	我们	到访	一个	糖	-	工厂	在	{	-	}

8号我们参观了位于{100}的一家糖厂

['aʊər; ɑːr] [bɪ'ʃɑːrɪn] [frendz] , [æ'swɑːn] .

Our	Bisharin	Friends	,	Assuan	.
我们的	比沙林	朋友们	,	阿苏安	.

我们的比沙林朋友，阿苏安。

[tel] - [el] - [ə'mɑːnə] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [pæst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

Tel	-	el	-	Amarna	,	and	later	on	the	same	day	passed	our	first	landing	-	place	,
电话	-	el	-	阿玛纳	,	和	之后	在	这	相同的	天	通过了	我们的	第一的	降落	-	地方	,

['bɛni] - [hə'sɑːn] .

Beni	-	Hassan	.
贝尼	-	哈桑	.

当天晚些时候，我们经过了泰勒阿玛纳，随后又经过了我们的第一个登陆点贝尼哈桑。

[baɪ] [nuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] 9th [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][bend][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi]

By	noon	on	the	9th	we	reached	the	fatal	bend	in	the	river	and	saw	that	we
经过	中午	在	这	9th	我们	达到	这	致命的	弯曲	在	这	河	和	锯	那	我们

[wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] ,

were	once	more	in	the	land	of	pyramids	,
是	一次	更多的	在	这	土地	的	金字塔	,

9号中午时分，我们到达了河流的致命弯道，发现自己再次置身于金字塔之乡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	we	were	soon	tied	to	the	bank	beneath	which	once	stood	the	city	of
和	我们	是	很快	系	到	这	银行	下面	哪个	一次	站立	这	城市	的

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

很快，我们就被绑在了河岸上，而河岸下曾经是孟菲斯城。

[wiː; wi][roʊd][tuː; tə] [ˌmɛriː'ɛtəz] [haʊs] ,

We	rode	to	Marietta's	House	,
我们	骑	到	玛丽埃塔的	房子	,

我们骑车去了玛丽埃塔家，

[pæst][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'lɑːs(ə)l]['ræmisiːz]['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'mʌŋ] [tɔːl] [pɑːmz] ,

past	the	pyramids	and	the	colossal	Rameses	lying	on	his	back	among	tall	palms	,
过去的	这	金字塔	和	这	庞大	拉美西斯	说谎	在	他的	后退	之中	高的	棕榈树	,

穿过金字塔，看到巨大的拉美西斯雕像仰面躺在高大的棕榈树下，

[sə'raʊndɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [mʌd] [haʊs] ,

surrounded	,	for	some	reason	,	by	a	mud	house	,
包围	,	为了	一些	原因	,	经过	一个	泥	房子	,

不知何故，它被一座泥屋包围着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['grænɪt] ['fɪgjər] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː]

as	if	the	great	granite	figure	had	not	already	proved	that	it	could	continue
作为	如果	这	伟大的	花岗岩	数字	有	不是	已经	已证实	那	它	可以	继续

[ɪts]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][taɪm] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌd] [brɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] ['ruːfɪŋ] [ðæt]

its	battle	with	time	unassisted	by	a	few	mud	bricks	and	some	tin	roofing	that
它是	战斗	和	时间	独自一人	经过	一个	很少	泥	砖块	和	一些	锡	屋顶	那

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .

is	very	much	in	the	way	.
是	非常	很多	在	这	方式	.

仿佛那尊巨大的花岗岩雕像还不足以证明，即使有几块泥砖和一些碍事的铁皮屋顶，它也能继续与时间抗争下去。

[wiː; wi] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːt] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	lighted	candles	and	walked	through	the	hot	,	suffocating	galleries	of	the
我们	照明	蜡烛	和	步行	通过	这	热的	,	令人窒息的	画廊	的	这

[ˌmɔːsə'liːəm] ,

mausoleum	,
陵	,

我们点燃蜡烛，穿过陵墓里闷热难耐的走廊。

[ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['grænɪt] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] [ðæt] [wʌns] [held] [ðə; ði] ['mʌmid]

and	peered	into	the	huge	granite	sarcophagi	that	once	held	the	mummied
和	窥视	进入	这	巨大的	花岗岩	石棺	那	一次	握住	这	木乃伊

['seɪkrɪd] ['bʊlz] .

sacred	bulls	.
神圣	公牛	.

然后，他凝视着曾经盛放着圣牛木乃伊的巨大花岗岩石棺。

[ðen] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] - [læst] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Then	we	rode	to	the	tomb	of	Ti	,	and	Ghesiri's	last	lecture	was	about
然后	我们	骑	到	这	墓	的	ti	,	和	-	最后的	演讲	曾是	关于

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] . { - }

that	gentleman	.	{	101	}
那	绅士	.	{	-	}

然后我们骑马去了提的陵墓，盖西里的最后一讲就是关于这位先生的。{101}

['bɛni] - [hə'sɑːn] . { - } { - }

Beni	-	Hassan	.	{	103	}	{	102	}
贝尼	-	哈桑	.	{	-	}	{	-	}

贝尼-哈桑.{103}{102}

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kaɪəroʊ] ;

In	the	distance	was	Cairo	;
在	这	距离	曾是	开罗	;

远处是开罗；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [æt; ət] ['giːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [feɪld] [tuː; tə]

and	even	a	view	of	the	pyramids	at	Gizeh	and	the	citadel	failed	to
和	甚至	一个	看法	的	这	金字塔	在	吉萨	和	这	堡垒	失败的	到

[kən'soʊl] [ˌjuː 'es] ,

console	us	,
安慰	我们	,

即使看到了吉萨金字塔和城堡，也未能抚慰我们的伤痛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪl] [mɔːnd] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [mʌnθ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] .

and	we	still	mourned	our	late	month	on	the	Nile	.
和	我们	仍然	哀悼	我们的	晚的	月	在	这	尼罗河	.

我们仍然为在尼罗河上度过的最后一个月而感到惋惜。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['dɑːŋki] - [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [ðæt] [naʊ] [groʊ] [wer] ['memfɪs]

We	took	our	last	donkey	-	ride	through	the	palms	that	now	grow	where	Memphis
我们	采取	我们的	最后的	驴	-	骑	通过	这	棕榈树	那	现在	生长	在哪里	孟菲斯

[wʌns] [stʊd] ,

once	stood	,
一次	站立	,

我们最后一次骑着驴穿过棕榈树林，那里如今长满了棕榈树，而孟菲斯曾经就坐落于此。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪ'tɑːkrɪs] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

and	reached	the	Nitocris	by	sundown	.
和	达到	这	硝基	经过	日落	.

日落时分抵达尼托克里斯号。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] 10th ,

By	midday	on	the	10th	,
经过	正午	在	这	10th	,

到10日中午，

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][left][ðə; ði][nɪˈtɑːkrɪs][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

we	shook	hands	with	the	crew	and	left	the	Nitocris	tied	to	the	bank
我们	摇晃	双手	和	这	全体人员	和	左边	这	硝基	系	到	这	银行

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

where	we	had	first	found	her	,
在哪里	我们	有	第一的	成立	她	,

我们与船员握手，然后把尼托克里斯号留在了我们最初发现她的那条岸边。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

just	as	though	nothing	had	happened	;	and	,	after	all	,	what	had	happened
只是	作为	尽管	没有什么	有	发生	;	和	,	后	全部	,	什么	有	发生

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

就好像什么都没发生过一样；而事实上，发生的事情是这样的：

[sɪks] [mɔːr] [ˈtʊrɪsts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkætərækt][ænd; ənd] [bæk] ,

six	more	tourists	had	gone	to	the	first	cataract	and	back	,
六	更多的	游客	有	已消失	到	这	第一的	白内障	和	后退	,

另有六名游客前往第一处瀑布并返回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [iˈdʒɪpʃn] [sketʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	a	few	more	Egyptian	sketches	had	been	made	.
和	一个	很少	更多的	埃及人	草图	有	到过	制成	.

此外，还绘制了一些埃及素描。

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

For	us	the	performance	of	the	Nile	was	at	an	end	,
为了	我们	这	表现	的	这	尼罗河	曾是	在	一个	结尾	,

对我们来说，尼罗河的演出已经结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] -

and	we	were	once	more	in	the	streets	on	our	way	to	the	Ghezireh
和	我们	是	一次	更多的	在	这	街道	在	我们的	方式	到	这	-

[hoʊˈtel] ,

Hotel	,
酒店	,

于是我们再次走上街头，前往盖齐雷酒店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][kənˈsoʊl] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪəroʊ] , [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə]

with	a	determination	to	console	ourselves	with	Cairo	,	which	now	looked	to
和	一个	决心	到	安慰	我们自己	和	开罗	,	哪个	现在	看起来	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们决心用开罗来安慰自己，而此时开罗正注视着我们。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkæpɪt(ə)l] .

after	our	stay	in	the	country	,	like	a	full	-	grown	European	capital	.
后	我们的	停留	在	这	国家	,	喜欢	一个	满的	-	生长	欧洲的	首都	.

我们在该国逗留一段时间后，感觉它就像一座成熟的欧洲首都。

[baɪ][ˈdʒænjueri] - [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][hæd; həd] [kəˈmenst] { - }

By	January	10	the	season	had	commenced	{	104	}
经过	一月	-	这	季节	有	开始	{	-	}

到1月10日，赛季已经开始{104}

[æt; ət] - .

At	Philæ	.
在	-	.

在 Philæ。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] ['dʌbld] .

and	the	prices	of	rooms	had	doubled	.
和	这	价格	的	房间	有	双倍	.

房间价格翻了一番。

[sɪns] [wi:; wi] [left] , ['sevrəl] [s'ti:məz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

Since	we	left	,	several	steamers	from	the	west	had	brought	an	army	of
自从	我们	左边	,	一些	蒸汽船	从	这	西方	有	带来	一个	军队	的

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

自从我们离开后，好几艘来自西方的轮船带来了大批游客。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['æfrɪkə]['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]['pærɪs] .

who	were	turning	Africa	into	New	York	,	London	,	and	Paris	.
WHO	是	转弯	非洲	进入	新的	约克	,	伦敦	,	和	巴黎	.

他们正在把非洲变成纽约、伦敦和巴黎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kə'si:noʊ] , [ɪn][ðə; ði] - ['ga:dnz] ,

And	at	the	Casino	,	in	the	Ghezireh	Gardens	,
和	在	这	赌场	,	在	这	-	花园	,

在盖齐雷花园的赌场里，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] ,

was	as	good	an	imitation	of	Monte	Carlo	as	the	law	allows	,
曾是	作为	好的	一个	模仿	的	蒙特	卡洛	作为	这	法律	允许	,

在法律允许的范围内，它已经是对蒙特卡洛赌场最好的模仿了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'ʃeɪmd]

but	such	a	poor	one	that	even	the	Frenchmen	who	worked	it	seemed	ashamed
但	这样的	一个	贫穷的	一	那	甚至	这	法国人	WHO	工作	它	似乎	羞愧

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

但那地方实在太差劲了，就连在那里工作的法国人都感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - ['jɒ:kə] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [si:n] [ðer; ðər] . { - }

and	the	New	-	Yorker	who	owned	it	was	very	seldom	seen	there	.	{	105	}
和	这	新的	-	约克人	WHO	拥有	它	曾是	非常	很少	已见	那里	.	{	-	}

而拥有这家店的纽约人却很少在那里露面。{105}

“ [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] . { - } { - }

“	As	good	an	imitation	of	Monte	Carlo	as	the	law	allows	.	{	107	}	{	106	}
“	作为	好的	一个	模仿	的	蒙特	卡洛	作为	这	法律	允许	.	{	-	}	{	-	}

“在法律允许的范围内，这是对蒙特卡洛方法的最佳模仿。”{107}{106}

[æt; ət] [ʃɛpɜ·dz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] “ [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,

At	Shepheard's	there	is	always	the	man	who	has	“	been	there	before	,
在	谢泼德	那里	是	总是	这	男人	WHO	有	“	到过	那里	前	,

在谢泼德餐厅，总会有一个“来过这里”的人。

” [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [hi:; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [in'tə:prits]

”	and	like	the	same	man	at	the	play	,	he	sits	beside	you	and	interprets
”	和	喜欢	这	相同的	男人	在	这	玩	,	他	坐着	旁	你	和	解释

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

就像话剧中的那个人一样，他坐在你旁边，为你解读画面。

[ju:; jʊ]['faɪnəli] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

You	finally	promise	that	you	will	not	go	to	the	monskie	without	him	,
你	最后	承诺	那	你	将要	不是	去	到	这	-	没有	他	,

你最终答应他，没有他你不会去找猴子。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ;

and	that	you	will	not	see	the	Sphinx	by	moonlight	unless	he	is	there	;
和	那	你	将要	不是	看	这	狮身人面像	经过	月光	除非	他	是	那里	;

除非狮身人面像就在那里，否则你不会在月光下看到它；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

for	if	you	do	,	not	having	been	there	before	,
为了	如果	你	做	,	不是	拥有	到过	那里	前	,

如果你去了那里，因为你以前没去过，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ['ɜːrli] [ɔːr] [tuː] [leɪt] .

you	will	be	sure	to	go	too	early	or	too	late	.
你	将要	是	当然	到	去	也	早期的	或者	也	晚的	.

你肯定会去得太早或太晚。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

He	says	the	moon	should	be	at	just	such	an	angle	and	no	other	.
他	说道	这	月亮	应该	是	在	只是	这样的	一个	角度	和	不	其他	.

他说月亮应该处于这个角度，而不是其他角度。

[ðə; ði] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði] - [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	peddlers	in	the	monskie	know	him	,
这	小贩	在	这	-	知道	他	,

猴子街上的小贩都认识他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kʌps][ʌv; əv] [swiːt] [tiː] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt]

and	while	they	entertain	him	with	little	cups	of	sweet	tea	they	complain	that
和	尽管	他们	招待	他	和	小的	杯子	的	甜的	茶	他们	抱怨	那

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

they	have	had	no	luck	since	they	last	saw	him	,
他们	有	有	不	运气	自从	他们	最后的	锯	他	,

他们一边用小杯甜茶招待他，一边抱怨说自从上次见到他之后就一直运气不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk] ['iːgərli] ['æftər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [jɪr]

and	they	ask	eagerly	after	that	gentleman	he	brought	to	them	the	year
和	他们	问	急切地	后	那	绅士	他	带来	到	他们	这	年

[bɪ'fɔːr] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ]

before	—	the	gentleman	who	had	such	exquisite	taste	and	backed	it	up	so
前	—	这	绅士	WHO	有	这样的	精美的	品尝	和	支持的	它	向上	所以

['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

generously	with	his	money	.
慷慨地	和	他的	钱	.

他们热切地询问他去年带来的那位绅士的情况——那位品味高雅，而且出手阔绰的绅士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][drɪŋk][ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

And	you	drink	their	tea	,	and	feel	,	as	you	leave	the	shops	,
和	你	喝	他们的	茶	,	和	感觉	,	作为	你	离开	这	商店	,

你喝着他们的茶，离开商店时，感觉.....

['æftər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][æsk] [ə'fekʃənətli] ['æftər]

after	having	only	looked	at	their	things	,	that	they	will	never	ask	affectionately	after
后	拥有	仅有的	看起来	在	他们的	事物	,	那	他们	将要	绝不	问	亲切地	后

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们只会看看你的东西，却永远不会亲切地问起你。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] { - }

The	man	who	has	been	{	108	}
这	男人	WHO	有	到过	{	-	}

那个人{108}

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

there	before	generally	walks	in	front	of	you	,
那里	前	一般来说	散步	在	正面	的	你	,

之前通常会走在你前面，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

as	if	he	were	not	as	anxious	to	have	you	see	the	place	as	he	is
作为	如果	他	是	不是	作为	焦虑的	到	有	你	看	这	地方	作为	他	是

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈbaʊt] ;

to	have	you	see	that	he	knows	his	way	about	;
到	有	你	看	那	他	知道	他的	方式	关于	;

仿佛他并不像急于让你看到这个地方那样急于让你看到他对这里了如指掌；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

and	,	after	all	,	it	is	no	small	thing	to	be	proud	of	.
和	,	后	全部	,	它	是	不	小的	事物	到	是	自豪的	的	.

毕竟，这的确是一件值得骄傲的事情。

[ɪf] [aɪ]['evər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [əˈgen] ,

If	I	ever	go	to	the	mouskie	again	,
如果	我	曾经	去	到	这	-	再次	,

如果我再去那家小店，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɪti][ðə; ði] ['griːnhɔːrn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shall	pity	the	greenhorn	who	happens	to	be	with	me	.
我	将	遗憾	这	菜鸟	WHO	发生	到	是	和	我	.

我会同情和我在一起的那个菜鸟。

[ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ɑːr; ər]['dɜːrti] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['tɝːks] ['skwɑːtɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn]

The	bazaars	are	dirty	,	and	so	many	pasty	-	faced	Turks	squatting	about	in
这	集市	是	肮脏的	,	和	所以	许多	糊状物	-	面对	土耳其人	蹲姿	关于	在

[ðə; ði] [fɪlθ] [groʊ] ['taɪərsəm] .

the	filth	grow	tiresome	.
这	污秽	生长	令人厌烦	.

集市很脏，到处都是面色苍白的土耳其人蹲在污秽中，令人厌烦。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] ['letərz] [hoʊm] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

At	first	they	are	described	in	letters	home	as	fascinating	and	picturesque	,
在	第一的	他们	是	描述	在	信件	家	作为	迷人	和	如画	,

起初，家书中将它们描述为迷人而风景如画。

[ænd; ənd] [hoʊl] [deɪz] [ɑːr; ər] [spent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	whole	days	are	spent	with	them	,
和	所有的	天	是	花费	和	他们	,

他们整天都和他们在一起，

['baɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][hoʊˈtel] ['bjʊroʊ] [drɔːrz]

buying	hundreds	of	things	that	are	destined	to	be	left	in	hotel	bureau	drawers
购买	数百	的	事物	那	是	注定	到	是	左边	在	酒店	局	抽屉

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [lɔːst] .

and	gradually	lost	.
和	逐步地	丢失的	.

购买数百件注定要被遗忘在酒店抽屉里，最终逐渐消失的物品。

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [wiː; wi] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] .

The	souvenirs	we	buy	in	the	mouskie	seem	to	melt	away	.
这	纪念品	我们	买	在	这	-	似乎	到	熔化	离开	.

我们在小商店买的纪念品好像都会融化掉。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wi:; wi] [bɔ:t] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [glæs] , [ðə; ði] ['slɪpərz] [bɪ'kʌm]

The	precious	stones	we	bought	there	turn	to	glass	,	the	slippers	become
这	宝贵的	石头	我们	买	那里	转动	到	玻璃	,	这	拖鞋	变得

['peɪstbɔ:rd] ,

pasteboard	,
纸板	,

我们在那儿买的宝石都变成了玻璃，拖鞋变成了纸板。

[ðə; ði][gɪlt] [θɪŋz] ['tɑ:rnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - [wɜ:rk] [bendz] [ɪt'self]['ɪntu:][oʊld][dʒʌŋk] ,

the	gilt	things	tarnish	,	and	the	brass	-	work	bends	itself	into	old	junk	,
这	镀金	事物	玷污	,	和	这	黄铜	-	工作	弯曲	本身	进入	老的	垃圾	,

镀金的物品会失去光泽，黄铜制品会弯曲变形，变成破旧的废品。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dri:m] ;

and	the	mouskie	is	only	a	confused	dream	;
和	这	-	是	仅有的	一个	使困惑	梦	;

而那只小老鼠只不过是一场混乱的梦；

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][oʊld]['trævələr][ɪz] [praʊd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] { - } {

so	no	wonder	the	old	traveler	is	proud	that	he	can	actually	find	his	{	110	}	{
所以	不	想知道	这	老的	游客	是	自豪的	那	他	能	实际上	寻找	他的	{	-	}	{

- }

109	}
-	}

所以难怪这位老旅行者会为自己能够找到他的{110}{109}而感到自豪。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] - [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] . - ” { - }

“	The	man	who	has	'	been	there	before	.	'	”	{	111	}
“	这	男人	WHO	有	-	到过	那里	前	.	-	”	{	-	}

“有过类似经历的人。”{111}

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , ['kaɪəroʊ] .

In	a	Coffee	-	house	,	Cairo	.
在	一个	咖啡	-	房子	,	开罗	.

在开罗的一家咖啡馆里。

[wei] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

way	about	in	it	.
方式	关于	在	它	.

在其中找到方法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	had	probably	begun	to	think	that	there	never	had	been	such	a	place	.
他	有	大概	开始	到	思考	那	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	地方	.

他可能已经开始认为，从来没有过这样一个地方。

[bʌt; bət]['i:dʒɪpt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ri:əl] [θɪŋz] ,

But	Egypt	is	full	of	real	things	,
但	埃及	是	满的	的	真实的	事物	,

但埃及充满了真实的事物，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	probably	the	most	genuine	thing	of	them	all	is	the	English	occupation	.
和	大概	这	最多	真的	事物	的	他们	全部	是	这	英语	职业	.

其中最真实的或许就是英国的占领了。

['i:dʒɪpt][hɜ:r'self][ɪz][ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] .

Egypt	herself	is	the	best	proof	of	how	necessary	to	her	well	-	being	this	is	.
埃及	她自己	是	这	最好的	证明	的	如何	必要的	到	她	出色地	-	存在	这	是	.

埃及自身就是最好的证明，说明这对她的福祉是多么重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] { -

It	is	hard	to	tell	just	how	unhappy	the	fellaheen	were	before	the	English	{	112
它	是	难的	到	告诉	只是	如何	不开心	这	费拉欣	是	前	这	英语	{	-

}

}

}

很难说在英国人到来之前，农民们究竟有多么不快乐{112}

[keɪm] .

came	.
来了	.

来了。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kəm'pleɪnz] .

The	Egyptian	is	not	the	sort	of	man	that	complains	.
这	埃及人	是	不是	这	种类	的	男人	那	抱怨	.

埃及人不是那种爱抱怨的人。

['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [hiː; hi] [naʊ] [ək'septs] [wət'evər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

After	centuries	of	oppression	,	he	now	accepts	whatever	form	of	government	is
后	几个世纪	的	压迫	,	他	现在	接受	任何	形式	的	政府	是

['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['braubiːtən] [wei] ,

offered	in	a	browbeaten	way	,
提供	在	一个	受欺凌	方式	,

经历了几个世纪的压迫之后，他现在屈服于胁迫，接受任何形式的政府。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

and	shuffles	along	after	his	donkey	,
和	洗牌	沿着	后	他的	驴	,

然后他拖着脚步跟在驴子后面走。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz][tæks][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	pays	his	tax	for	bringing	a	few	bundles	of	clover	across	the	bridge
和	支付	他的	税	为了	带来	一个	很少	捆绑	的	三叶草	穿过	这	桥

['ɪntuː]['kaɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ;

into	Cairo	without	a	murmur	;
进入	开罗	没有	一个	低语	;

他默默地缴纳税款，只为把几捆三叶草带过桥到开罗去；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪf] [hiː; hi]

and	,	judging	by	his	looks	,	I	doubt	if	he	would	make	much	disturbance	if	he
和	,	评判	经过	他的	看起来	,	我	怀疑	如果	他	会	制作	很多	干扰	如果	他

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

而且，从他的外表来看，我怀疑即使他发现了，也不会引起太大骚动。

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][tæks][ɑːn][hɪz; ɪz]['kloʊvər][hæd; həd] [bɪn] ['dʌbld] .

some	morning	,	that	the	tax	on	his	clover	had	been	doubled	.
一些	早晨	,	那	这	税	在	他的	三叶草	有	到过	双倍	.

一天早上，他得知自己种植的三叶草的税额翻了一番。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən][bæŋk] .

He	evidently	feels	like	a	very	small	depositor	in	a	broken	bank	.
他	显然	感觉	喜欢	一个	非常	小的	储户	在	一个	破碎的	银行	.

他显然觉得自己就像一家倒闭银行里一个微不足道的储户。

['ɪŋgləɳd] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kredɪtər] , [ænd; ənd][ɪz] ['streitniŋ] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

England	**is**	**the**	**largest**	**creditor**	**,**	**and**	**is**	**straightening**	**things**	**out**	**for**	**them**	**both**	**,**
英格兰	是	这	最大	债权人	,	和	是	拉直	事物	出去	为了	他们	两个都	,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

and	**he**	**is**	**satisfied**	**.**
和	他	是	使满意	.

英国是最大的债权国，正在为他们双方解决问题，他对此感到满意。

[ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [kʊks] ['traɪɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ][brɔːθ] .

There	**never**	**were**	**so**	**many**	**cooks**	**trying**	**to**	**spoil**	**a**	**broth**	**.**
那里	绝不	是	所以	许多	厨师	尝试	到	剧透	一个	肉汤	.

从来没有这么多厨师试图把一锅汤煮坏。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'div] , [ðə; ði]['sʌltən][ʌv; əv] ['tɜːrki]

Before	**a**	**consul**	**-**	**general**	**is**	**received**	**by**	**the**	**Khedive**	**,**	**the**	**Sultan**	**of**	**Turkey**
前	一个	领事	-	一般的	是	已收到	经过	这	赫迪夫	,	这	苏丹	的	火鸡

[mʌst; məst][fɜːrst] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

must	**first**	**approve**	**of**	**him**	**,**
必须	第一的	批准	的	他	,

总领事觐见赫迪夫之前，必须先得到土耳其苏丹的认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sʌltən] [ə'laʊz] [mʌnθs] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**is**	**said**	**that**	**the**	**Sultan**	**allows**	**months**	**to**	**go**	**by**	**before**	**he**	**gives**	**his**
和	它	是	说	那	这	苏丹	允许	几个月	到	去	经过	前	他	给予	他的

[kən'sent] ,

consent	**,**
同意	,

据说苏丹要等上几个月才会同意。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

which	**is**	**his**	**Oriental**	**way**	**of**	**showing**	**his**	**authority**	**.**
哪个	是	他的	东方	方式	的	显示	他的	权威	.

这是他展现权威的东方方式。

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt][ɪz] { - }

But	**Egypt**	**is**	**{**	**113**	**}**
但	埃及	是	{	-	}

但埃及是{113}

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,

geographically	**so**	**important**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**will**	**be**	**saved**	**,**
地理上	所以	重要的	那	,	在	尽管如此	的	她自己	,	她	将要	是	已保存	,

地理位置如此重要，以至于尽管她自己不愿接受，她最终也会得救。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [help] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] ['dɛts] ,

and	**with**	**England's**	**help**	**she**	**will**	**some**	**day**	**pay**	**her**	**debts**	**,**
和	和	英格兰的	帮助	她	将要	一些	天	支付	她	债务	,

在英国的帮助下，她终有一天会偿还债务。

[ænd; ənd][ɪn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['felə] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ðə; ði]

and	**in**	**centuries**	**to**	**come**	**the**	**fellah**	**may**	**learn**	**to**	**hold**	**his**	**head**	**up**	**like**	**the**
和	在	几个世纪	到	来	这	伙计	可能	学习	到	抓住	他的	头	向上	喜欢	这

['njuːbiən] .

Nubian	**.**
努比亚人	.

几个世纪以后，这个人或许会学会像努比亚人一样昂首挺胸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

There	**is**	**no**	**fear**	**of**	**Egypt**	**becoming**	**dull**	**and**	**commonplace**	**,**
那里	是	不	害怕	的	埃及	成为	乏味的	和	平凡	,

埃及完全没有变得乏味平庸的可能。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [faɪt] ,

for	if	the	East	and	the	West	should	ever	fight	,
为了	如果	这	东方	和	这	西方	应该	曾经	斗争	,

如果东西方真的开战的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'næl] ;

it	must	be	for	the	possession	of	her	canal	;
它	必须	是	为了	这	拥有	的	她	运河	;

一定是夺取她运河的所有权；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ˌʌn'bɔːrn]['soʊldʒɚz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [ðæt]

and	many	an	unborn	soldier's	reputation	will	be	made	before	the	railroad	that
和	许多	一个	未出生的	士兵的	名声	将要	是	制成	前	这	铁路	那

[hæz; həz]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [naɪlz] ['væli] ['riːtʃɪz] [keɪp] [taʊn] .

has	started	up	the	Nile's	valley	reaches	Cape	Town	.
有	开始	向上	这	尼罗河的	谷	到达	岬	镇	.

在沿着尼罗河谷修建的铁路到达开普敦之前，许多尚未出生的士兵的名声将会奠定。

[ðə; ði] [seɪm] [lænd] [ðæt] ['ɔfɚz] [deθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə]

The	same	land	that	offers	death	and	reputation	to	the	strong	gives	life	to
这	相同的	土地	那	优惠	死亡	和	名声	到	这	强的	给予	生活	到

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	weak	,
这	虚弱的	,

这片土地既能给予强者死亡和荣耀，也能给予弱者生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [rɪtʃ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɑːhə'biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt]

and	the	tired	rich	man	on	his	dahabiyeh	and	the	soldier	on	the	transport
和	这	疲劳的	富有的	男人	在	他的	达哈比耶	和	这	士兵	在	这	运输

[goʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

go	up	the	Nile	side	by	side	,
去	向上	这	尼罗河	边	经过	边	,

疲惫的富翁骑着他的独木舟，士兵骑着运输船，并肩沿尼罗河而上。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [bəuθ][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

and	in	most	cases	they	both	find	what	they	are	in	search	of	.
和	在	最多	案例	他们	两个都	寻找	什么	他们	是	在	搜索	的	.

大多数情况下，他们都能找到自己想要的东西。

[ʃɛpɚdz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Shepheard's	,	in	all	probability	,	will	forever	remain	a	composite	portrait	of	Europe
谢泼德	,	在	全部	可能性	,	将要	永远	保持	一个	合成的	肖像	的	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	Asia	,
和	亚洲	,

谢泼德的画作很可能永远都会是一幅融合了欧洲和亚洲的综合画卷。

[wɪð; wɪθ]['kaɪəroʊ][æz; əz][ɪts] [freɪm] .

with	Cairo	as	its	frame	.
和	开罗	作为	它是	框架	.

以开罗为框架。

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] , { - }

Time	has	made	,	and	probably	will	continue	to	make	,	{	114	}
时间	有	制成	,	和	大概	将要	继续	到	制作	,	{	-	}

时间已经造成了，而且很可能会继续造成，{114}

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [ə'pɪrəns] ;

some	slight	alteration	in	Upper	Egypt's	appearance	;
一些	轻微	改造	在	上	埃及的	外貌	;

上埃及的面貌略有变化；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]

but	the	locomotive's	whistle	will	have	difficulty	in	breaking	the	silence	and
但	这	机车的	哨	将要	有	困难	在	打破	这	沉默	和

[kɑːm][ʌv; əv]['kɑːrnæk][ænd; ənd] [θiːbz] .

calm	of	Karnak	and	Thebes	.
冷静的	的	卡纳克	和	底比斯	.

但火车汽笛声很难打破卡纳克和底比斯的寂静与宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]

And	the	present	indications	are	that	Egypt	will	remain	true	to	the	Pharaohs
和	这	展示	症状	是	那	埃及	将要	保持	真的	到	这	法老

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

目前的迹象表明，埃及将继续效仿古代法老的做法。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ([ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] ,

and	until	the	judgment	-	day	she	will	,	in	all	probability	(	assisted	by	the	Nile	,
和	直到	这	判断	-	天	她	将要	,	在	全部	可能性	(	协助	经过	这	尼罗河	,

而且直到审判日，她很可能会（在尼罗河的帮助下）

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər]) , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['kwaɪətli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][neiʃəns] ,

who	made	her	)	,	continue	to	quietly	resist	the	attentions	of	modern	nations	,
WHO	制成	她	)	,	继续	到	悄悄	抵抗	这	注意	的	现代的	国家	,

她（指创造她的人）继续默默地抵抗现代国家的关注，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt][fɔːr; fər][ðæt] [læst] [deɪ] . { - }

and	patiently	wait	for	that	last	day	.	{	115	}
和	耐心	等待	为了	那	最后的	天	.	{	-	}

耐心等待最后一天的到来。{115}

[æt; ət] - .

At	Komombos	.
在	-	.

在 Komombos。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神